

DEWALT®

www.**DEWALT**.eu

DC733

DC740

DC750

DW907

| | |
|---------------------------|------------|
| Dansk | 4 |
| Deutsch | 15 |
| English (original) | 28 |
| Español | 39 |
| Français | 51 |
| Italiano | 63 |
| Nederlands | 75 |
| Norsk | 87 |
| Português | 98 |
| Suomi | 110 |
| Svenska | 121 |
| Türkçe | 132 |
| Ελληνικά | 144 |

Figure 1

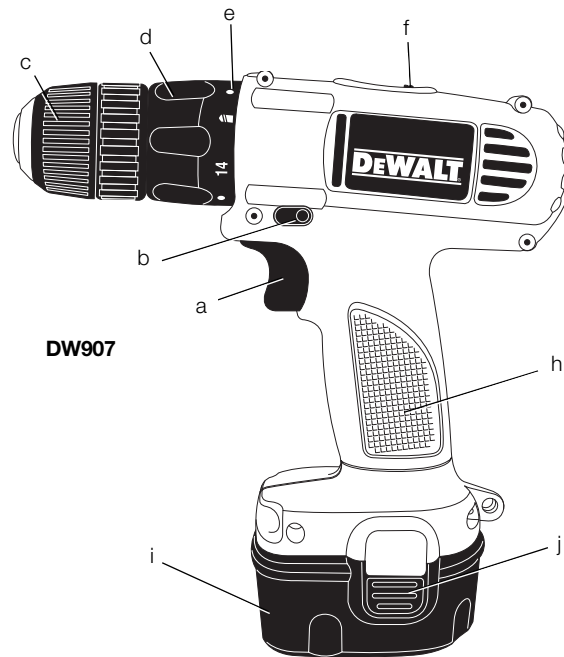
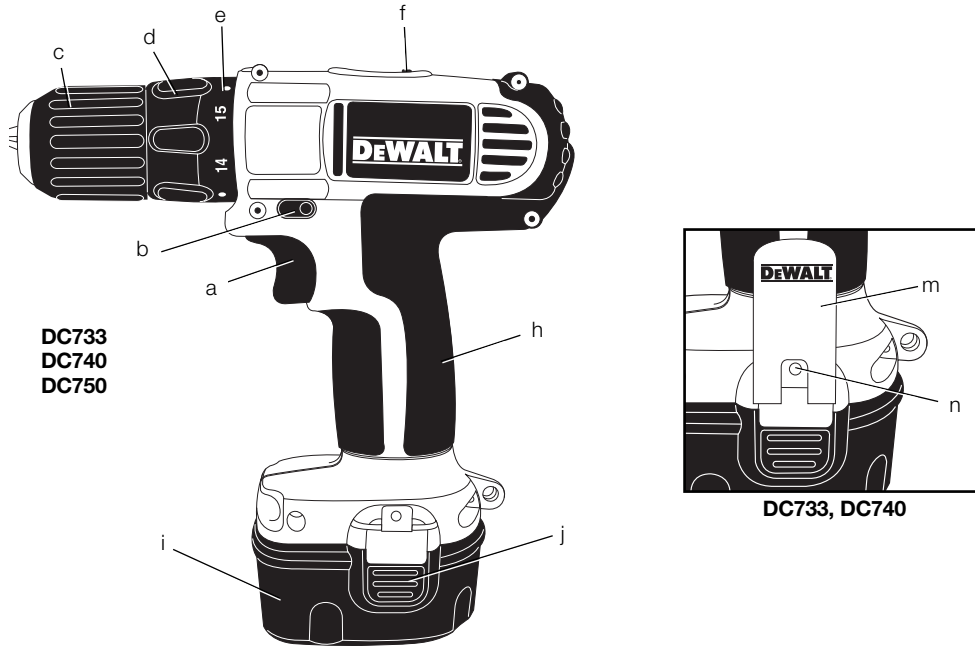


Figure 2

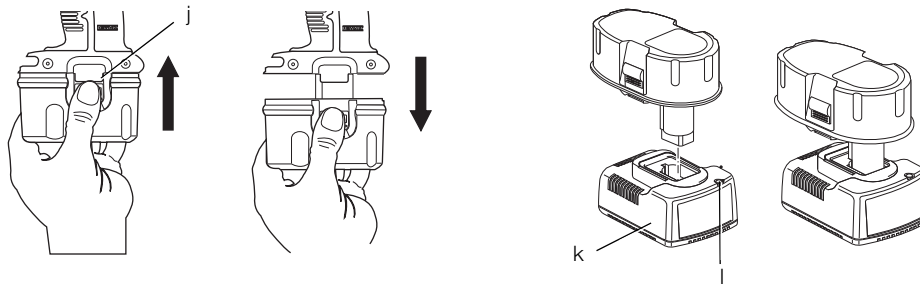


Figure 3

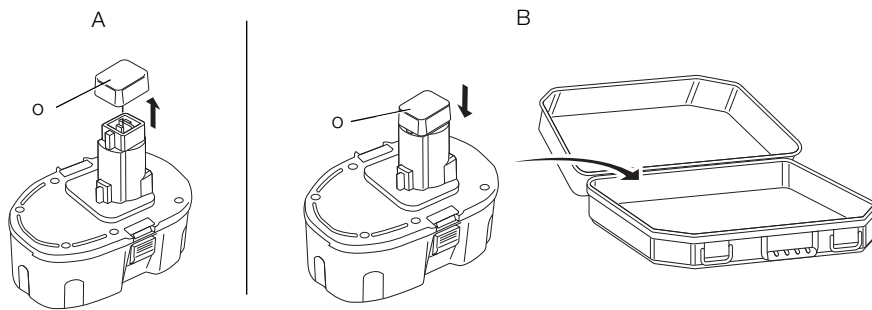


Figure 4

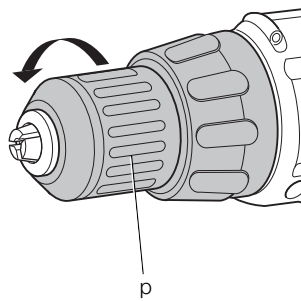


Figure 5

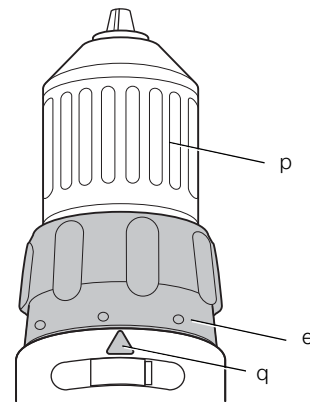


Figure 6

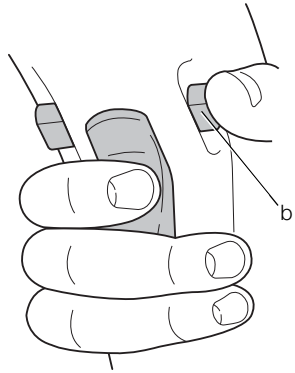


Figure 7

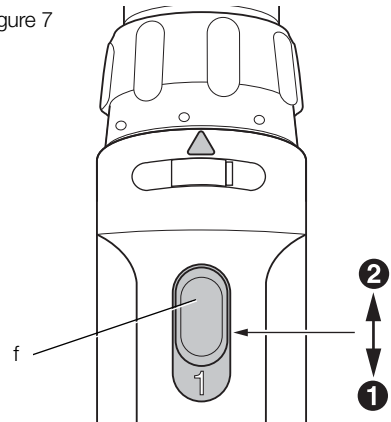


Figure 8

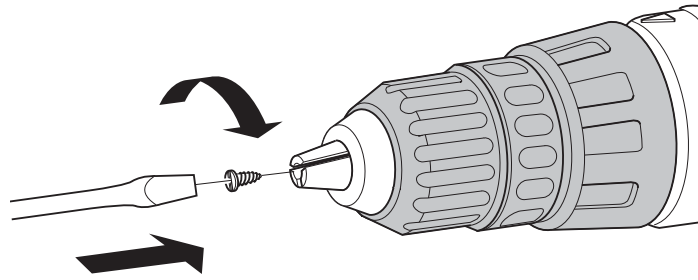
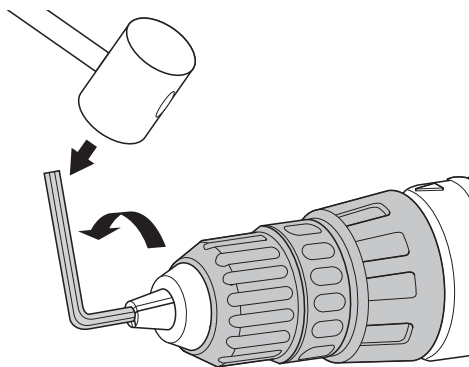


Figure 9



DANSK

TRÅDLØS BOREMASKINE/SKRUEMASKINE DC733, DC740, DC750, DW907

Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT en af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

Tekniske data

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|---|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Spænding | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Tomgangshastighed | | | | | |
| 1. gear | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2. gear | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Maks. moment | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Patronkapacitet | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Maksimal borekapacitet i stål/træ | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Vægt (uden batteripakke) | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L _{PA} (lydtryk) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K _{PA} (lydtryk usikkerhed) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L _{WA} (lydstyrke) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K _{WA} (lydstyrke usikkerhed) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Samlet vibrationsværdi (triaxvektorsum) bestemt
i henhold til EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2:

| Boring i blødt stål | | | | | |
|---------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| a _h = | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Usikkerhed K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Skruing uden slag | | | | | |
| a _h = | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Usikkerhed K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN 60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.



ADVARSEL: Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål. Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette

kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.

| Batteripakke | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|--------------|--------|--------|--------|--------|
| Batteritype | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Spænding | V | 9,6 | 12 | 12 |
| Ydeevne | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 |
| Ydeevne | Ah | 1,3 | 2,0 | 2,6 |
| Vægt | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 |

| Batteripakke | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|--------------|--------|--------|--------|
| Batteritype | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Spænding | V | 4,4 | 14,4 |
| Ydeevne | Ah | 2,6 | 2,0 |
| Ydeevne | Ah | 2,0 | 2,0 |
| Vægt | kg | 0,82 | 0,84 |

| Oplader | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|-------------------|-----------------|---------------|----------------------|
| Batteritype | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Netspænding | V _{AC} | 230 | 230 |
| Ca. opladningstid | min | 40 | 40 |
| | | (2,0 Ah) | (2,0 Ah) |
| | | batteripakker | batteripakker |
| Vægt | kg | 0,4 | 0,9 |

Sikringer:

Europa 230 V værktøj 10 ampere, strømforsyning

Definitioner: Sikkerhedsråd

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert signalord. Læs vejledningen og læg mærke til disse symboler.



FARE: Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, vil resultere i **død eller alvorlig personskade**.



ADVARSEL: Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kunne** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



FORSIGTIG: Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.

FORSIGTIG: Når det bruges uden sikkerhedsadvarsels symbolet, angiver det en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kan** resultere i **beskadigelse af ejendom**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

EF-overensstemmelseserklæring



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under "tekniske data" er udformet i overensstemmelse med:

98/37/EØF (indtil 28. dec 2009), 2006/42/EF (fra 29. dec 2009), 2004/108/EF, 2006/95/EF, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1 og EN 60745-2-2.

Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepræsident for Maskinteknik og Produktudvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
19.08.08



ADVARSEL: Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj



ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner. Hvis ikke advarsler og instruktioner følges kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst.** Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.
- Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj.** Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

2) ELEKTRISK SIKKERHED

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj.** Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold.** Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele.** Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug.** Brug af

DANSK

en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.

- f) **Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder.** Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.

3) PERSONLIG SIKKERHED

- a) **Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.** En øjeblikkelig uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.
- b) **Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller høreværn, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.
- c) **Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres.** Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justerings- eller skruenøgler, før det elektriske værktøj startes.** En skruenøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.
- e) **Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance.** Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.
- f) **Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt.** Anvendelse af støvopsamlingsudstyr kan begrænse farer forårsaget af støv.

4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) **Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres.** Værktøjet vil klare opgaven bedre

og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.

- b) **Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.
- d) **Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet.** Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.
- e) **Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet.** Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug. Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.
- f) **Hold skæreværktøj skarpe og rene.** Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanten har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.
- g) **Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres.** Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.

5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

- a) **Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten.** En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.
- b) **Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type.** Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.
- c) **Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, så som papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader.** Kortslutninger mellem

batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.

- d) Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå berøring. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene, skal der desuden søges lægehjælp. Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.

6) SERVICE

- a) Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele. Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

Yderligere specifikke sikkerhedsregler for boremaskiner/skruemaskiner

- Brug hørebeskyttelse. Eksponering for støj kan forårsage høreskader.
- Hold elværktøjet på de isolerede håndtagsflader, når der skal saves i emner, hvor skæreværktøjet kan berøre skjulte ledninger eller sit eget kabel. Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning kan gøre blottagte metaldele på værktøjet strømførende og give stød til brugeren.

Restrisici

Følgende risici er forbundet med brugen af en roterende hammer:

- skader forårsaget af berøring af de roterende dele eller varme dele på værktøjet

På trods af overholdelse af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr, kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for at få fingrene i klemme ved udskiftning af tilbehøret.

Mærkning på værktøjet

PLACERING AF DATOMÆRKNING

Datomærkning, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringsammenføringen mellem værktøj og batteri!

Eksempel:

2008 XX XX

Fremstillingsår

Vigtige sikkerhedsinstruktioner for alle batteriopladere

GEM DISSE INSTRUKTIONER: Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og betjeningsanvisninger for DE9116/DE9118/DE9135 batteriopladere.

- Læs alle instruktioner og sikkerhedsafmærkninger på opladeren, batteripakken og det produkt, som batteripakken anvendes til, før opladeren tages i brug.



FARE: Fare for livsfarligt elektrisk stød. Opladningsterminaler er forsynet med 230 volt spænding. Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande. Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare.



ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.



FORSIGTIG: Fare for forbrændinger. For at undgå fare for personskade må der kun oplades DEWALT genopladelige batterier. Andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.



FORSIGTIG: Under visse omstændigheder, når opladeren er sluttet til ledningsnettet, kan de fritliggende opladerkontakter inde i opladeren blive kortslettet af udefra kommende materialer. Udefra kommende materialer, som kan lede strøm, som f.eks. ståluld, aluminiumsfolie, eller ophobede metalpartikler og lignende, skal holdes i sikker afstand fra opladerens hulrum. Tag altid opladeren ud af strømstikket, når der ikke er et batteri i opladeren. Tag opladeren ud af strømstikket før rengøring.

- Forsøg **ALDRIG** at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er vist her i vejledningen. Opladeren og batteripakken er konstrueret, så de fungerer som en enhed.
- Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier. Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- Opladeren må ikke udsættes for regn eller sne.

- **Træk altid i stikket og ikke i ledningen, når opladeren skal kobles fra ledningsnettet.** Herved reduceres risikoen for at beskadige stik og ledning.
- **Sørg for at anbringe ledningen, så den ikke trædes på, rykkes i, eller på anden måde udsættes for skade eller overlast.**
- **Anvend kun en forlængerledning, hvis det er absolut nødvendigt.** Fejlagtig brug af forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- **Placer aldrig andre genstande oven på opladeren, og placer aldrig opladeren på et blødt underlag, som kan blokere ventilationshullerne og føre til overophedning.** Placer ikke opladeren i umiddelbar nærhed af andre varmekilder. Opladeren ventileres gennem ventilationshullerne i husets top og bund.
- **Opladeren må ikke bruges når ledning eller stik er beskadiget** — udskift straks ledning og stik.
- **Opladeren må ikke bruges hvis den har været udsat for hårde stød, er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget.** Opladeren skal indleveres til et autoriseret serviceværksted.
- **Skil ikke opladeren ad. Aflever den til et autoriseret servicecenter for service eller reparation.** Ukorrekt samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød og eventuel livsfare.
- **Afbryd opladeren fra strømstikket før eventuel rengøring. Herved undgås risiko for elektrisk stød.** Det er ikke nok at fjerne batteripakken.
- Forsøg **ALDRIG** at sammenkoble 2 opladere.
- **Opladeren er konstrueret til at fungere med en standard 230V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende en anden spænding.** Dette gælder ikke for bilopladeren.

GEM DISSE INSTRUKTIONER

Opladere

Din DE9116-oplader kan anvendes til DEWALT NiCd- og NiMH-batteripakker fra 7,2 V til 18 V.

Din DE9118-oplader kan anvendes til DEWALT NiCd batteripakker fra 7,2 V til 14,4 V.

Din DE9135-oplader accepterer 7,2 til 18 V NiCd-, NiMH- eller Li Ion-batterier.

Disse opladere kræver ingen justering og er fremstillet til at være så nemme at betjene som muligt.

Opladningsprocedure



FARE: Fare for livsfarligt elektrisk stød. Der er 230 volt til stede i opladningsterminalerne. Undersøg aldrig med strømførende genstande. Fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.

1. Forbind opladeren (k) med en passende stikkontakt, inden batteriet indsættes.
2. Indsæt batteriet i opladeren. Den røde (opladnings-) lampe blinker uafbrudt som tegn på, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

Opladningsproces

Se batteripakkens opladningstilstand i nedenstående skema.

| Opladningstilstand | |
|--|-----------|
| oplader | — — — — — |
| fuldt opladet | ————— |
| forsinkelse ved varm/kold batteripakke | — — — — — |
| udskift batteripakke | ●●●●●●●● |
| problem | ●●●●●● |

Automatisk genopfriskning (kun DE9116, DE9135)

Den automatiske genopfriskningsindstilling udglider eller afbalancerer de enkelte celler i batteripakken ved dens spidskapacitet. Batteripakker skal genopfriskes ugentligt, eller når batteripakken ikke længere yder maksimalt.

For at genopfriske en batteripakke, sættes den i opladeren som normalt. Lad batteripakken blive i opladeren i mindst 8 timer.

Forsinkelse ved varm/kold batteripakke (kun DE9116, DE9135)

Når opladeren påviser en batteripakke, der er for varm eller for kold, påbegynder den automatisk en varm/kold batteripakke-forsinkelsesfunktion, hvor opladningen indstilles, indtil batteriet har nået den rette temperatur. Opladeren skifter derefter automatisk til opladningsfunktionen. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

BESKYTTELSE MOD FULD AFLADNING

Batteripakken er beskyttet mod fuld afladning under anvendelse med værktøjet.

Vigtige sikkerhedsinstruktioner for alle batteripakker

Sørg ved bestilling af nye batteripakker for at inkludere katalognummer og spænding. Henvi til diagrammet i slutningen af denne vejledning for kompatibilitet af opladere og batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet i den originale indpakning. Læs inden brug af batteripakken og opladeren nedenstående sikkerhedsinstruktioner. Følg derefter de beskrevne opladningsprocedurer.

LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- **Undlad at oplade eller bruge batteri i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. i nærhed af brændbare væsker, gasser eller støv.** Isættelse eller fjernelse af batteriet fra opladeren kan antænde støvet eller rogen.
- Oplad kun batteripakker i DEWALT opladere.
- **Stænk eller nedsænk IKKE** batteripakker i vand eller andre væsker.
- **Opbevar eller anvend ikke værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan nå eller overstige 40° C (105° F) (så som udedørs skure eller metalbygninger om sommeren).**



FARE: Fare for elektrisk stød og mulig livsfare. Forsøg aldrig at åbne batteripakken af nogen grund. Sæt ikke i opladeren, hvis batteripakkens kasse er revnet eller beskadiget. Det kan medføre elektrisk stød og eventuel livsfare. Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.



ADVARSEL: Forsøg aldrig at åbne batteripakken af nogen grund. Sæt ikke i opladeren, hvis batteripakkens kasse er revnet eller beskadiget. Batteripakken må ikke udsættes for stød, tabes eller beskadiges. Anvend ikke en batteripakke eller oplader, som har været udsat for et hårdt stød, tabt, kørt over eller på anden vis er blevet beskadiget (dvs. gennemboret af et søm, ramt med en hammer, trådt på). Beskadigede batteripakker skal returneres til servicecenteret til genbrug.



FORSIGTIG: Anbring, når det ikke er i brug, værktøjet på siden på en stabil overflade, hvor det ikke er til at snuble eller falde over. Værktøj med store batteripakker kan stå opret på batteripakken, men kan let væltes.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR NIKKEL-KADMIUM (NICD) ELLER NIKKEL-METAL-HYDRID (NIMH)

- **Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteripakken kan eksplodere i en brand.
- **Lidt lækage fra cellerne i batteripakken kan forekomme under ekstreme brugs- eller temperaturforhold.** Dette udgør dog ikke et batterisvigt.

Men, hvis det udvendige segl er brudt:

- og batterivæske får kontakt med huden, vask omgående huden med sæbe og vand i flere minutter.
- og batterivæske kommer i øjnene, skyl øjnene med rent vand i mindst 10 minutter og søg straks lægehjælp. (**medicinsk notat:** Væsken er en 25-35% opløsning af kaliumhydroxid.)

SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- **Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteripakken kan eksplodere i en brand. Giftige dampe og materialer dannes ved forbrænding af lithium-ion batteripakker.
- **Hvis indholdet af et batteri kommer i kontakt med huden, vask omgående området med mild sæbe og vand.** Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsulte.
- **Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation.** Flyt til frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.



ADVARSEL: Fare for brandskader. Batterivæske kan være antændelig ved udsættelse for gnister eller flammer.

Batterihætte (fig. 3)

En beskyttende batterihætte medfølger til at dække kontakterne på en udtaget batteripakke. Uden den beskyttende hætte på plads er der risiko for, at løse metalgenstande kan kortslutte kontakterne, forårsage brandfare og beskadige batteripakken.

1. Tag batterihætten af, før batteripakken (o) sættes i opladeren eller værktøjet (fig. 3A).
2. Sæt beskyttelseshætten over kontakterne straks efter udtagning af batteripakken fra opladeren eller værktøjet (fig. 3B).



ADVARSEL: Sørg for, at den beskyttende batterihætte er på plads, inden en batteripakke, som ikke er i brug, opbevares eller transporteres.

Batteripakke (fig. 1)

BATTERITYPE

DC733 fungerer på 14,4 volt batteripakker.

DC740 og DW907 fungerer på 12 volt batteripakker.

DC750 fungerer på 9,6 volt batteripakker.

Anbefalinger til opbevaring

1. Batteripakker opbevares bedst i kølige og tørre lokaler, uden direkte sollys eller ekstrem varme eller kulde.
2. Både batteripakke og oplader tåler længerevarende opbevaring. Under passende forhold kan de opbevares i mindst 5 år.

Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:



Læs brugsvejledningen før brug.



Batteri oplader.



Batteri opladet.



Batteri defekt.



Forsinkelse ved varm/kold batteripakke.



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Undlad at oplade beskadigede batteripakker.



Brug kun med DEWALT-batteripakker, andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materiel skade.s



Må ikke udsættes for vand.



Udskift straks defekte ledninger.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Bortskaf batteripakken på en miljøforsvarlig måde.



Brænd ikke NiMH, NiCd- og Li-Ion batteripakker.



Kan oplade NiMH og NiCd batteripakker.



Oplader Li-Ion batteripakker.



Se tekniske data for opladetid.

Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Trådløs boremaskine/skruemaskine
- 1 Bæltekrog (DC733, DC740)
- 1 Oplader
- 1 Batteripakke (K-modeller)
- 2 Batteripakker (KL- og KB-modeller)
- 1 Skruetrækkerbit
- 1 Kasse (kun K-modeller)
- 1 Vejledning
- 1 Eksplosionstegning

BEMÆRK: Batteripakker og opladere medfølger ikke til N-modeller.

- Kontroller for skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.
- Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.

Beskrivelse (fig. 1–3)



ADVARSEL: Modificer aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele heraf. Det kan medføre materiel- eller personskade.

- a. Variabel hastighedskontakt
- b. Forlæns/baglæns-skyder
- c. Nøglefri patron
- d. Funktionsvælger/momentjusteringskrave
- e. Kraveindstillinger
- f. 2-trins gearvælger
- h. Håndtag
- i. Batteripakke

- j. Frigivelsesknapper
- k. Oplader
- l. Opladningsindikator (rød)
- m. Bæltekrog (DC733, DC740)

TILSIGTET BRUG

Din trådløse boremaskine/skruemaskine er designet til professionelt bore- og skruearbejde.

MÅ IKKE anvendes under fugtige forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

En trådløs boremaskine/skruemaskine er et professionelt elværktøj.

LAD IKKE børn komme i kontakt med værktøjet. Det er påkrævet at holde uerfarne brugere af værktøjet under opsyn.

Bæltekrog (DC733, DC740)



ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **IKKE** ophænge værktøj over hovedet eller lade genstande hænge i bæltekrogen. Hæng **KUN** værktøjets bæltekroge fra et arbejdsbælte.



ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du sørge for, at skruen (n), der holder bæltekrogen sidder godt fast.

Bæltekrogen (m) kan sættes på begge sider af værktøjet for at tilpasse sig til venstre- og højrehåndede brugere. Hvis man slet ikke ønsker krogen, kan man fjerne den fra værktøjet.

For at fjerne bæltekrogen skal du fjerne skruen (n), der holder bæltekrogen på plads, og derefter påsætte den igen på den modsatte side.

Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontroller altid, at batteriets spænding svarer til spændingen på mærkepladen. Sørg også for, at din opladers spænding svarer til din el-netspænding.



Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALTS serviceorganisation.

Brug af forlængerledninger

Forlængerledninger bør ikke anvendes, medmindre det er strengt nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, som er egnet til din opladers

indgangsstrøm (se tekniske data). Den mindste lederstørrelse er 1 mm²; den maksimale længde er 30 m.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

SAMLING OG JUSTERING



ADVARSEL: Inden samling og justering skal batteripakken altid tages ud. Sluk altid for værktøjet, før batteripakken isættes eller fjernes.



ADVARSEL: Brug kun DEWALT batteripakker og opladere.

Isætning og udtagning af batteripakken fra værktøjet (fig. 2)



ADVARSEL: For at reducere risikoen for personskade, sluk og tag batteripakken af, inden der foretages justeringer eller afmontering/installation af udstyr eller tilbehør. Utilisitet start kan medføre kvæstelser.

SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

1. Juster værktøjets base så den flugter med kærven indvendigt i værktøjets håndtag (fig. 2).
2. Skub batteripakken helt ind i håndtaget, indtil du hører låsen klikke på plads.

SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på frigivelsesknapperne (j) og træk batteripakken ud af værktøjets håndtag.
2. Sæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

ISÆTNING OG UDTAGNING AF BOR (FIG. 1, 4)

1. Åbn patronen ved at dreje muffen (p) mod urets retning og isætte borskaffet.
2. Sæt boret så langt ind i patronen, som det kan komme, og træk det en anelse ud, før du strammer.
3. Stram til ved at dreje muffen i urets retning.
4. Gå frem i omvendt rækkefølge for at fjerne boret.

SÅDAN VÆLGES FUNKTIONSTILSTAND ELLER JUSTERES MOMENTET (FIG. 5)

Værktøjets krave har 15 positioner til justering af momentet, så det passer til skrueens størrelse og arbejdsemnematerialet. Se under **skruning** for justering af moment.

DANSK

Vælg boretilstand eller moment ved at justere symbolet eller tallet på kraven (e) med indikatoren (c) på kabinettet.

FREMAD/TILBAGE-SKYDER (FIG. 6)

For at vælge rotation fremad eller tilbage skal du bruge fremad/tilbage-skyderen (b) som vist (se pile på værktøjet).



ADVARSEL: For at mindske risikoen for personskade skal man altid vente til motoren står fuldstændig stille, før rotationsretningen ændres.

2-TRINS GEARVÆLGER (FIG. 7)

Dit værktøj er udstyret med en 2-trins gearvælger (f) til at variere hastigheden/momentet.

- 1 lav hastighed/højt moment
(boring af store huller, iskruning af skruer)
- 2 høj hastighed/lavt moment
(boring af mindre huller)

Se under tekniske data for hastighedsforhold.



ADVARSEL: Sådan mindskes risikoen for personskader:

- Skub altid gearvælgeren helt frem eller helt tilbage.
- Skift ikke gear ved fuld hastighed eller under brugen.

Afmontering og montering af patronen (fig. 8, 9)

DW907

1. åbn patronens kæber så langt som muligt.
2. Sæt en skruetrækker ind i patronen og fjern patronens holdeskruer ved at dreje i urets retning som vist i figur 8.
3. Før en sekskantet indstiksnøgle ind i patronen og slå på den med en hammer som vist i figur 9. Derved løsnes patronen, så den kan skrues af med håndkraft.
4. Gå frem i omvendt rækkefølge for at montere patronen igen.

BETJENING

BRUGSVEJLEDNING



ADVARSEL: Sådan mindskes risikoen for personskader:

- Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.
- Vær opmærksom på placeringen af rør og ledninger.

- Benyt kun et let tryk på værktøjet. For meget styrke øger ikke borehastigheden, men reducerer værktøjets ydelse og kan forkorte værktøjets levetid.
- For at minimere blokering ved gennembrud skal du løbende mindske trykket på borepunktet ved slutningen af brugen.
- Hold motoren i gang, mens boret trækkes ud af et boret hul. Det hjælper med at forhindre klemning.

FØR BRUGEN:

1. Kontroller, at batteripakken er (helt) opladet.
2. Isæt det ønskede bor.
3. Marker stedet, hvor hullet skal bores.
4. Vælg forlæns eller baglæns rotation.

TÆNDE OG SLUKKE (FIG. 1, 6)

1. Tryk på den variable hastighedskontakt (a) for at starte værktøjet. Trykket på den variable hastighedskontakt bestemmer værktøjets hastighed.
2. Slip kontakten for at stoppe værktøjet.
3. Flyt forlæns/baglæns-skyderen (b) til midterpositionen for at låse værktøjet i slukket tilstand.



ADVARSEL: For at mindske risikoen for personskade er boremaskinen udstyret med en bremse til at stoppe værktøjet, så snart den variable hastighedskontakt er sluppet helt.

Betjening af boremaskinen

1. Vælg den ønskede hastighed/momentområde ved hjælp af gearvælgeren, så den svarer til hastighed og moment for den planlagte brug.
2. Til træ skal du bruge sneglebor, spadebor, stenbor eller hulsave. Til Metal skal du bruge højhastigheds stålbor eller hulsave. Brug et smøremiddel ved boring i metal. Undtagelserne er støbejern og messing, der skal bores i tør tilstand.
3. Tryk altid i lige linje med boret. Tryk tilstrækkelig hårdt til at boret bider, men tryk ikke så hårdt, at motoren blokerer eller boret afbøjes.
4. Hold værktøjet fast med begge hænder for at kontrollere borets rotation.
5. **HVIS BORET BLOKERER**, er det normalt fordi det bliver overbelastet. **SLIP UDLØSEREN OMGÅENDE, fjern boret fra arbejdet og afgør årsagen til blokeringen. SLÅ IKKE**

UDLØSEREN FRA OG TIL I ET FORSØG PÅ AT STARTE ET BLOKERET BOREMASKINEN - DET KAN BESKADIGE BOREMASKINEN.

6. Hold motoren i gang, mens boret trækkes ud af et boret hul. Det hjælper med at forhindre klemning.

SKRUNING (FIG. 1)

1. Vælg forlæns eller baglæns rotation ved hjælp af skyderen (b). Tilpas hastighed og moment til den planlagte brug. Isæt det ønskede fastgørelsestilbehør i patronen ligesom med et bor.
2. Indstil kraven (d) til position 1, og begynd skruearbejdet (lavt moment). Lav nogle få prøvekørsler i affald eller skjulte områder for at bestemme den rigtige position for koblingskraven.
3. Hvis koblingen skraller for hurtigt, skal du justere kraven for at øge momentet.

VEDLIGEHOLDELSE

DEWALT elektrisk værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.



ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlig personskade, skal værktøjet slukkes og batteripakken fjernes, før der foretages nogen former for justering eller af-/påmontering af værktøjsdele eller tilbehør. En utilsigtet opstart kan forårsage personskade.

Opladeren er ikke servicebar. Der er ingen servicebare dele inden i opladeren.



Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.



Rengøring



ADVARSEL: Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



ADVARSEL: Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.

RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN



ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

Valgfrit tilbehør



ADVARSEL: Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

Miljøbeskyttelse



Særskiilt bortscaffelse. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.



Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaffes særskiilt.



Særskiilt bortscaffelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskiilt bortscaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DANSK

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter. For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: www.2helpU.com.



Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH celler kan genbruges. Bring dem til din forhandler eller nærmeste genbrugsstation. De indsamlede batteripakker vil blive genbrugt eller bortskaffet på forsvarlig vis.

GARANTI

• 30 DAGE UDEN RISIKO TILFREDSHEDSGARANTI •

Hvis du ikke er fuldt tilfreds med dit DEWALT værktøj, kan du returnere det inden for 30 dage, komplet som købt, til den forhandler, hvor værktøjet blev købt og få alle pengene refunderet eller bytte det. Der skal fremvises gyldig kvittering.

• ET ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Hvis du har brug for vedligeholdelse eller service til dit DEWALT værktøj inden for 12 måneder efter købet, gøres dette helt gratis på et autoriseret DEWALT serviceværksted. Der skal fremvises gyldig kvittering. Omfatter arbejds løn og reservedele til elektrisk værktøj. Tilbehør ikke inkluderet.

• ET ÅRS FULD GARANTI •

Hvis dit DEWALT produkt går i stykker på grund af fejlbehæftede materialer eller arbejdsudførelse inden for 12 måneder efter købsdatoen, garanterer vi, at alle defekte dele eller produktet som helhed, hvilket besluttet af os, erstattes vederlagsfrit, forudsat at:

- Produktet er ikke misbrugt.
- Ingen uautoriserede personer har repareret dette produkt.
- Bevis på købsdato er fremvist. Denne garanti tilbydes som en ekstra service og ydes foruden de af loven fastsatte rettigheder for forbrugere.

Nærmeste autoriserede DEWALT serviceværksted findes ved at benytte telefonnummeret på bagsiden af denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice på følgende internetadresse: www.2helpU.com.

AKKU-BOHRSCHRAUBER

DC733, DC740, DC750, DW907

Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|---|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Spannung | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Leerlaufdrehzahl | | | | | |
| 1. Gang | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2. Gang | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Max. Drehmoment | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Max. Bohrfutterspannweite | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Max. Bohrleistung | | | | | |
| in Stahl/Holz | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Gewicht (ohne Akku) | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L _{PA} (Schalldruckpegel) | | | | | |
| | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K _{PA} (Schalldruckpegelunsicherheit) | | | | | |
| | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L _{WA} (Schallleistungspegel) | | | | | |
| | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K _{WA} (Schallleistungspegel-Unsicherheit) | | | | | |
| | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Gesamtschwingungspegel (triaxiale Vektorsumme) gemäß EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2:

| Bohren in Weichstahl | | | | | |
|-----------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| a _h = | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Unsicherheit K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Schrauben ohne Schlag | | | | | |
| a _h = | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Unsicherheit K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN 60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



WARNUNG: Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.

Eine Schätzung des Vibrationsemissionsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

| Akku | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|----------|--------|--------|--------|--------|
| Akkutyp | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Spannung | V | 9,6 | 12 | 12 |
| Leistung | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 |
| Gewicht | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 |

| Akku | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|----------|--------|--------|--------|
| Akkutyp | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Spannung | V | 14,4 | 14,4 |
| Leistung | Ah | 2,6 | 2,0 |
| Gewicht | kg | 0,82 | 0,84 |

| Ladegerät | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|--------------------|-----------------|----------------------|---------------------------|
| Akkutyp | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Netzspannung | V _{WS} | 230 | 230 |
| Ungefähre Ladezeit | min | 40 (2,0 Ah Akkus) | 60 (2,0 Ah Akkus) |
| Gewicht | kg | 0,4 | 0,9 |

DEUTSCH

Sicherungen:

Europa 230 V Werkzeuge 10 A, Netz

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung und achten Sie auf diese Symbole.



GEFAHR: Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.**



WARNUNG: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.**



VORSICHT: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**

VORSICHT: Weist, wenn ohne Sicherheitssymbol aufgeführt, auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, zu Sachschäden **führen kann.**



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

EG-Konformitätserklärung



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte gemäß den folgenden Richtlinien und Normen konstruiert wurden:

98/37/EWG (bis 28. Dez. 2009), 2006/42/EG (ab 29. Dez. 2009), 2004/108/EG, 2006/95/EG, EN55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der unten aufgeführten Adresse oder lesen Sie die Rückseite dieser Betriebsanleitung.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Horst Großmann
Vizepräsident für Konstruktion und
Produktentwicklung
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
19.08.08



WARNUNG: Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! Alle Sicherheits-/Warnhinweise und alle Anweisungen lesen. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.** Unveränderte Stecker und

passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.** Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.
- e) **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.** Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.
- f) **Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.** Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.

3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) **Blieben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- c) **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.** Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem

Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.

- d) **Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.** Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.

4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.** Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.** Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.

DEUTSCH

- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren. Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.**
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.**
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise. Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.**

5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

- a) **Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf. Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.**
- b) **Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen Akkus. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.**
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.**
- d) **Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.**

6) REPARATUREN

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.**

Zusätzliche besondere Sicherheitsregeln für Bohrschrauber

- **Tragen Sie einen Gehörschutz.** Der Einfluss von Lärm kann zum Hörverlust führen.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge an isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten durchführen, bei denen das Schneidwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Kabel berühren könnte.** Der Kontakt mit einer Strom führenden Leitung kann die Schneideelemente unter Strom setzen, was zu einem Stromschlag beim Anwender führt.

Restgefahren

Folgende Risiken sind mit der Verwendung von Bohrhämmern untrennbar verbunden:

- Verletzungen durch Berühren der sich drehenden Teile oder heißer Teile des Werkzeugs

Bestimmte Restgefahren lassen sich trotz Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und dem Einsatz von Sicherheitsvorrichtungen nicht vermeiden. Diese sind:

- Gehörschäden.
- Gefahr des Quetschens der Finger beim Austausch von Zubehörteilen.

Bezeichnungen am Werkzeug

LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumcode, welcher auch das Baujahr enthält, ist auf der Gehäuseoberfläche an der Verbindungsstelle zwischen Werkzeug und Akku aufgedruckt!

Beispiel:

2008 XX XX
Baujahr

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Ladegeräte

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:

Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für die DE9116/DE9118/DE9135 Ladegeräte.

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die am Ladegerät, Akku und Akkuwerkzeug angebracht sind.



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. Die Ladestationen weisen 230 Volt auf. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben.



WARNUNG: Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



VORSICHT: Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Sachschäden verursachen.



VORSICHT: Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossenem Ladegerät die Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln von den Hohlräumen des Ladegerätes fernhalten. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.

- **Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschriebenen, aufgeladen werden.** Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.
- **Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.**
- **Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.

- **Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.**

- **Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.** Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.

- **Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche. Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden.** Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.

- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker** — beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.

- **Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde, sondern** bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.

- **Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.

- **Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.** Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.

- Versuchen Sie **NIEMALS** 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.

- **Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230 V Netzstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden.** Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Ladegeräte

Ihr Ladegerät DE9116 nimmt DEWALT NiCd und NiMH Akkus zwischen 7,2 V und 18 V auf.

DEUTSCH

Ihr Ladegerät DE9118 nimmt DEWALT NiCd Akkus zwischen 7,2 V und 14,4 V auf.

Das DE9135 Ladegerät ist für 7,2 - 18 V NiCd, NiMH oder Li-Ion-Akkus konstruiert.

Diese Ladegeräte erfordern keine Einstellungen und sind konstruiert, um möglichst einfach betrieben zu werden.

Ladevorgang



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegeräts liegen 230 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock möglich.

1. Stecken Sie den Netzstecker des Ladegeräts (k) in eine geeignete Steckdose, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Die rote Kontrollleuchte (lädt) blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.
3. Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die rote Kontrollleuchte kontinuierlich. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet oder im Ladegerät belassen werden.

Ladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

| Ladezustand | |
|-----------------------|-----------|
| Lädt | ----- |
| Vollständig geladen | ————— |
| Temperaturverzögerung | — -- — -- |
| Akku ersetzen | ●●●●●●●● |
| Problem | ●●●●●● |

Automatischer Feinausgleich (nur DE9116, DE9135)

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku für ihre Spitzenkapazität optimiert. Die Akkus sollten wöchentlich oder immer wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, ausgeglichen werden.

Zum Ausgleichen wird der Akku wie gewöhnlich in das Ladegerät gesteckt. Lassen Sie den Akku dann mindestens 8 Stunden im Ladegerät.

Temperaturverzögerung (nur DE9116, DE9135)

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, d. h. der Ladevorgang wird so lange ausgesetzt, bis der Akku eine normale Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährt die maximale Lebensdauer des Akkus.

SCHUTZ VOR TIEFENTLADUNG

Während der Verwendung im Werkzeug ist der Akku gegen eine Tiefentladung geschützt.

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben. Die kompatiblen Ladegeräte und Akkus sind in der Tabelle am Ende dieses Handbuchs aufgeführt.

Der Akku ist beim Entnehmen aus dem Karton nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- **Akkus niemals in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden, laden oder verwenden.** Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.
- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von DEWALT auf.**
- **Das Ladegerät KEINEN Spritzern aussetzen und NICHT in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**
- **Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).**



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, einen Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gestellt werden. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben.

Beschädigte Akkus sollten zwecks Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



WARNUNG: Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, einen Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gestellt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn diese mit einem Nagel durchlöchert wurden, wenn mit dem Hammer draufgeschlagen oder draufgetreten wurde). Beschädigte Akkus sollten zwecks Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und es nicht herunterfallen kann. Bestimmte Werkzeuge mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR NICKELCADMIUM (NICD) ODER NICKELMETALLHYDRID (NIMH)

- **Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren.
- **Unter extremen Betriebs- oder Temperaturbedingungen kann etwas Flüssigkeit aus dem Akku austreten.** Das deutet nicht auf einen Fehler hin.

Wenn jedoch die Außendichtung beschädigt ist:

- a. und die Batterieflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die Haut sofort mehrere Minuten lang mit Wasser und Seife ab.
- b. und die Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. **(Hinweis für den Arzt:** Bei der Flüssigkeit handelt es sich um eine 25-35%ige Lösung aus Kaliumhydroxid.)

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (LI-ION)

- **Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus werden toxische Dämpfe und Stoffe freigesetzt.
- **Wenn die Batterieflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort mit Wasser und einer milden Seife.** Falls die Batterieflüssigkeit mit den Augen in Berührung kommt, spülen Sie das offen gehaltene Auge 15 Minuten lang oder bis die Reizung nachlässt mit Wasser aus. Falls ein Arzt hinzugezogen werden muss, geben Sie folgende Informationen an: der Batterieelektrolyt besteht aus einer Mischung aus flüssigen organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.
- **Der Inhalt einer geöffneten Batteriezelle kann Atemwegreizungen verursachen.** Die betroffene Person an die frische Luft bringen. Wenn die Symptome anhalten, einen Arzt aufsuchen.



WARNUNG: Brandgefahr. Die Batterieflüssigkeit kann bei einer Aussetzung an Funken oder Flammen brennbar sein.

Akkuschutzkappe (abb. 3)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus liegt eine Schutzkappe bei. Ohne Schutzkappe können lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu einem Brand sowie einer Beschädigung des Akkus führen kann.

1. Nehmen Sie die Schutzkappe (o) ab, bevor Sie den Akku in das Ladegerät oder in das Werkzeug stecken (abb. 3A).
2. Stecken Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät bzw. Werkzeug wieder auf die Kontakte (abb. 3B).



WARNUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Schutzkappe richtig aufsitzt, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

Akku (Abb. 1)

AKKUTYP

Das Gerät DC733 wird mit 14,4 V Akkus betrieben. Die Geräte DC740 und DW907 werden mit 12 V Akkus betrieben.

DEUTSCH

Das Gerät DC750 wird mit 9,6 V Akkus betrieben.

Lagerungsempfehlungen

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl, trocken und vor direkter Sonneneinwirkung und übermäßiger Hitze oder Kälte geschützt.
2. Eine langfristige Einlagerung schadet dem Akku oder Ladegerät in keiner Weise. Unter den richtigen Bedingungen können sie 5 Jahre und länger gelagert werden.

Schilder am Ladegerät und am Akku

Die Piktogramme in diesem Handbuch und die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:



Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Akku ist defekt.



Temperaturverzögerung.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Nur DEWALT-Akkus verwenden; andere Akkus könnten bersten und Sach- und Personenschäden verursachen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort ersetzen lassen.



Nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Akku umweltgerecht entsorgen.



NiMH-, NiCd+- und Lithiumionen-Akkus nicht verbrennen.



Lädt NiMH- und NiCd-Akkus.



Lädt Lithiumionen-Akkus.



Die Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen

Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Schnurloser Bohrschrauber
- 1 Gürtelhaken (DC733, DC740)
- 1 Ladegerät
- 1 Akku (K-Modelle)
- 2 Akkus (KL- und KB-Modelle)
- 1 Schraubendreher-Einsatz
- 1 Transportkoffer (nur K-Modelle)
- 1 Betriebsanleitung
- 1 Explosionszeichnung

HINWEIS: Modelle der N-Serie enthalten keine Akkus und Ladegeräte.

- Prüfen Sie das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Beschreibung (Abb. 1–3)



WARNUNG: Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- a. Verstellbarer Drehzahlregler
- b. Vorwärts/Rückwärts-Schiebeschalter
- c. Schnellspannfutter
- d. Betriebsart/Drehmoment-Einstellring
- e. Einstellungen am Einstellring
- f. Zweigang-Wahlschieber
- h. Griff
- i. Akku
- j. Löseknöpfe
- k. Ladegerät
- l. Ladeanzeige (rot)
- m. Gürtelhaken (DC733, DC740)

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Ihr schnurloser Bohrschrauber ist für das professionelle Bohren und Schrauben konstruiert.

NICHT VERWENDEN in nasser Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese schnurlosen Bohrschrauber sind Elektrowerkzeuge für den professionellen Einsatz.

LASSEN SIE NICHT ZU, dass Kinder in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Werkzeug verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

Gürtelhaken (DC733, DC740)



WARNUNG: Um das Risiko ernsthafter Verletzungen zu mindern, hängen Sie das Werkzeug NICHT über Ihren Kopf und hängen Sie keine Gegenstände an den Gürtelhaken. Hängen Sie den Gürtelhaken des Werkzeugs NUR an einen Arbeitsgürtel.



WARNUNG: Um das Risiko ernsthafter Verletzungen zu mindern, stellen Sie sicher, dass die Gürtelhaken-Befestigungsschraube (n) fest ist.

Der Gürtelhaken (m) kann auf jeder Seite des Werkzeugs angebracht werden, um sowohl Linkshändern als auch Rechtshändern gerecht zu werden. Wird der Haken überhaupt nicht gewünscht, kann er vom Werkzeug entfernt werden.

Um den Gürtelhaken zu versetzen, entfernen Sie die Gürtelhaken-Befestigungsschraube (n) und bringen ihn an der gegenüberliegenden Seite wieder an.

Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung entspricht. Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Netzspannung Ihres Ladegeräts mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.



Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezialgefertigtes Kabel ersetzt werden, das über die DEWALT-Serviceorganisation erhältlich ist.

CH Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II
(Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte



Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Verlängerungskabel

Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegeräts ausreichend ist (siehe Technische Daten). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm² und die maximale Länge beträgt 30 m.

Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



WARNUNG: Entfernen Sie immer den Akku vor dem Zusammenbau und der Einstellung. Schalten Sie das Werkzeug immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder entfernen.



WARNUNG: Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.

Einsatz in und Entnahme des Akkus aus dem Werkzeug (Abb. 2)



WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu verringern, schalten Sie das Werkzeug aus und trennen Sie das Werkzeug vom Akku, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Zubehörteile entfernen oder anbringen. Ein unbeabsichtigter Start kann zu Verletzungen führen.

EINSETZEN DES AKKUS IN DEN WERKZEUGGRIF

1. Richten Sie die Unterseite des Werkzeugs an der Öffnung im Werkzeuggriff aus (Abb.2).
2. Schieben Sie den Akku fest in den Griff, bis er hörbar einrastet.

ENTFERNEN DES AKKUS AUS DEM WERKZEUG

1. Drücken Sie die Löseknöpfe (j) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Werkzeuggriff.
2. Legen Sie den Akku, wie im Abschnitt Ladegerät dieser Betriebsanleitung beschrieben, in das Ladegerät.

DEUTSCH

EINSATZ UND ENTFERNEN DER EINSÄTZE AUS DEM WERKZEUG (ABB. 1, 4)

1. Öffnen Sie das Bohrfutter durch Drehen der Manschette (p) entgegen dem Uhrzeigersinn und setzen Sie den Schaft des Einsatzes ein.
2. Schieben Sie den Einsatz so tief wie möglich in das Bohrfutter und heben Sie ihn leicht an, bevor Sie festdrehen.
3. Drehen Sie die Manschette fest im Uhrzeigersinn an.
4. Um den Einsatz zu entfernen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

AUSWAHL DER BETRIEBSART ODER EINSTELLUNG DES DREHMOMENTS (ABB. 5)

Der Einstellring dieses Werkzeugs besitzt 15 Positionen für die Einstellung des passenden Drehmoments je nach Schraubengröße und Material des Werkstücks. Für die Einstellung des Drehmoments lesen Sie bitte unter **Schrauberbetrieb**.

Wählen Sie den Bohrbetrieb oder das Drehmoment durch Ausrichtung des Symbols oder der Zahl am Einstellring (e) an der Anzeige (q) am Gehäuse.

VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS-SCHIEBESCHALTER (ABB. 6)

Benutzen Sie den Vorwärts/Rückwärts-Schiebeschalter (b) für die Vorwärts- oder Rückwärtsdrehrichtung, wie abgebildet (siehe Pfeile am Werkzeug).



WARNUNG: Um die Gefahr von Verletzungen zu verringern, warten Sie, bis der Motor vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Drehrichtung ändern.

ZWEI-GANG-WAHSCHIEBER (ABB. 7)

Ihr Werkzeug ist mit einem Zweigang-Wahlschieber (f) ausgestattet, um die Umdrehungszahl/Drehmoment zu ändern.

- 1 Niedrige Drehzahl/hohes Drehmoment
(Bohren großer Löcher, Schrauben drehen)
- 2 Hohe Drehzahl/niedriges Drehmoment
(Bohren kleinerer Löcher)

Schauen Sie in den technischen Daten nach, welche Drehzahlen zum Einsatz kommen.



WARNUNG: Um die Verletzungsgefahr zu verringern:

- Schieben Sie den Zweigang-Wahlschieber immer vollständig nach vorne oder nach hinten.

- Wechseln Sie den Gang nicht bei voller Drehzahl oder während des Betriebs.

Einsatz in und Entfernen des Bohrfutters aus dem Werkzeug (Abb. 8, 9)

DW907

1. Öffnen Sie die Bohrfutterbacken so weit wie möglich.
2. Setzen Sie einen Schraubendreher in das Bohrfutter und entfernen Sie die Bohrfutterbefestigungsschraube durch Drehen im Uhrzeigersinn, wie in Abb. 8 dargestellt.
3. Befestigen Sie einen Inbusschlüssel im Bohrfutter und schlagen Sie mit einem Hammer darauf, wie in Abb. 9 dargestellt. Dadurch wird das Bohrfutter gelöst, sodass es von Hand abgeschraubt werden kann.
4. Um das Bohrfutter wieder anzuschrauben, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

BETRIEB

Betriebsanleitung



WARNUNG: Um die Verletzungsgefahr zu verringern:

- Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.
- Achten Sie auf die Lage von Rohr- und Stromleitungen.
- Üben Sie nur sanften Druck auf das Werkzeug aus. Zu starker Druck beschleunigt das Bohren nicht, mindert aber die Leistung des Werkzeugs und kann dessen Lebensdauer verkürzen.
- Um die Abwürgegefahr beim Durchbruch zu verringern, mindern Sie gegen Ende des Betriebs zunehmend den Druck auf die Bohrstelle.
- Lassen Sie den Motor weiterlaufen, wenn Sie den Bohreinsatz aus dem Bohrloch herausziehen. Dies verhindert ein Verklemmen.

VOR DEM BETRIEB:

1. Überprüfen Sie, dass Ihr Akku (voll) geladen ist.
2. Setzen Sie den passenden Bohreinsatz ein.
3. Markieren Sie die Bohrstelle.

4. Wählen Sie Vorwärts- oder Rückwärtsdrehrichtung.

EIN- UND AUSSCHALTEN (ABB. 1, 6)

1. Um das Werkzeug einzuschalten, drücken Sie den verstellbaren Drehzahlregler (a). Durch Druck auf den verstellbaren Drehzahlregler wird die Drehzahl des Werkzeugs geregelt.
2. Lassen Sie zum Stoppen den Regler los.
3. Um das Werkzeug in der AUS-Position zu verriegeln, bewegen Sie den Vorwärts/Rückwärts-Schiebeschalter (b) in die mittlere Position.



WARNUNG: Um die Verletzungsgefahr zu verringern, ist der Bohrer mit einer Bremse ausgestattet, die das Werkzeug stoppt, sobald der verstellbare Drehzahlregler vollständig losgelassen wird.

Bohrbetrieb

1. Wählen Sie den gewünschten Drehzahl-/ Drehmomentbereich durch den Gangschalter, um die für die vorgesehene Arbeit passende Geschwindigkeit und das passende Drehmoment zu setzen.
2. Bei HOLZ verwenden Sie Schlangenbohrer, Maschinenbohrer oder Lochfräser. Bei METALL verwenden Sie Hochgeschwindigkeits-Schlangenbohrer oder Lochfräser. Beim Bohren in Metall verwenden Sie Bohrröhl. Ausnahmen bilden Gusseisen und Messing, die trocken gebohrt werden sollten.
3. Üben Sie Druck immer in gerader Linie zum Bohreinsatz aus. Üben Sie genug Druck aus, dass der Bohreinsatz schneidet, aber drücken Sie nicht so stark, dass der Motor abgewürgt wird oder der Bohreinsatz abrutscht.
4. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest, um die Drehwirkung des Bohrers zu kontrollieren.
5. **WENN DER BOHRER ABGEWÜRGT IST,** ist meistens eine Überlastung die Ursache. **LASSEN SIE DEN AUSLÖSESCHALTER SOFORT LOS,** entfernen Sie den Bohreinsatz aus dem Werkstück und finden Sie die Ursache für das Abwürgen. **SCHALTEN SIE NICHT DEN AUSLÖSESCHALTER EIN UND AUS MIT DEM VERSUCH, EINEN ABGEWÜRGTEN BOHRER ZU STARTEN - DIES KANN DEN BOHRER BESCHÄDIGEN.**
6. Lassen Sie den Motor weiterlaufen, wenn Sie den Bohreinsatz aus dem Bohrloch herausziehen. Dies verhindert ein Verklemmen.

SCHRAUBERBETRIEB (ABB. 1)

1. Wählen Sie Vorwärts- oder Rückwärtsdrehrichtung mit dem Schiebeschalter (b). Passen Sie Drehzahl und Drehmoment dem vorgesehenen Einsatz an. Setzen Sie den gewünschten Schraubendrehereinsatz wie beim Bohreinsatz in das Bohrfutter.
2. Stellen Sie den Einstellring (d) auf Position 1 und beginnen Sie mit dem Schrauben (niedriges Drehmoment). Machen Sie ein paar Übungen in Abfallwerkstücke oder an unsichtbaren Stellen, um die passende Position des Bohrfutter-Einstellrings zu finden.
3. Wenn das Bohrfutter zu früh rutscht, stellen Sie am Einstellring das passende Drehmoment ein.

WARTUNG

Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug wurde für eine lange Lebensdauer bei möglichst geringem Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Werkzeugs voraus.



WARNUNG: Um das Risiko ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, schalten Sie das Werkzeug aus und ziehen den Akku ab, bevor Sie irgendwelche Einstellungen vornehmen oder Aufsätze oder Zubehör entfernen/installieren. Ein unbeabsichtigtes Einschalten des Geräts kann zu Verletzungen führen.

Das Ladegerät kann nicht gewartet werden. Es gibt keine vom Benutzer wartbaren Teile im Inneren des Ladegeräts.



Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.



Reinigung



WARNUNG: Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenes Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.

DEUTSCH



WARNUNG: Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.

REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS LADEGERÄT



WARNUNG: Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.

Sonderzubehör



WARNUNG: Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörtelle mit diesem Produkt verwendet werden.

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.



Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von

Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: www.2helpU.com.



Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Lithiumionen-, NiCd- und NiMH-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE

• RISIKOLOSE 30-TAGE ZUFRIEDENHEITSGARANTIE •

Wenn Sie mit der Leistung Ihres DEWALT-Elektrowerkzeuges nicht völlig zufrieden sind, können Sie es unter Vorlage des Originalkaufbeleges ohne Weiteres innerhalb von 30 Tagen bei der Verkaufsstelle im Originallieferumfang zurückgeben und erhalten eine Rückerstattung des Kaufpreises.

• 1 JAHR KOSTENLOSER SERVICEVERTRAG •

Innerhalb der ersten 12 Monate nach dem Kauf werden Wartungs- oder Kundendienstleistungen für Ihr DEWALT-Elektrowerkzeug unter Vorlage des Originalkaufbeleges von einer DEWALT-Kundendienstwerkstatt ausgeführt. Dies umfasst Arbeits- und Ersatzteilkosten für Elektrowerkzeuge. Zubehör ist nicht enthalten.

• 1 JAHR GARANTIE •

Wenn Ihr DEWALT-Produkt innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern unbrauchbar wird, garantieren wir den kostenlosen Ersatz aller schadhaften Teile oder nach unserem Ermessen den kostenlosen Ersatz des Gerätes unter folgenden Voraussetzungen:

- Das Produkt wurde nicht unsachgemäß eingesetzt.
- Reparaturversuche wurden nicht von unbefugten Personen durchgeführt.
- Der Originalkaufbeleg wird vorlegt. Diese Garantie gilt zusätzlich zu den Ihnen als Verbraucher zustehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen.

Die Adresse der nächstgelegenen DEWALT-Kundendienstwerkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitungen. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: **www.2helpU.com**.

CORDLESS DRILL/DRIVER DC733, DC740, DC750, DW907

Congratulations!

You have chosen a DEWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DEWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical data

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|---|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Voltage | V | 14.4 | 12 | 12 | 9.6 |
| No-load speed | | | | | |
| 1st gear | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2nd gear | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Max. torque | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Chuck capacity | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Maximum drilling capacity in steel/wood | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Weight (without battery pack) | kg | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 |

| | | | | | |
|--|-------|-----|-----|-----|-----|
| L _{PA} (sound pressure) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K _{PA} (sound pressure uncertainty) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L _{WA} (acoustic power) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K _{WA} (acoustic power uncertainty) | dB(A) | 3.3 | 3.3 | 3.3 | 3.3 |

Vibration total values (triaz vector sum) determined according to EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2:

| | | | | | |
|-----------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| Drilling into mild steel | | | | | |
| ah = | m/s ² | 1.7 | 1.6 | 1.6 | 1.5 |
| Uncertainty K = | m/s ² | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |
| Screwdriving without impact | | | | | |
| ah = | m/s ² | 1.3 | 1.2 | 1.2 | 1.1 |
| Uncertainty K = | m/s ² | 1.5 | 1.5 | 1.5 | 1.5 |

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



WARNING: The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly

maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

| Battery pack | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|--------------|--------|--------|--------|--------|
| Battery type | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Voltage | V | 9.6 | 12 | 12 |
| Capacity | Ah | 1.3 | 1.3 | 2.0 |
| Weight | kg | 0.42 | 0.5 | 0.65 |

| Battery pack | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|--------------|--------|--------|--------|
| Battery type | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Voltage | V | 14.4 | 14.4 |
| Capacity | Ah | 2.6 | 2.0 |
| Weight | kg | 0.82 | 0.84 |

| Charger | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|-----------------------|---------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Battery type | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Mains voltage | V _{ac} | 230 | 230 |
| Approx. charging time | | | |
| min | 40 (2,0 Ah battery packs) | 60 (2,0 Ah battery packs) | 40 (2,0 Ah battery packs) |
| Weight | kg | 0.4 | 0.9 |

| Fuses: | | |
|----------------|-------------|----------------------|
| Europe | 230 V tools | 10 Amperes, mains |
| U.K. & Ireland | 230 V tools | 13 Amperes, in plugs |

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



DANGER: Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will result in death or serious injury.**



WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could result in death or serious injury.**



CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may result in minor or moderate injury.**

CAUTION: Used without the safety alert symbol indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may result in property damage.**



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

EC-Declaration of Conformity



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT declares that these products described under "technical data" have been designed in compliance with:
98/37/EEC (until Dec. 28, 2009), 2006/42/EC (from Dec. 29, 2009), 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product
Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germany
19.08.08



WARNING: To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings and instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

ENGLISH

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety

measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Additional Specific Safety Rules for Drill/Drivers

- **Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.

Residual Risks

The following risks are inherent to the use of rotary hammers:

- injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of squeezing fingers when changing the accessory.

Markings on tool

DATE CODE POSITION

Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery!

Example:

2008 XX XX

Year of Manufacture

Important Safety Instructions for All Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: This manual contains important safety and operating instructions for the DE9116/DE9118/DE9135 battery chargers.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.



DANGER: Electrocutation hazard. 230 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.



WARNING: Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



CAUTION: Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



CAUTION: Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug** — have them replaced immediately.
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorized service center.

ENGLISH

- **Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Chargers

Your DE9116 charger accepts DEWALT NiCd and NiMH battery packs ranging from 7.2 V to 18 V.

Your DE9118 charger accepts DEWALT NiCd battery packs ranging from 7.2 V to 14.4 V.

The DE9135 charger accepts 7.2 to 18 V NiCd, NiMH or Li-Ion batteries.

These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

Charging Procedure



DANGER: *Electrocution hazard. 230 volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.*

1. Plug the charger (k) into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

Charging Process

Refer the table below for the state of charge of the battery pack.

| State of charge | |
|----------------------|-----------|
| charging | - - - - - |
| fully charged | _____ |
| hot/cold pack delay | - - - - - |
| replace battery pack | ●●●●●●●● |
| problem | ●●●●●● |

Automatic Refresh (DE9116, DE9135 only)

The automatic refresh mode will equalise or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed weekly or whenever the pack no longer delivers the same amount of work.

To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. Leave the battery pack for at least 8 hours in the charger.

Hot/Cold Pack Delay (DE9116, DE9135 only)

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

DEEP DISCHARGE PROTECTION

The battery pack is protected against deep discharging when it is used in the tool.

Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage. Consult the chart at the end of this manual for compatibility of chargers and battery packs.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.
- **Charge the battery packs only in DEWALT chargers.**
- **DO NOT splash or immerse in water or other liquids.**
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40° C (105° F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**



DANGER: *Electrocution hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is*

cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.



WARNING: Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.



CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR NICKEL CADMIUM (NiCd) OR NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH)

- Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery pack can explode in a fire.
- A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions. This does not indicate a failure.

However, if the outer seal is broken:

- a. and the battery liquid gets on your skin, immediately wash with soap and water for several minutes.
- b. and the battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (LI ION)

- Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.
- If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water. If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for

15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.

- Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation. Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.



WARNING: Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

Battery Cap (fig. 3)

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap (o) before placing the battery pack in the charger or tool (fig. 3A).
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool (fig. 3B).



WARNING: Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

Battery Pack (fig. 1)

BATTERY TYPE

The DC733 operates on 14.4 volt battery packs.

The DC740 and DW907 operate on 12 volt battery packs.

The DC750 operate on 9.6 volt battery packs.

Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold.
2. Long storage will not harm the battery pack or charger. Under proper conditions, they can be stored for 5 years or more.

Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:

















Read instruction manual before use.



Battery charging.

ENGLISH

-  Battery charged.
-  Battery defective.
-  Hot/cold pack delay.
-  Do not probe with conductive objects.
-  Do not charge damaged battery packs.
-  Use only with DEWALT battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.
-  Do not expose to water.
-  Have defective cords replaced immediately.
-  Charge only between 4 °C and 40 °C.
-  Discard the battery pack with due care for the environment.
-  Do not incinerate the battery pack NiMH, NiCd+ and Li-Ion.
-  **NiMH** Charges NiMH and NiCd battery packs.
-  **Li-Ion** Charges Li-Ion battery packs.
-  See technical data for charging time.

Package Contents

The package contains:

- 1 Cordless drill/driver
- 1 Belt hook (DC733, DC740)
- 1 Charger
- 1 Battery pack (K models)
- 2 Battery packs (KL and KB models)
- 1 Screwdriver bit
- 1 Kitbox (K-models only)
- 1 Instruction manual
- 1 Exploded drawing

NOTE: Battery packs and chargers are not included with N-models.

- Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.
- Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.

DESCRIPTION (fig. 1–3)



WARNING: Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- a. Variable speed switch
- b. Forward/reverse slider
- c. Keyless chuck
- d. Mode selector/torque adjustment collar
- e. Collar settings
- f. Two gear selector
- h. Grip
- i. Battery pack
- j. Release buttons
- k. Charger
- l. Charging indicator (red)
- m. Belt hook (DC733, DC740)

INTENDED USE

Your cordless drill/drivers have been designed for professional drilling and screwdriving applications.

DO NOT use under humid conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These cordless drill/drivers are professional power tools.

DO NOT let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

Belt Hook (DC733, DC740)



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, **DO NOT suspend tool overhead or suspend objects from the belt hook. ONLY hang tool's belt hook from a work belt.**



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, ensure the screw (n) holding the belt hook is secure.

The belt hook (m) can be attached to either side of the tool to accommodate left- or right- handed users. If the hook is not desired at all, it can be removed from the tool.

To move belt hook, remove the screw (n) that holds the belt hook in place then reassemble on the opposite side.

Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

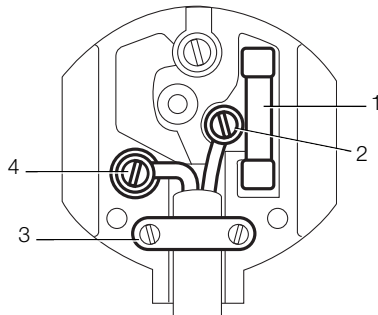
If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organization.

Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)



DANGER:

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized DEWALT repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).
- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminals crews.



WARNING: NEVER use a light socket. **NEVER** connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or \perp .

Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see technical data). The minimum conductor size is 1 mm²; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



WARNING: Prior to assembly and adjustment, always remove the battery pack. Always switch off the tool before inserting or removing the battery pack.



WARNING: Use only DEWALT battery packs and chargers.

Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (fig. 2)



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the base of the tool with the notch inside the tool's handle (fig. 2).
2. Slide the battery pack firmly into the handle until you hear the lock snap into place.

TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the release buttons (j) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

INSERTING AND REMOVING BITS (FIG. 1, 4)

1. Open the chuck by turning the sleeve (p) counterclockwise and insert the bit shank.
2. Place the bit in the chuck as far as it will go and lift slightly before tightening.
3. Tighten firmly by turning the sleeve clockwise.
4. To remove the bit, proceed in reverse order.

ENGLISH

SELECTING THE OPERATING MODE OR ADJUSTING THE TORQUE (FIG. 5)

The collar of this tool has 15 positions for the adjustment of the torque to suit the size of the screw and the workpiece material. For torque adjustment, refer to **Screwdriving**.

Select the drilling mode or torque by aligning the symbol or number on the collar (e) with the indicator (q) on the housing.

FORWARD/REVERSE SLIDER (FIG. 6)

To select forward or reverse rotation, use the forward/ reverse slider (b) as shown (see arrows on tool).



WARNING: To reduce the risk of personal injury, always wait until the motor has come to a complete standstill before changing the direction of rotation.

TWO-GEAR SELECTOR (FIG. 7)

Your tool is fitted with a two-gear selector (f) to vary the speed/torque ratio.

- 1 low speed/high torque
(drilling large holes, driving screws)
- 2 high speed/low torque
(drilling smaller holes)

For speed rates, refer to the technical data.



WARNING: To reduce the risk of personal injury:

- Always push the two gear selector completely forward or backward.
- Do not change gears at full speed or during use.

Removing and Fitting the Chuck (fig. 8, 9)

DW907

1. Open the chuck jaws as far as possible.
2. Insert a screwdriver into the chuck and remove the chuck retaining screw by turning clockwise as shown in figure 8.
3. Tighten an hex key into the chuck and strike it with a hammer as shown in figure 9. This will loosen the chuck so that it can be unscrewed by hand.
4. To refit the chuck, proceed in reverse order.

OPERATION

Instructions for Use



WARNING: To reduce the risk of personal injury:

- Always observe the safety instructions and applicable regulations.
- Be aware of the location of pipework and wiring.
- Apply only a gentle pressure to the tool. Excessive force does not speed up drilling but decreases tool performance and may shorten tool life.
- To minimise stalling on break-through, progressively reduce the drill point pressure towards the end of the operation.
- Keep the motor running when pulling the bit back out of a drilled hole. This will help prevent jamming.

PRIOR TO OPERATION:

1. Make sure your battery pack is (fully) charged.
2. Insert the appropriate bit.
3. Mark the spot where the hole is to be drilled.
4. Select forward or reverse rotation.

SWITCHING ON AND OFF (FIG. 1, 6)

1. To run the tool, press the variable speed switch (a). The pressure exerted on the variable speed switch determines the tool speed.
2. To stop the tool, release the switch.
3. To lock the tool in the off position, move the forward/reverse slider (b) to the central position.



WARNING: To reduce the risk of personal injury the drill is equipped with a brake to stop the tool as soon as the variable speed switch is fully released.

Drill Operation

1. Select the desired speed/torque range using the gear shifter to match the speed and torque to the planned operation.
2. For WOOD, use twist bits, spade bits, power auger bits or hole saws. For METAL, use high-speed steel twist drill bits or hole saws. Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.

3. Always apply pressure in a straight line with the bit. Use enough pressure to keep the drill bit biting, but do not push hard enough to stall the motor or deflect the bit.
4. Hold tool firmly with both hands to control the twisting action of the drill.
5. **IF DRILL STALLS**, it is usually because it is being overloaded. **RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY**, remove drill bit from work, and determine cause of stalling. **DO NOT CLICK TRIGGER OFF AND ON IN AN ATTEMPT TO START A STALLED DRILL – THIS CAN DAMAGE THE DRILL.**
6. Keep the motor running when pulling the bit back out of a drilled hole. This will help prevent jamming.

SCREWDRIVING (FIG. 1)

1. Select forward or reverse rotation using the slider (b). Match the speed and torque to the planned operation. Insert the desired fastener accessory into the chuck as you would any drill bit.
2. Set the collar (d) to position 1 and begin screwdriving (low torque). Make a few practice runs in scrap or unseen areas to determine the proper position of the clutch collar.
3. If the clutch ratchets too soon, adjust the collar to increase the torque as required.

MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



WARNING: To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

The charger is not serviceable. There are no serviceable parts inside the charger.



Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



Cleaning



WARNING: Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



WARNING: Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

Optional Accessories



WARNING: Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT, recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.

ENGLISH



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: **www.2helpU.com**.



Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion, NiCd and NiMH cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE

• 30 DAY NO RISK SATISFACTION GUARANTEE •

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT tool, simply return it within 30 days, complete as purchased, to the point of purchase, for a full refund or exchange. Proof of purchase must be produced.

• ONE YEAR FREE SERVICE CONTRACT •

If you need maintenance or service for your DEWALT tool, in the 12 months following purchase, it will be undertaken free of charge at an authorized DEWALT repair agent. Proof of purchase must be produced. Includes labour and spare parts for Power Tools. Excludes accessories.

• ONE YEAR FULL WARRANTY •

If your DEWALT product becomes defective due to faulty materials or workmanship within 12 months from the date of purchase, we guarantee to replace all defective parts free of charge or, at our discretion, replace the unit free of charge provided that:

- The product has not been misused.
- Repairs have not been attempted by unauthorized persons.
- Proof of purchase date is produced. This guarantee is offered as an extra benefit and is additional to consumers statutory rights.

For the location of your nearest authorized DEWALT repair agent, please use the appropriate telephone number on the back of this manual. Alternatively, a list of authorized DEWALT repair agents and full details on our after-sales service are available on the Internet at **www.2helpU.com**.

TALADRO PERCUTOR INALÁMBRICO

DC733, DC740, DC750, DW907

¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas eléctricas profesionales.

Datos técnicos

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|---|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Voltaje | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Velocidad sin carga | | | | | |
| 1ª marcha | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2ª marcha | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Par motor máx. | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Capacidad del portabrocas | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Capacidad máxima de taladrado en acero/madera | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Peso (sin la batería) | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |

| | | | | | |
|--|-------|-----|-----|-----|-----|
| L _{PA} (presión acústica) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K _{PA} (incertidumbre de presión acústica) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L _{WA} (potencia acústica) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K _{WA} (incertidumbre de potencia acústica) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Valores totales de vibración (suma de valores teniendo en cuenta los tres ejes) determinados de acuerdo con las normas EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2:

| Taladrado en acero blando | | | | | |
|---------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| a _h = | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Incertidumbre K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

| Destornillado sin impacto | | | | | |
|---------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| a _h = | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Incertidumbre K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma EN 60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.



ADVERTENCIA: El nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la

herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

| Batería | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|--------------|--------|--------|--------|--------|
| Tipo de pila | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Voltaje | V | 9,6 | 12 | 12 |
| Capacidad | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 |
| Peso | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 |

| Batería | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|--------------|--------|--------|--------|
| Tipo de pila | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Voltaje | V | 14,4 | 14,4 |
| Capacidad | Ah | 2,6 | 2,0 |
| Peso | kg | 0,82 | 0,84 |

| Cargador | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|------------------------|-----------------|------------------|-----------------------------------|
| Tipo de pila | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Voltaje de la red | V _{AC} | 230 | 230 |
| Tiempo de carga aprox. | min | 40 | 60 |
| | | (2,0 Ah batería) | (2,0 Ah batería) (2,0 Ah batería) |
| Peso | kg | 0,4 | 0,9 |

| Fusibles: | | | |
|-----------|-----------------------|--------------|-----------|
| Europa | Herramientas de 230 V | 10 Amperios, | en la red |

Definiciones: Pautas de seguridad

Las definiciones que figuran a continuación describen el grado de intensidad correspondiente a cada término de alarma. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



PELIGRO: indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



ADVERTENCIA: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



ATENCIÓN: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**

ATENCIÓN: utilizado sin el símbolo de alerta de seguridad indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar daños materiales.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

Declaración de conformidad CE



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" han sido diseñados de acuerdo con las normas:

98/37/EEC (hasta el 28 de diciembre de 2009);
2006/42/EC (desde el 29 de diciembre de 2009);
2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 55014-1,
EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1,
EN 60745-2-2.

Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Horst Grossmann
Vicepresidente de Ingeniería y Desarrollo de Productos

DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Alemania
19.08.08



ADVERTENCIA: para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas



¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. El incumplimiento de las advertencias o instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.
- No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.

- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso.** Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad.** El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.
- b) **Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.** El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta.** Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.
- d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.
- e) **No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente**

en todo momento. Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.** Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente.** El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará.** La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor.** Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas.** Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.
- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla.** Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

5) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA CON BATERÍAS

- a) **Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.
- b) **Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados.** El uso de cualquier otro tipo de paquete de baterías puede producir riesgo de lesiones e incendio.
- c) **Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro.** Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.
- d) **En condiciones abusivas, puede salir expulsado líquido de la batería. Evite el contacto con él. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con sus ojos, obtenga atención médica.** El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.

6) MANTENIMIENTO

- a) **Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

Normas de seguridad específicas adicionales para taladros percutores

- **Póngase protectores para el oído.** La exposición al ruido puede causar pérdida auditiva.
- **Sostenga la herramienta eléctrica en superficies de empuñadura aisladas cuando realice una operación en la cual la herramienta para cortar pudiera entrar en contacto con instalaciones eléctricas ocultas o su propio cable.** El contacto de los accesorios de corte con un cable cargado, puede cargar las partes metálicas expuestas de la herramienta y producir una descarga eléctrica al operador.

Riesgos residuales

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de los martillos rotatorios:

- lesiones ocasionadas por tocar las piezas rotantes o las piezas calientes de la herramienta.

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad correspondientes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de pillarse los dedos al cambiar el accesorio.

Símbolos en la herramienta

POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El Código de fecha, que también incluye el año de fabricación, está impreso en la superficie de la carcasa que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería

Ejemplo:

2008 XX XX
Año de fabricación

Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de baterías

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES: Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento de los cargadores de baterías DE9116/DE9118/DE9135.

- Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en

el cargador, en el paquete de baterías y en el producto que utiliza el paquete de baterías.



PELIGRO: Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución.



ADVERTENCIA: Riesgo de descarga eléctrica. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.



ATENCIÓN: Riesgo de quemadura. Para minimizar el riesgo de lesiones, coloque sólo baterías recargables DEWALT. Otros tipos de baterías pueden estallar y provocar daños personales y materiales.



ATENCIÓN: En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de energía, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponja de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya un paquete de baterías en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de energía. Desenchufe el cargador antes de intentar limpiarlo.

- **NO intente cargar el paquete de baterías en un cargador distinto de los indicados en este manual.** El cargador y el paquete de baterías están específicamente diseñados para funcionar en conjunto.
- **Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables de DEWALT.** Cualquier otro uso que se le dé puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No lo exponga a la lluvia ni a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectarlo.** De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.
- **Asegúrese de que el cable esté ubicado de modo que no lo pise o se tropiece con él y que no esté sujeto a daños o tensiones de alguna otra forma.**
- **No use un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario.** El uso de un

cable prolongador incorrecto puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.

- **No coloque objetos en la parte superior del cargador ni coloque el cargador en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y provocar un calor interno excesivo.** Coloque el cargador lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de ranuras en la parte superior e inferior de la cubierta.
- **No opere el cargador con un cable o enchufe dañado:** reemplácelo de inmediato.
- **No opere el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se cayó o presenta algún daño.** Llévelo a un taller de reparación autorizado.
- **No desarme el cargador; cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de mantenimiento autorizado.** Si se montase mal el aparato existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, incendio o electrocución.
- **Antes de limpiarlo, desconecte el cargador del tomacorriente. Con ello, minimizará el riesgo de descarga eléctrica.** Quitar el paquete de baterías no reduce este riesgo.
- **NUNCA intente conectar 2 cargadores juntos.**
- **El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.** Esto no se aplica al cargador vehicular.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Cargadores

El cargador DE9116 acepta baterías DEWALT de NiCd y NiMH de 7,2 V a 18 V.

El cargador DE9118 acepta baterías DEWALT de NiCd de 7,2 V a 14,4 V.

El cargador DE9135 acepta baterías de 7,2 a 18 V de NiCd, NiMH o Li-Ion.

Estos cargadores no necesitan ajuste y están diseñados para que su funcionamiento sea lo más fácil posible.

Procedimiento de carga



PELIGRO: Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Peligro de descarga eléctrica o electrocución.

1. Enchufe el cargador (k) en un tomacorriente apropiado antes de introducir el paquete de baterías.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador. La luz roja (de carga) parpadeará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga.
3. Se sabrá que ha terminado la carga cuando el indicador rojo esté encendido continuamente. El paquete está totalmente cargado y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

| Estado de la carga | |
|-----------------------------------|----------|
| cargando | ----- |
| completamente cargado | _____ |
| retraso por paquete caliente/frío | ---- -- |
| cambie paquete de baterías | ●●●●●●●● |
| problema | ●●●●●● |

Actualización automática (Sólo DE9116, DE9135)

El modo de actualización automática equilibrará o igualará las celdas individuales del paquete de baterías a su capacidad máxima. Los paquetes de baterías deben actualizarse semanalmente o cuando no suministren la misma cantidad de potencia.

Para actualizar su paquete de baterías, colóquelo en el cargador, como de costumbre. Déjelo allí durante al menos 8 horas como mínimo.

Retraso por paquete caliente/frío (Sólo DE9116, DE9135)

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por paquete caliente/frío y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga del paquete. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

PROTECCIÓN CONTRA LAS DESCARGAS PROFUNDAS

El paquete de baterías está protegido contra las descargas profundas cuando se utiliza en la herramienta.

Instrucciones de seguridad importantes para todos los paquetes de baterías

Cuando solicite paquetes de baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje. Consulte el gráfico al final del manual para conocer la compatibilidad entre los cargadores y los paquetes de baterías.

El paquete de baterías incluido en la caja no está completamente cargado. Antes de utilizar el paquete de baterías y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego, siga los procedimientos de carga descritos.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No cargue ni use la batería en atmósferas explosivas, como ambientes en los que haya polvo, gases o líquidos inflamables. Colocar o retirar la batería del cargador puede encender el polvo o los vapores.**
- **Cargue los paquetes de baterías sólo con cargadores DEWALT.**
- **NO salpique ni sumerja en agua u otros líquidos.**
- **No almacene ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (105 °F) (como debajo de toldos al aire libre o en construcciones de metal en verano).**



PELIGRO: Riesgo de electrocución. Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución. Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.



ADVERTENCIA: Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. No aplaste, deje caer ni dañe el paquete de baterías. No utilice un paquete de baterías o un cargador que haya recibido un golpe fuerte, se haya caído, esté agotado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.



ATENCIÓN: Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provocará tropezones o caídas.

Algunas herramientas con paquetes de baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre el paquete de baterías, pero pueden derribarse fácilmente.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE NÍQUEL-CADMIO (NiCd) O HIDRURO METÁLICO DE NÍQUEL (NiMH)

- **No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.** El paquete de baterías puede explotar en el fuego.
- **Es posible que en condiciones de uso o temperatura extrema se produzca una pequeña pérdida de líquido de las celdas del paquete de batería.** Esto no indica una falla.

Sin embargo, si el sello externo está roto:

- a. y el líquido de la batería entra en contacto con su piel, lave inmediatamente con jabón y agua durante varios minutos.
- b. si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, lávelos con agua limpia durante 10 minutos como mínimo y obtenga atención médica inmediata. **(Nota médica:** El líquido es una solución de hidróxido de potasio al 25%-35%).

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD PARA LITIO ION (LITIO-ION)

- **No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.** El paquete de baterías puede explotar en el fuego. Se generan vapores y materiales tóxicos cuando se queman paquetes de baterías de litio ion.
- **Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lave inmediatamente con jabón y agua tibia.** Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua el ojo abierto durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.
- **El contenido de las celdas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.** Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.



ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.

Capuchón de la batería (fig. 3)

Para tapar los contactos de un paquete de baterías suelto, se suministra un capuchón protector para la batería. Sin el capuchón protector, puede que ciertos objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos, con el consiguiente riesgo de incendio y daño del paquete de baterías.

1. Retire el capuchón protector (o) de la batería antes de colocar el paquete de baterías en el cargador o la herramienta (fig. 3A).
2. Coloque el capuchón protector en los contactos inmediatamente después de quitar el paquete de baterías del cargador o la herramienta (fig. 3B).



ADVERTENCIA: Asegúrese de que el capuchón protector de la batería está colocado antes de proceder a almacenar o transportar un paquete de baterías suelto.

Batería (fig. 1)

TIPO DE PILA

El DC733 funciona con baterías de 14,4 voltios.

El DC740 y el DW907 funcionan con baterías de 12 voltios.

El DC750 funciona con baterías de 9,6 voltios.

Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor.
2. Un almacenamiento de larga duración no dañará el paquete de baterías ni el cargador. En condiciones adecuadas, se pueden guardar durante 5 años o más.

Etiquetas del cargador y el paquete de baterías

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y el paquete de baterías muestran los siguientes dibujos:



Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.

ESPAÑOL



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Batería defectuosa.



Retraso por paquete caliente/frío.



No realice pruebas con objetos conductores.



No cargue paquetes de baterías deteriorados.



Use sólo paquetes de baterías DEWALT, cualquier otro puede estallar, y provocar lesiones personales y daños materiales.



No lo exponga al agua.



Sustituya inmediatamente los cables defectuosos.



Cargue sólo a una temperatura comprendida entre 4 °C y 40 °C.



Elimine las baterías con el debido respeto al medio ambiente.



No incinere el paquete de baterías de NiMH, NiCd+ y Lítio-Ion.



Carga paquetes de baterías de NiMH y NiCd.



Carga paquetes de baterías de Lítio-Ion.



Consulte los datos técnicos para conocer el tiempo de carga.

Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Taladro percutor inalámbrico
- 1 Gancho de cinturón (DC733, DC740)
- 1 Cargador
- 1 Batería (modelos K)

2 Baterías (modelos KL y KB)

1 Broca de destornillador

1 Estuche para equipo (Sólo modelos K)

1 Manual de instrucciones

1 Dibujo despiezado

NOTA: Las baterías y los cargadores no van incluidos en los modelos N.

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

Descripción (figs. 1–3)



ADVERTENCIA: Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- Interruptor de velocidad variable
- Guía de deslizamiento adelante/atrás
- Portabrocas sin llave
- Abrazadera de selector de modo/ajuste de par motor
- Posiciones de la abrazadera
- Selector de dos marchas
- Empuñadura
- Batería
- Botones de liberación
- Cargador
- Indicador de carga (rojo)
- Gancho de cinturón (DC733, DC740)

USO PREVISTO

Sus taladros percutores han sido diseñados para aplicaciones profesionales de taladro y destornillado.

NO DEBEN usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estos taladros percutores inalámbricos son herramientas eléctricas profesionales.

NO PERMITA que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

Gancho de cinturón (DC733, DC740)



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión personal grave, **NO cuelgue la herramienta en alto ni cuelgue objetos del gancho de**

cinturón. SÓLO cuelgue el gancho de cinturón de herramientas a un cinturón de trabajo.



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión personal grave, asegúrese

de que el tornillo (n) que sujeta al gancho de cinturón esté bien puesto.

El gancho de cinturón (m) puede sujetarse a ambos lados de la herramienta para ajustarse a los usuarios diestros o zurdos. Si no se quiere el gancho en absoluto, puede quitarse de la herramienta.

Para mover el gancho de cinturón, saque el tornillo (n) que lo sujeta en su sitio y luego vuelva a ensamblarlo en el lado opuesto.

Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Verifique siempre que el voltaje de las baterías coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.



El cargador DEWALT tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 60335; por lo que no se necesita un conductor de tierra.

Si el cable que se suministra está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través del servicio de DEWALT.

Uso de un cable prolongador

No debe utilizarse un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario. Use un cable prolongador adecuado a la potencia del cargador (consulte los datos técnicos). La dimensión mínima del conductor es de 1 mm²; la longitud máxima es de 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.

MONTAJE Y AJUSTES



ADVERTENCIA: Antes del montaje y el ajuste, quite siempre la batería. Apague siempre la herramienta antes de poner o sacar la batería.



ADVERTENCIA: Utilice solamente baterías y cargadores DEWALT.

Cómo poner y sacar la batería de la herramienta (fig. 2)



ADVERTENCIA: Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y

desconecte la batería antes de hacer realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

PARA INSTALAR LA BATERÍA EN EL MANGO DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee la base de la herramienta con la muesca dentro del mango de la herramienta (fig. 2).
2. Deslice la batería firmemente en el mango hasta que oiga el cierre del bloqueo.

PARA SACAR LA BATERÍA DE LA HERRAMIENTA

1. Apriete los botones de liberación (j) y saque la batería del mango de la herramienta tirando hacia afuera con firmeza.
2. Introduzca la batería en el cargador como se describe en la sección del cargador de este manual.

INTRODUCIR Y SACAR BROCAS (FIGS. 1, 4)

1. Abra el portabrocas girando el manguito (p) en sentido contrario a las agujas del reloj e introduzca el vástago de la broca.
2. Ponga la broca en el portabrocas hasta donde llegue y levante ligeramente antes de apretar.
3. Apriete firmemente girando el manguito en el sentido de las agujas del reloj.
4. Para sacar la broca, proceda en orden inverso.

SELECCIONAR EL MODO DE FUNCIONAMIENTO O AJUSTAR EL PAR MOTOR (FIG. 5)

La abrazadera de esta herramienta tiene 15 posiciones de ajuste del par motor para ajustarse al tamaño del tornillo y al material de la pieza de trabajo. Para el ajuste del par motor, consulte la sección de **Destornillado**.

Seleccione el modo de taladrado o par motor alineando el símbolo o número en la abrazadera (e) con el indicador (q) de la caja protectora.

GUÍA DE DESLIZAMIENTO ADELANTE/ATRÁS (FIG. 6)

Para seleccionar la rotación hacia delante o hacia atrás, use la guía de deslizamiento adelante/atrás (b) como se muestra (véanse las flechas en la herramienta).



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión personal, espere siempre hasta que el motor se haya parado por completo antes de cambiar la dirección de la rotación.

SELECTOR DE DOS MARCHAS (FIG. 7)

Su herramienta tiene un selector de dos marchas (f) para cambiar el ratio velocidad/par motor.

ESPAÑOL

- 1 velocidad baja/par motor alto
(taladrar agujeros grandes, clavar tornillos)
- 2 velocidad alta/par motor bajo
(taladrar agujeros más pequeños)

Para tasas de velocidad, consulte los datos técnicos.



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión personal:

- Empuje siempre el selector de dos marchas completamente hacia delante o hacia atrás.
- No cambie de marcha en plena velocidad o durante el uso.

Sacar y colocar el portabrocas (fig. 8, 9)

DW907

1. Abra las mordazas del portabrocas lo más posible.
2. Introduzca un destornillador en el portabrocas y saque el tornillo de sujeción del portabrocas girando en el sentido de las agujas del reloj, como se muestra en la figura 8.
3. Apriete una llave hexagonal en el portabrocas y golpéela con un martillo, como se muestra en la figura 9. Así se aflojará el portabrocas de manera que pueda desenroscarse con la mano.
4. Para volver a poner el portabrocas, proceda en orden inverso.

FUNCIONAMIENTO

Instrucciones de uso



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión personal:

- Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas de aplicación.
- Sepa dónde están situados las tuberías y los cables.
- Aplique sólo una presión suave a la herramienta. La fuerza excesiva no acelera el taladrado pero disminuye el rendimiento de la herramienta y puede acortar la vida útil de la misma.
- Para minimizar la parada del motor durante la penetración, reduzca progresivamente la presión del punto de taladro hacia el final de la operación.

- Mantenga el motor en funcionamiento cuando saque la broca del agujero taladrado. Esto ayudará a evitar que se bloquee.

ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA:

1. Compruebe que la batería esté (totalmente) cargada.
2. Introduzca la broca adecuada.
3. Marque el lugar donde debe taladrarse el agujero.
4. Seleccione una rotación hacia delante o hacia atrás.

ENCENDIDO Y APAGADO (FIG. 1, 6)

1. Para poner en marcha la herramienta, presione el interruptor de velocidad variable (a). La presión ejercida en el interruptor de velocidad variable determina la velocidad de la herramienta.
2. Para parar la herramienta, suelte el interruptor.
3. Para bloquear la herramienta en la posición de apagado, mueva la guía de deslizamiento hacia delante/atrás (b) hasta la posición central.



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión personal el taladro está provisto de un freno para parar la herramienta cuando el interruptor de velocidad variable está liberado por completo.

Funcionamiento del taladro

1. Seleccione el rango de velocidad/par motor deseado utilizando la palanca de cambio para que se corresponda con la velocidad y el par motor para la operación planeada.
2. Para MADERA, use brocas helicoidales, brocas de pala, brocas de taladro a motor o brocas huecas cilíndricas. Para METAL, use brocas de taladro de acero de alta velocidad o brocas huecas cilíndricas. Use un lubricante de corte al taladrar metales. Las excepciones son hierro fundido y latón, que deben ser taladrados en seco.
3. Aplique siempre presión en línea recta con la broca. Ejercer suficiente presión para mantener la broca del taladro calando, pero no empuje lo suficientemente fuerte como para parar el motor o desviar la broca.
4. Mantenga la herramienta firmemente con ambas manos para controlar la acción de giro del taladro.

5. **SI EL TALADRO SE PARA**, normalmente es porque se está sobrecargando. **LIBERE EL DISPARADOR INMEDIATAMENTE**, saque la broca del taladro de la pieza de trabajo y determine la causa de la parada. **NO ENCIENDA Y APAGUE EL DISPARADOR PARA INTENTAR PONER EN MARCHA UN TALADRO QUE SE HAYA PARADO. ESTO PUEDE DAÑAR EL TALADRO.**
6. Mantenga el motor en funcionamiento cuando saque la broca del agujero taladrado. Esto ayudará a evitar que se bloquee.

DESTORNILLAR (FIG. 1)

1. Seleccione la rotación hacia delante o hacia atrás utilizando la guía de deslizamiento (b). Haga corresponder la velocidad y el par motor con la operación planeada. Introduzca el accesorio de cierre deseado en el portabrocas como lo haría con cualquier broca de taladro.
2. Fije la abrazadera (d) en la posición 1 y empiece a destornillar (par motor bajo). Practique unas cuantas veces en restos o zonas que no se vean para determinar la posición adecuada de la abrazadera del embrague.
3. Si el embrague actúa demasiado pronto, ajuste la abrazadera para aumentar el par motor según sea necesario.

MANTENIMIENTO

Su herramienta DEWALT ha sido diseñada para funcionar durante un largo período con un mínimo de mantenimiento. El funcionamiento satisfactorio ininterrumpido depende de la limpieza regular y el cuidado adecuado de la herramienta.



ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte el paquete de baterías antes de realizar ningún ajuste o de quitar/instalar aditamentos o accesorios. Un encendido accidental puede causar lesiones.

No se le puede realizar mantenimiento al cargador. Dentro del cargador no hay piezas a las que el usuario pueda hacerles mantenimiento.



Lubricación

La herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



Limpieza



ADVERTENCIA: *Sople la suciedad y el polvo de la carcasa principal con aire seco siempre que vea acumularse el polvo alrededor de los respiraderos. Utilice protección ocular y mascarillas antipolvo aprobadas cuando realice este procedimiento.*



ADVERTENCIA: *no use nunca disolventes ni otros agentes químicos agresivos para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Estos agentes químicos pueden debilitar los materiales de dichas piezas. Use un trapo humedecido sólo con agua y jabón suave. No deje que penetre ningún líquido dentro de la herramienta y no sumerja ninguna pieza de la herramienta en líquidos.*

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR



ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiar, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Puede eliminarse la grasa y la suciedad del exterior del cargador usando un trapo o pincel no metálico blando. No use agua ni soluciones de limpieza.*

Accesorios opcionales



ADVERTENCIA: *Dado que algunos accesorios, diferentes de los ofrecidos por DEWALT, no se han probado con este producto, el empleo de tales accesorios podría constituir un riesgo. Para reducir el riesgo de lesiones, sólo deben usarse con el producto los accesorios recomendados DEWALT.*

Si desea más información sobre los accesorios adecuados, consulte a su distribuidor.

Protección del medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica.

Si alguna vez tiene que cambiar su producto DEWALT, o si ya no le vale, no lo elimine con la basura doméstica. Prepárelo para una recogida selectiva.



La recogida selectiva de los productos y embalajes usados permite el reciclaje de los materiales y que se puedan usar de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación del medio ambiente y reduce la demanda de materias primas.

Las legislaciones locales pueden facilitar la recogida selectiva de los productos eléctricos domésticos para llevarlos a centros de residuos municipales o bien ser por el propio distribuidor al que compró el producto nuevo el que se encargue de recogerlo.

DEWALT facilita la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez estos han alcanzado el final de su vida útil. Para disfrutar de este servicio, devuelva el producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Para saber dónde está el servicio técnico autorizado más cercano puede ponerse en contacto con la oficina local DEWALT en la dirección indicada en este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: www.2helpU.com.



Paquete de baterías recargable

Debe recargar el paquete de baterías de larga duración cuando note que no proporciona la suficiente potencia para realizar trabajos que antes hacía fácilmente. Al final de su vida técnica, elimínelo con el debido respeto hacia el medio ambiente:

- Agote la carga del paquete de baterías, a continuación extraígalas de la herramienta.
- Las pilas de Li-Ion, NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Los paquetes de baterías recogidos se reciclarán o eliminarán de modo adecuado.

GARANTÍA

• GARANTÍA DE SATISFACCIÓN DE 30 DÍAS SIN RIESGO •

Si no queda completamente satisfecho con las prestaciones de su herramienta DEWALT, devuélvala dentro de los 30 días, completa tal como la compró, al punto de compra y le devolveremos su dinero o se la cambiaremos. Debe aportar la prueba de compra.

• CONTRATO DE MANTENIMIENTO GRATUITO POR 1 AÑO •

Si necesita mantenimiento o revisión de su herramienta DEWALT, dentro de los 12 meses posteriores a la fecha de compra, este se realizará sin cargo en un servicio técnico autorizado DEWALT. Debe aportar la prueba de compra. Incluye la mano de obra y las piezas de repuesto de la herramienta. Los accesorios están excluidos.

• GARANTÍA TOTAL DE 1 AÑO •

Si su producto DEWALT se avería debido a algún fallo de materiales o de fabricación dentro de los 12 meses siguientes a la fecha de compra, le garantizamos el cambio sin cargo de todas las piezas defectuosas o, a nuestro exclusivo criterio, el cambio de la herramienta sin cargo, en el supuesto de que:

- No se haya sometido al producto a uso indebido.
- No se haya intentado realizar reparaciones por personas no autorizadas.
- Se requiere la prueba de compra. Esta garantía se ofrece como ventaja extra y de forma adicional a los derechos legales de los consumidores.

Para localizar su servicio técnico autorizado DEWALT más próximo, use el número de teléfono indicado en la parte posterior de este manual. Alternativamente, puede encontrar una lista con la dirección de los servicios técnicos DEWALT autorizados y detalles sobre nuestro servicio postventa en Internet: www.2helpU.com.

PERCEUSE/TOURNEVIS SANS FIL DC733, DC740, DC750, DW907

Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

Fiche technique

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|---|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Tension | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Vitesse à vide | | | | | |
| 1 ^{ère} vitesse | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2 ^{ème} vitesse | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Couple max. | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Capacité de mandrin | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Capacité maximale pour | | | | | |
| percer l'acier/le bois | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Poids (sans batterie) | kg | 1,7 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| Valeurs de vibration | | | | | |
| L _{PA} (pression acoustique) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K _{PA} (incertitude de pression acoustique) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L _{WA} (puissance acoustique) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K _{WA} (incertitude de puissance acoustique) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Valeurs du taux de vibrations (somme vectorielle de triaxialité) déterminées conformément aux normes EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2 :

| Perçage sans impact | | | | | |
|---------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| a _h = | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Incertitude K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Vissage sans impact | | | | | |
| a _h = | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Incertitude K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisée dans EN 60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



AVERTISSEMENT : le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire peut varier. Ces éléments peuvent considérablement augmenter le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

| Batterie | | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|------------------|----|--------|--------|--------|--------|
| Type de batterie | | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Tension | V | 9,6 | 12 | 12 | 12 |
| Capacité | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 | 2,6 |
| Poids | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 | 0,58 |

| Batterie | | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|------------------|----|--------|--------|--------|
| Type de batterie | | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Tension | V | 14,4 | 14,4 | 14,4 |
| Capacité | Ah | 2,6 | 2,0 | 2,0 |
| Poids | kg | 0,82 | 0,84 | 0,58 |

| Chargeur | | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|-------------------------|-----------------|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|
| Type de batterie | | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Tension du secteur | V _{AC} | 230 | 230 | 230 |
| Temps de charge approx. | min | 40 (Batteries 2,0 Ah) | 60 (Batterie 2,0 Ah) | 40 (Batterie 2,0 Ah) |
| Poids | kg | 0,4 | 0,9 | 0,52 |

FRANÇAIS

Fusibles :

Europe Outils 230 V 10 ampères, secteur

Définitions : Consignes de sécurité

Les définitions ci-après décrivent le degré de risques associé à chaque avertissement. Veuillez lire soigneusement ce manuel et respecter ces symboles.



DANGER : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



AVERTISSEMENT : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



ATTENTION : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures minimales** ou modérées.

ATTENTION : utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des dégâts matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

CE-Certificat de conformité



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe « Fiche technique » ont été conçus conformément aux normes : 98/37/EEC (jusqu'au 28 Déc. 2009), 2006/42/EC (à partir du 29 Déc. 2009), 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de ce manuel.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration pour le compte de DEWALT.

Horst Grossmann
Vice Président de l'Ingénierie et du développement produit
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Allemagne
19.08.08



AVERTISSEMENT : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques



AVERTISSEMENT ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les consignes. Le non-respect de ces avertissements et consignes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL

- Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.** Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.
- N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.
- Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.** Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).** Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.

- b) **Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- d) **Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.
- e) **Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.** Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.
- f) **Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.

3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) **Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves blessures corporelles.
- b) **Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.** Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.
- c) **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.** Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.
- d) **Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.** Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.
- e) **Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.** Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.
- g) **Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.** L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- a) **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.** Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.
- b) **N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.** Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.
- e) **Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est**

casée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser. De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.

- f) **Maintenez vos outils affûtés et propres.** Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.
- g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

5) UTILISATION ET ENTRETIEN DU BLOC-PILES

- a) **Rechargez le bloc-piles uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur prévu pour un certain type de bloc-piles peut être à l'origine d'un incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-piles.
- b) **Utilisez les outils électriques uniquement avec les bloc-piles spécifiés.** L'utilisation d'autres blocs-piles peut être à l'origine de blessures ou d'incendie.
- c) **Lorsque vous n'utilisez pas le bloc-piles, tenez-le à l'écart des objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes entre elles peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **Dans des conditions abusives, du liquide peut s'échapper de la pile ; en éviter le contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide qui s'échappe de la pile peut engendrer une irritation ou des brûlures.

6) RÉPARATION

- a) **Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.** La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.

Règles de sécurité particulières additionnelles propres aux perceuses/tournevis

- **Porter un dispositif de protection auditif.** Le bruit en résultant pourrait occasionner une perte de l'acuité auditive.

- **Tenir l'outil par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'organe de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon.** Tout contact de l'organe de coupe avec un fil sous tension met les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocute l'utilisateur.

Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des marteaux perforateurs :

- dommages corporels par contact avec les pièces rotatives ou des parties brûlantes de l'outil

En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Ce sont :

- Diminution de l'acuité auditive.
- Risques de se pincer les doigts lors du changement d'accessoires.

Marquages sur l'outil

EMPLACEMENT DU CODE DATE

Le code date, qui comprend également l'année de fabrication, est imprimé sur la surface interne du boîtier qui forme la charnière entre l'outil et la batterie !

Exemple :

2008 XX XX

Année de fabrication

Consignes de sécurité importantes pour tous les chargeurs de batterie

CONSERVEZ CES CONSIGNES : ce manuel renferme des consignes de sécurité et d'utilisation importantes pour les chargeurs de batterie DE9116/DE9118/DE9135.

- Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les consignes et règles de prudence indiquées sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisant le bloc-piles.



DANGER : risque d'électrocution. Présence de 230 volts dans les terminaux de chargement. Ne pas insérer d'objets conducteurs. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter.



AVERTISSEMENT : risque de choc électrique. Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le chargeur. Un choc électrique peut en résulter.

**ATTENTION** : risque de brûlure.

Afin de réduire le risque de blessures corporelles, chargez uniquement des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



ATTENTION : dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le réseau d'alimentation électrique, les contacts de charge à découvert à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, le papier d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus à l'écart des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise secteur lorsqu'il n'y a pas de bloc-piles dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de procéder à son nettoyage.

- **N'essayez PAS de charger le bloc-piles avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel.** Le chargeur et le bloc-piles sont conçus spécifiquement pour fonctionner ensemble.
- **Ces chargeurs ne sont pas prévus pour des utilisations autres que le chargement des batteries DEWALT rechargeables.** Toute autre utilisation peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.**
- **Tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon lorsque vous débranchez le chargeur.** Cette précaution réduira le risque d'endommager la fiche et le cordon électriques.
- **Assurez-vous que le cordon soit placé en lieu sûr pour que personne ne marche ou ne trébuche dessus, et qu'il ne soit pas sujet à être endommagé ou soumis à une tension d'une quelconque autre manière.**
- **N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue.** L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne mettez pas d'objet sur le chargeur, et ne placez pas le chargeur sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et provoquer une chaleur interne excessive.** Mettez le chargeur à un endroit éloigné de toute source de chaleur. La ventilation du chargeur

se fait par les fentes pratiquées dans les parties supérieures et inférieures du boîtier.

- **Ne faites pas fonctionner le chargeur si la fiche ou le cordon est endommagé ; faites-les remplacer immédiatement.**
- **Ne faites pas fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.** Apportez le chargeur à un centre de réparation agréé.
- **Ne démontez pas le chargeur ; apportez-le à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire.** Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.
- **Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage.** Cette précaution réduira le risque de choc électrique. Le retrait du bloc-piles ne réduira pas les risques.
- N'essayez **JAMAIS** de relier 2 chargeurs ensemble.
- **Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. N'essayez pas de l'utiliser sous n'importe quelle autre tension.** Cette directive ne concerne pas le chargeur véhiculaire.

CONSERVEZ CES CONSIGNES**Chargeurs**

Le chargeur DE9116 accepte des batteries DEWALT NiCd et NiMH de 7,2 à 18 volts.

Le chargeur DE9118 accepte des batteries DEWALT NiCd de 7,2 à 14.4 volts.

Le chargeur DE9135 accepte des batteries NiCd, NiMH ou Li-Ion de 7,2 à 18 V.

Ces chargeurs ne requièrent aucun réglage et ont été conçus pour être d'un usage aussi simple que possible.

Processus de charge**DANGER** : risque d'électrocution.

Présence de 230 V dans les terminaux de chargement. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Risque de choc électrique ou d'électrocution.

1. Branchez le chargeur (k) sur une prise secteur adéquate avant d'insérer le bloc-piles.
2. Insérez le bloc-piles dans le chargeur. Le voyant rouge (de charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.

FRANÇAIS

- Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. Le bloc-piles est complètement chargé et peut être immédiatement utilisé ou laissé dans le chargeur.

Processus de charge

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc-piles.

| État de charge | |
|---------------------------------|---------------|
| en charge | ----- |
| complètement chargé | _____ |
| chargement différé, chaud/froid | ---- - ---- - |
| remplacer le bloc-piles | ●●●●●●●● |
| anomalie | ●● ●● ●● ●● |

Régénération automatique (DE9116, DE9135 seulement)

Le mode de régénération automatique permet de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du bloc-piles à sa puissance de crête. Les blocs-piles doivent être régénérés chaque semaine ou lorsque le bloc ne fournit plus la même quantité de travail.

Pour régénérer votre bloc-piles, placez-le dans le chargeur comme d'habitude. Laissez le bloc-piles au moins 8 heures dans le chargeur.

Chargement différé, chaud/froid (DE9116, DE9135 seulement)

Lorsque le chargeur détecte une pile trop chaude ou trop froide, le Chargement différé chaud/froid est automatiquement lancé, et le chargement est suspendu jusqu'à ce que la pile retrouve une température normale. Le chargeur retourne ensuite automatiquement au mode de chargement du bloc-piles. Cette fonction garantit une durée de vie optimale du bloc-piles.

PROTECTION CONTRE LA DÉCHARGE COMPLÈTE

Le bloc-piles est protégé contre la décharge complète lorsqu'il est utilisé dans l'outil.

Consignes de sécurité importantes pour tous les blocs-piles

Lors de la commande de blocs-piles de recharge, assurez-vous d'inclure le numéro de catalogue et la tension. Consultez le tableau figurant à la dernière page du présent manuel pour connaître la compatibilité des chargeurs et des blocs-piles.

Le bloc-piles n'est pas entièrement chargé à la sortie de la boîte. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, veuillez lire les consignes de sécurité indiquées ci-dessous. Suivez ensuite les procédures de chargement décrites.

LISEZ TOUTES LES CONSIGNES

- Ne chargez pas ou n'utilisez pas une pile dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc-pile du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.
- Chargez les blocs-piles uniquement sur les chargeurs DEWALT.
- N'éclaboussez PAS le bloc-piles, NE l'immergez PAS dans l'eau ou tout autre liquide.**
- Ne rangez pas ou n'utilisez pas l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 °C (105 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).**



DANGER : risque d'électrocution. N'essayez jamais d'ouvrir un bloc-piles, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier du bloc-piles est fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter. Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés.



AVERTISSEMENT : n'essayez jamais d'ouvrir un bloc-piles, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier du bloc-piles est fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. N'écrasez pas, ne faites pas tomber, et n'endommagez pas le bloc-piles. N'utilisez pas un bloc-piles ou un chargeur qui a reçu un coup violent, est tombé, a été écrasé ou endommagé de quelque manière que ce soit (c.-à-d. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, sur lequel on a marché). Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés.



ATTENTION : lorsqu'il n'est pas utilisé, placez l'outil en le faisant reposer sur le côté sur une surface stable où il ne risque pas de faire tomber ou de faire trébucher. Certains outils ont de grands

blocs-piles peuvent tenir debout sur le bloc-piles mais ils risquent d'être facilement renversés.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LE CADMIUM-NICKEL (NiCd) OU LE NICKEL MÉTAL HYDRURE (NiMH)

- **N'incinerez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.** Le feu risque de le faire exploser.
- **Une petite fuite de liquide en provenance des cellules du bloc-piles peut se produire dans des conditions d'utilisation ou de température extrêmes.** Ce fait n'est pas l'indication d'une défaillance.

Néanmoins, si le film de protection est brisé :

- a. et que le liquide de la pile entre en contact avec votre peau, lavez immédiatement au savon et à l'eau pendant plusieurs minutes.
- b. et que liquide de la pile entre en contact avec vos yeux, rincez vos yeux avec de l'eau propre pendant au moins 10 minutes et consultez immédiatement un médecin.
(**Note médicale :** le liquide est une solution d'hydroxyde de potassium à 25-35 %.)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LES BLOCS-PILES AU LITHIUM ION (LI-ION)

- **N'incinerez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.** Le feu risque de le faire exploser. Des vapeurs et des matières toxiques émanent des blocs-piles au lithium-ion lorsqu'ils sont brûlés.
- **Si le contenu de la pile entre en contact avec la peau, lavez immédiatement la zone touchée au savon doux et à l'eau.** Si le liquide de la pile entre en contact avec les yeux, rincez l'œil ouvert à l'eau pendant 15 minutes ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, l'électrolyte de la pile est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.
- **Le contenu des cellules de la pile ouvertes peut provoquer une irritation respiratoire.** Exposez la personne à l'air frais. Si les symptômes persistent, consultez un médecin.



AVERTISSEMENT : risque de brûlures. Le liquide de la pile peut s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.

Cache protecteur du bloc-piles (fig. 3)

Un cache protecteur est fourni pour recouvrir les contacts du bloc-piles lorsque celui-ci est détaché.

Si le cache protecteur n'est pas en place, des objets métalliques pourraient court-circuiter les contacts, ce qui causerait un risque d'incendie et endommagerait le bloc-piles.

1. Enlevez le cache protecteur (o) avant de placer le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil (fig. 3A).
2. Placez le cache protecteur sur les contacts du bloc-piles immédiatement après avoir retiré le bloc-piles du chargeur ou de l'outil (fig. 3B).



AVERTISSEMENT : vérifiez que le cache protecteur est bien en place avant de ranger ou de transporter un bloc-piles détaché.

Batterie (Fig. 1)

TYPE DE BATTERIE

La DC733 fonctionne sur des batteries de 14,4 volts.

La DC740 et la DW907 fonctionnent sur des batteries de 12 volts.

La DC750 fonctionne sur des batteries de 9,6 volts.

Conseils pour le rangement

1. Il est vivement conseillé de ranger le bloc-piles dans un endroit frais et sec, à l'abri des rayons directs du soleil et d'une chaleur ou d'un froid excessifs.
2. Une conservation prolongée n'affecte pas le bloc-piles ou le chargeur. Dans de bonnes conditions, ils peuvent être conservés pendant 5 ans ou plus.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le bloc-piles

Outre les pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :



Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.



Bloc-piles en charge.



Bloc-piles chargé.



Bloc-piles défectueux.



Chargement différé, chaud/froid.



N'insérez pas d'objets conducteurs.

FRANÇAIS



Ne chargez pas un bloc-piles endommagé.



Utilisez le chargeur uniquement avec des blocs-piles DEWALT. Tout autre bloc-piles risque d'exploser et de provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



Ne l'exposez pas à l'eau.



Faites immédiatement remplacer les cordons défectueux.



Chargez uniquement à une température comprise entre 4 °C et 40 °C.



Mettez le bloc-piles au rebut en respectant l'environnement.



N'incinerez pas le bloc-pile NiMH, NiCd+ et Li-Ion.



Charges NiMH and NiCd battery packs.



Charge les blocs-piles Li-Ion.



Consultez les caractéristiques techniques pour la durée de charge.

Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Perceuse/Tournevis sans fil
- 1 Crochet de ceinture (DC733, DC740)
- 1 Chargeur
- 1 Batterie (modèles K)
- 2 Batteries (modèles KL et KB)
- 1 Embouts de tournevis
- 1 Coffret (modèles K seulement)
- 1 Notice d'instructions
- 1 Dessin éclaté

REMARQUE : La batterie et le chargeur ne sont pas inclus avec les modèles N.

- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.

- Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

Description (fig. 1 à 3)



AVERTISSEMENT : Ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.

- Interrupteur à vitesse variable
- Glissière de marche avant/arrière
- Mandrin automatique
- Bague de réglage du sélecteur de mode/couple
- Bague de paramétrage
- Sélecteur à deux vitesses
- Poignée
- Batterie
- Boutons de verrouillage
- Chargeur
- Voyant de charge (rouge)
- Crochet de ceinture (DC733, DC740)

USAGE PRÉVU

Votre perceuse/tournevis sans fil a été conçue pour des applications de perçage et de vissage professionnels.

NE PAS utiliser l'outil en milieu ambiant humide ou en présence de liquides ou gaz inflammables.

Ces perceuses/tournevis sans fil sont des outils de professionnels.

NE PAS laisser l'outil à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

Crochet de ceinture (DC733, DC740)



AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommages corporels graves, **NE PAS suspendre l'outil au-dessus de la tête ou suspendre des objets au crochet de ceinture.** NE suspendre le crochet de ceinture de l'outil QU'à une ceinture de travail.



AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommages corporels graves, s'assurer que la vis (n) maintenant le crochet de ceinture est bien serrée.

Le crochet de ceinture (m) peut être positionné d'un côté ou de l'autre de l'outil pour accommoder les droitiers ou les gauchers. Si le crochet est totalement inutile, il peut être retiré de l'outil.

Pour déplacer le crochet de ceinture, retirez la vis (n) qui maintient le crochet de ceinture en place puis le réassemblez de l'autre côté.

Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que la tension du bloc-piles correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez également que la tension de votre chargeur correspond à la tension secteur.



Votre chargeur DEWALT est à double isolation conformément à la norme EN 60335 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, remplacez-le par un cordon spécial disponible auprès du service après-vente DEWALT.

(CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) - outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils

(CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Utilisation d'une rallonge

N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utilisez une rallonge homologuée adaptée à la puissance absorbée de votre chargeur (consultez les caractéristiques techniques). Le calibre minimum du conducteur est de 1 mm² et la longueur maximum de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

MONTAGE ET RÉGLAGES



AVERTISSEMENT : Avant tout montage ou réglage, retirer systématiquement la batterie. Arrêter systématiquement l'appareil avant d'insérer ou de retirer la batterie.



AVERTISSEMENT : N'utiliser que des batteries et chargeurs DEWALT.

Insertion et retrait de la batterie de l'outil (fig. 2)



AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant

de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Un démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

POUR INSTALLER LA BATTERIE DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez la base de l'outil sur l'encoche de la face interne de sa poignée (fig. 2).
2. Insérez la batterie fermement dans la poignée jusqu'à ce qu'elle s'y enclenche complètement.

POUR RETIRER LA BATTERIE DE L'OUTIL

1. Poussez sur le bouton de dégagement (j) et tirez fermement la batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérez la batterie dans son chargeur comme décrit dans la section appropriée de ce manuel.

INSERTION ET RETRAIT DES MÈCHES (FIG. 1, 4)

1. Ouvrez le mandrin en tournant le manchon (p) vers la gauche et insérez la tige de la mèche.
2. Placez la mèche dans le mandrin aussi loin que possible et soulevez-la légèrement avant de resserrer.
3. Resserrez fermement en tournant le manchon vers la droite.
4. Pour retirer la mèche, procédez de façon inverse.

SÉLECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT OU DE RÉGLAGE DU COUPLE (FIG. 5)

La bague de cet outil offre 15 différentes positions de réglage de couple pour s'adapter aux différentes tailles de vis et différents matériaux. Pour régler le couple, se reporter à la section **Vissage**.

Sélectionnez le mode de perçage ou de couple en alignant le symbole ou le numéro sur la bague (e) sur le repère (q) du boîtier.

GLISSIÈRE DE MARCHE AVANT/ARRIÈRE (FIG. 6)

Pour sélectionner la rotation avant ou arrière, utilisez la glissière de marche avant/arrière (b) comme illustré (voir les flèches sur l'outil).



AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommages corporels, attendre systématiquement l'arrêt complet du moteur avant de changer la direction de rotation.

SÉLECTEUR À DEUX VITESSES (FIG. 7)

Cet outil est équipé d'un sélecteur à deux vitesses (f) pour varier le rapport vitesse/couple.

- 1 vitesse lente/couple élevé (percer des gros trous, enfoncer des vis)

FRANÇAIS

- 2 vitesse élevée/faible couple
(percer des trous plus petits)

Se reporter à la fiche technique pour les courbes de vitesse.



AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommages corporels :

- Pousser systématiquement le sélecteur à deux vitesses complètement vers l'avant ou l'arrière.
- Ne pas changer de vitesse à plein régime ou pendant le fonctionnement de l'outil.

Retrait et installation du mandrin (Fig. 8, 9)

DW907

1. Ouvrez les mâchoires du mandrin aussi grandes que possible.
2. Insérez un tournevis dans le mandrin et retirez la vis de fixation de ce dernier en tournant vers la droite, comme illustré en figure 8.
3. Bloquez une clé hexagonale dans le mandrin puis lui donner un coup de marteau comme illustré en figure 9. Cela desserrera le mandrin et permettra de le dévisser manuellement.
4. Pour réinstaller le mandrin, procédez de façon inverse.

FONCTIONNEMENT

Consignes d'utilisation



AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommages corporels :

- Respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.
- Attention aux tuyaux et aux fils électriques.
- Appliquer seulement une pression légère sur l'outil. Toute force excessive n'accélérera pas le perçage, mais diminuera les performances de l'outil et sa durée de vie.
- Pour minimiser tout raté de blocage, réduire progressivement le point de pression de perçage en fin d'opération.
- Laisser le moteur en marche alors que l'on retire la mèche du trou pour éviter qu'elle y reste coincée.

AVANT TOUTE UTILISATION :

1. Assurez-vous que la batterie est (pleinement) chargée.
2. Insérez la mèche appropriée.
3. Marquez le point où le trou doit être percé.
4. Sélectionnez la rotation avant ou arrière.

MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT (FIG. 1, 6)

1. Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur l'interrupteur à vitesse variable (a). La pression exercée sur l'interrupteur à vitesse variable déterminera la vitesse de l'outil.
2. Pour arrêter l'outil, relâchez l'interrupteur.
3. Pour verrouiller l'outil en position d'arrêt, placez la glissière de marche avant/arrière (b) en position centrale.



AVERTISSEMENT : Pour réduire tout risque de dommages corporels, la perceuse est équipée d'un frein pour arrêter l'outil dès que l'interrupteur à vitesse variable est complètement relâché.

Perçage

1. Sélectionnez la vitesse/le couple désiré à l'aide du changeur de vitesse pour assortir la vitesse et le couple à l'opération désirée.
2. Pour le BOIS, utilisez : mèche hélicoïdale, foret à trois pointes, mèche torsadée ou emporte-pièce. Pour le MÉTAL, utilisez : mèche hélicoïdale en acier ou emporte-pièce. Utilisez un lubrifiant de coupe pour percer les métaux, à l'exception de la fonte et du laiton qui doivent être percés à sec.
3. Appliquez systématiquement une certaine pression sur la mèche tout en restant dans l'alignement. Utilisez assez de pression pour que la perceuse avance, mais sans pousser trop fort pour éviter de bloquer le moteur ou dévier la mèche.
4. Maintenez fermement l'outil à deux mains pour contrôler toute action de torsion de la perceuse.
5. **SI LA PERCEUSE CALE**, c'est en général parce qu'elle est surchargée. **RELÂCHEZ ALORS LA GÂCHETTE IMMÉDIATEMENT**, retirez la mèche de la pièce puis déterminez quelle est la cause du blocage. **N'APPUYEZ PAS RÉPÉTITIVEMENT SUR LA GÂCHETTE POUR TENTER DE REDÉMARRER UNE PERCEUSE BLOQUÉE. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LA PERCEUSE.**

6. Laissez le moteur en marche alors que vous retirez la mèche du trou pour éviter qu'elle y reste coincée.

VISSAGE (FIG. 1)

1. Sélectionnez la rotation avant ou arrière à l'aide de la glissière (b). Appariez la vitesse et le couple à l'opération désirée. Insérez l'accessoire voulu dans le mandrin comme vous le feriez pour une mèche.
2. Ajustez la bague (d) sur la position 1 et commencez à visser (faible couple). Faites quelques essais sur un rebut ou un endroit caché pour déterminer la position correcte de la bague d'embrayage.
3. Si l'embrayage patine trop vite, ajustez la bague pour augmenter le couple comme nécessaire.

ENTRETIEN

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant pendant de longues années repose sur un entretien soigneux et régulier.



AVERTISSEMENT : afin de diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et enlevez le bloc-piles avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation. Un démarrage involontaire peut entraîner des blessures.

Le chargeur n'est pas réparable. Il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur dans le chargeur.



Graissage

Votre outil électrique ne nécessite pas de graissage supplémentaire.



Nettoyage



AVERTISSEMENT : retirez la saleté et la poussière du logement principal en soufflant de l'air sec aussi souvent que vous remarquez une accumulation de saleté à l'intérieur et autour des orifices d'aération. Portez des lunettes de sécurité homologuées et un masque anti-poussière homologué lorsque vous effectuez cette procédure.



AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais de solvants ou d'autres produits chimiques corrosifs pour nettoyer les pièces non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques risquent d'affaiblir les matériaux utilisés dans ces pièces. Utilisez un chiffon imbibé uniquement d'eau et de détergent doux. Ne laissez jamais un liquide pénétrer à l'intérieur de l'outil et n'immergez jamais les pièces de l'outil dans un liquide.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE DU CHARGEUR



AVERTISSEMENT : risque de choc électrique. Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Vous pouvez retirer la saleté et la graisse sur l'extérieur du chargeur en utilisant un chiffon ou une brosse douce non métallique. N'utilisez pas d'eau ou d'autres solutions nettoyantes.

Accessoires en option



AVERTISSEMENT : étant donné que les accessoires, autres que ceux fournis par DEWALT, n'ont pas été testés avec ce produit, l'utilisation de tels accessoires avec cet outil pourraient être dangereuse. Afin de réduire le risque de blessures corporelles, utilisez uniquement des accessoires recommandés par DEWALT avec ce produit.

Prenez contact avec votre revendeur pour obtenir de plus amples informations sur les accessoires appropriés.

Respect de l'environnement



Collecte sélective. Ne jetez pas ce produit avec vos ordures ménagères.



Le jour où votre produit DEWALT doit être remplacé ou que vous n'en avez plus besoin, ne le jetez pas avec vos ordures ménagères. Préparez-le pour la collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

FRANÇAIS

Selon les réglementations locales, un service de collecte sélective pour les produits électriques peut être fourni de porte à porte, dans une déchetterie municipale ou sur le lieu d'achat de votre nouveau produit.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de cycle de vie utile. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit à un réparateur autorisé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, prenez contact avec votre bureau DEWALT local à l'adresse indiquée dans ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : www.2helpU.com.



Bloc-piles rechargeable

Ce bloc-piles longue durée doit être rechargé lorsqu'il ne fournit plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. En fin de vie utile, mettez le bloc-piles au rebut tout en respectant l'environnement :

- Déchargez complètement le bloc-piles, puis retirez-le de l'outil.
- Les cellules Li-Ion, NiCd et NiMH sont recyclables. Apportez-les à votre revendeur ou à un centre de recyclage local. Les blocs-piles collectés seront recyclés ou éliminés correctement.

GARANTIE

• 30 JOURS D'ENGAGEMENT SATISFACTION GARANTIE •

Si la performance de votre outil DEWALT ne vous donne pas entière satisfaction, il vous suffit de le retourner dans les 30 jours suivants son achat sur le lieu d'achat pour un remboursement intégral ou un échange. Munissez-vous de votre preuve d'achat.

• UN AN D'ENTRETIEN GRATUIT •

Si votre outil DEWALT nécessite une révision ou une réparation dans les 12 mois suivant son achat, celle-ci sera prise en charge gratuitement auprès d'un réparateur DEWALT autorisé. Munissez-vous de votre preuve d'achat. Ce service comprend la main d'œuvre et les pièces pour les outils électriques, à l'exclusion des accessoires.

• UN AN DE GARANTIE •

Si votre produit DEWALT présente un défaut de matériaux ou de fabrication dans les 12 mois suivant son achat, nous garantissons le remplacement sans frais de toutes les pièces défectueuses ou, à notre discrétion, le remplacement sans frais de l'unité entière, à condition que :

- le produit ait été utilisé correctement ;
- aucune personne non autorisée n'ait tenté de réparer le produit ;
- la preuve d'achat portant la date d'acquisition soit fournie. Cette garantie est offerte en supplément et s'ajoute aux droits légaux du consommateur.

Pour connaître l'adresse d'un réparateur autorisé près de chez vous, sélectionnez le numéro approprié au dos de ce manuel de l'utilisateur. Ou consultez la liste des réparateurs autorisés DEWALT et le panorama détaillé de notre SAV et contacts sur Internet à l'adresse : www.2helpU.com.

TRAPANI AVVITATORI A BATTERIA DC733, DC740, DC750, DW907

Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione meticolosi del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

Dati tecnici

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|---|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Tensione | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Velocità a vuoto | | | | | |
| 1ª marcia | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2ª marcia | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Coppia massima | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Capacità mandrino | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Capacità massima foratura in acciaio/legno | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Peso (senza pacco batterie) | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L_{pA} (livello sonoro) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K_{pA} (incertezza livello sonoro) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L_{WA} (potenza acustica) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K_{WA} (incertezza potenza acustica) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Valori totali vibrazione (somma tre valori assiali) calcolati secondo le norme EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2:

| Foratura in acciaio dolce | | | | | |
|---------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_h =$ | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Incertezza K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Avvitatura senza impatto | | | | | |
| $a_h =$ | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Incertezza K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



AVVERTENZA: il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.

Identificare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.

| Pacco batterie | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|----------------|--------|--------|--------|--------|
| Tipo batterie | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Tensione | V | 9,6 | 12 | 12 |
| Capacità | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 |
| Peso | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 |

| Pacco batterie | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|----------------|--------|--------|--------|
| Tipo batterie | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Tensione | V | 14,4 | 14,4 |
| Capacità | Ah | 2,6 | 2,0 |
| Peso | kg | 0,082 | 0,84 |

| Caricabatteria | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|-----------------------------------|-----------|--------------------------------|--------------------------------|
| Tipo batterie | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Tensione di rete | V_{AC} | 230 | 230 |
| Tempo di carica approssimativo | min | 40 | 60 |
| | | (2,0 Ah pacchi batteria) | (2,0 Ah pacchi batteria) |
| Peso | kg | 0,4 | 0,9 |

ITALIANO

Fusibili:

Europa 230 V per apparati da 10 Ampere, di rete.

Definizioni: Istruzioni di sicurezza

Le definizioni sottostanti descrivono il livello di allerta rappresentato da ogni parola di segnalazione.

Vi invitiamo a leggere attentamente il manuale, prestando attenzione a questi simboli.



PERICOLO: indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi**.



AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi**.



ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata**.

ATTENZIONE: utilizzato senza il simbolo di allarme sicurezza indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **potrebbe risultare in danni alla proprietà**.



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

Dichiarazione di conformità CE



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei "Dati tecnici" sono stati progettati in conformità alle normative:

98/37/EEC (fino al 28 dicembre 2009), 2006/42/EC (dal 29 dicembre 2009), 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Per maggiori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente oppure vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

Horst Grossmann
Vice Presidente Progettazione e Sviluppo Prodotti
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Germania
19.08.08



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettrodomestici



AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze relative alla sicurezza. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO

Il termine "elettrodomestico" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettrodomestici alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- Non utilizzare gli elettrodomestici in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.
- Durante l'uso di un elettrodomestico, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO

- Le spine dell'elettrodomestico devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettrodomestici con collegamento a terra (a massa).** Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.

- b) **Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- c) **Non esporre gli elettroutensili alla pioggia o all'umidità.** L'ingresso di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettroutensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti in movimento.** Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- e) **Durante l'uso dell'elettroutensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.** Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.
- f) **Se è inevitabile l'uso di un elettroutensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.

3) SICUREZZA PERSONALE

- a) **Quando si utilizza un elettroutensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettroutensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettroutensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.
- b) **Usare le protezioni antinfortunistiche. Indossare sempre protezioni oculari.** L'uso di protezioni antinfortunistiche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
- c) **Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.** Se gli elettroutensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.
- d) **Prima di accendere l'elettroutensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.** Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettroutensile possono provocare lesioni personali.
- e) **Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.** In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettroutensile nelle situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- g) **Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.** La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.

4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROUTENSILE

- a) **Non forzare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto alla situazione.** L'elettroutensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.
- b) **Non utilizzare l'elettroutensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.** Qualsiasi elettroutensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettroutensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettroutensile.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettroutensile.
- d) **Tenere gli elettroutensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettroutensile e con le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.
- e) **Effettuare la manutenzione degli elettroutensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettroutensile. In caso di danni, riparare l'elettroutensile prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da

elettrotensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.

- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'uso dell'elettrotensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.

5) USO E MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO A BATTERIA

- a) **Effettuare la ricarica solo con il caricabatteria specificato dal produttore.** Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di blocco batteria può provocare un rischio di incendio se utilizzato con un altro blocco batteria.
- b) **Utilizzare gli elettrotensili solo con blocchi batteria specifici.** L'uso di altri blocchi batteria può provocare il rischio di lesioni e incendi.
- c) **Quando il blocco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono determinare un collegamento tra i terminali.** Il cortocircuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.
- d) **In condizioni di abuso, è possibile che la batteria espella del liquido; evitare il contatto. Se dovesse verificarsi un contatto, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

6) RIPARAZIONI

- a) **L'elettrotensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettrotensile.

Norme di sicurezza aggiuntive specifiche per trapani/avvitatori

- **Indossare protezioni acustiche** L'esposizione al rumore può causare menomazioni auditive.
- **Sostenere l'apparato con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono operazioni in cui l'apparato tagliente potrebbe toccare cavi elettrici nascosti.** Gli accessori da taglio che vengono a contatto con un cavo "sotto tensione" trasmettono la

corrente elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'apparato e trasmettono la scossa all'operatore.

Rischi residui

I rischi seguenti sono intrinseci all'utilizzo di utensili in rotazione:

- lesioni causate dal toccare le parti rotanti o le parti calde dell'apparato

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione di dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono essere evitati. Questi sono:

- menomazioni uditive.
- rischio di schiacciarsi le dita quando si cambiano gli accessori.

Etichette sul dispositivo

POSIZIONE DEL CODICE DELLA DATA

Il codice della data, che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla superficie di protezione che forma il giunto di montaggio tra lo strumento e la batteria!

Esempio:

2008 XX XX

Anno di fabbricazione

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI: questo manuale contiene istruzioni importanti per l'uso e la sicurezza dei caricabatteria DE9116/DE9118/DE9135.

- Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul caricabatteria, sul blocco batteria e sul prodotto in cui viene utilizzato il blocco batteria.



PERICOLO: pericolo di folgorazione. Tensione di 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.



AVVERTENZA: pericolo di scosse elettriche. Non permettere la penetrazione di liquidi nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche.



ATTENZIONE: pericolo di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, ricaricare solo batterie ricaricabili DEWALT. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, provocando lesioni personali e danni



ATTENZIONE: in certi casi, con il caricabatteria collegato alla rete di alimentazione, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatteria possono essere cortocircuitati da oggetti esterni. Gli oggetti esterni di natura conduttiva, tra cui, ma non solo, pagliette di ferro, carta in alluminio o accumuli di particelle metalliche, devono essere tenuti lontani dai vani del caricabatteria. Scollegare sempre il caricabatteria dall'alimentazione quando il blocco batteria non è inserito nel vano. Scollegare il caricabatteria prima di effettuare la pulizia.

- **NON tentare di caricare il blocco batteria con caricabatteria diversi da quelli descritti nel presente manuale.** Il caricabatteria e il blocco batteria sono appositamente progettati per l'uso congiunto.
- **Questi caricabatteria non vanno destinati ad usi diversi dalla carica delle batterie ricaricabili DEWALT.** Qualsiasi altro utilizzo può provocare il pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.
- **Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.**
- **Per scollegare il caricabatteria, tirare la spina, anziché il cavo.** In questo modo si riduce il rischio di danni alla spina elettrica e al cavo.
- **Assicurarsi che il cavo si trovi in una posizione in cui non possa essere calpestato, in cui si possa inciampare, o comunque essere altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.**
- **Non utilizzare una prolunga, salvo ove assolutamente necessario.** L'utilizzo di una prolunga di tipo improprio può dare luogo a pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.
- **Non posizionare alcun oggetto sopra il caricabatteria o posizionare il caricabatteria su una superficie morbida, che può ostruire le aperture di ventilazione e provocare un surriscaldamento interno.** Posizionare il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria è ventilato attraverso aperture che si trovano in cima e in fondo all'involucro.
- **Non utilizzare il caricabatteria se la spina o il cavo sono danneggiati;** procedere immediatamente alla loro sostituzione.
- **Non utilizzare il caricabatteria se ha subito urti violenti, è caduto o è stato danneggiato in altro modo.** Consegnarlo ad un centro assistenza autorizzato.
- **Quando occorre eseguire operazioni di manutenzione o riparazione, non smontare il caricabatteria; consegnarlo ad un centro di assistenza autorizzato.** Un errore nel rimontaggio può provocare il pericolo di scosse elettriche, folgorazioni o incendi.
- **Scollegare il caricabatteria dalla presa prima di cercare di pulirlo con qualunque metodo. In questo modo è possibile ridurre il pericolo di scosse elettriche.** La rimozione del blocco batteria non riduce tale rischio.
- **Non provare MAI a collegare insieme 2 caricabatteria.**
- **Il caricabatteria è progettato per funzionare con l'alimentazione della rete elettrica domestica a 230 V. Non provare ad usarlo con un'altra tensione di alimentazione.** Questo non vale per i caricabatteria per autoveicoli.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Caricabatteria

Il caricabatteria DE9116 accetta i pacchi batterie DEWALT NiCd e NiMH che vanno da 7,2 V a 18 V.

Il caricabatteria DE9118 accetta i pacchi batterie DEWALT NiCd che vanno da 7,2 V a 14,4 V.

Il caricabatteria DE9135 accetta batterie NiCd, NiMH o Li-Ion da 7.2 a 18 V.

Questi caricabatterie non richiedono regolazioni e sono progettati per essere fatti funzionare il più semplicemente possibile.

Procedura di carica



PERICOLO: rischio di folgorazione. 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.

1. Collegare il caricabatteria (K) a una presa di corrente adeguata prima di inserire il blocco batteria.
2. Inserire il blocco batteria nel caricabatteria. La spia rossa (di carica) lampeggia in modo continuo per indicare che è iniziato il ciclo di caricamento.
3. Il completamento della ricarica è indicato da una spia rossa ACCESA in modo fisso. Il blocco è completamente carico e può essere utilizzato in questo momento o lasciato nel caricabatteria.

Procedimento di carica

Fare riferimento alla tabella seguente per verificare il livello di carica del blocco batteria.

| Livello di carica | |
|-------------------------------|--------------|
| carica in corso | ----- |
| completamento carica | _____ |
| ritardo dovuto a | |
| riscaldamento/raffreddamento | --- -- -- -- |
| sostituire il blocco batteria | ●●●●●●●● |
| problema | ●● ●● ●● ●● |

Rinnovamento automatico (Solo per DE9116, DE9135)

La modalità di rinnovamento automatico permette di equalizzare o bilanciare le celle del blocco batteria per ripristinarne la massima capacità. I blocchi batteria devono essere rinnovati settimanalmente o non appena non garantiscono più lo stesso livello di funzionamento.

Per rinnovare il blocco batteria, inserirlo nel caricabatteria come al solito. Lasciare il blocco batteria nel caricabatteria per almeno 8 ore.

Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento (Solo per DE9116, DE9135)

Quando il caricabatteria rileva che una batteria è troppo calda o troppo fredda, inizia automaticamente un Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento, sospendendo la carica fino al raggiungimento di una temperatura adeguata della batteria. Il caricabatteria passa quindi automaticamente alla modalità di carica della batteria. Questa funzionalità garantisce la massima vita utile della batteria.

PROTEZIONE DALLA SCARICA COMPLETA

Il blocco batteria è protetto dalla scarica completa quando è utilizzato con lo strumento.

Importanti istruzioni di sicurezza per tutti i blocchi batteria

Quando si ordinano blocchi batteria di ricambio, accertarsi di includere numero di catalogo e tensione. Vedere la tabella alla fine di questo manuale per la compatibilità tra caricabatteria e blocchi batteria.

Il blocco batteria non è completamente carico appena estratto dalla confezione. Prima di usare il blocco batteria e caricabatteria, leggere le istruzioni di sicurezza che seguono. Quindi, seguire il procedimento di carica indicato.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- **Non caricare o utilizzare le batterie in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** L'inserimento o l'estrazione della batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i gas.
- Caricare i blocchi batteria solo nei caricabatteria DEWALT.
- **NON bagnare** o immergere in acqua o altri liquidi.
- **Non immagazzinare o usare lo strumento e il blocco batteria in luoghi dove la temperatura può raggiungere o superare i 40 °C (105 °F) (come in capannoni o edifici in metallo durante l'estate).**



PERICOLO: pericolo di folgorazione. Non tentare mai di aprire il blocco batteria, per nessun motivo. Se l'involucro del blocco batteria è incrinato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni. Consegnare i blocchi batteria danneggiati ai centri di assistenza per il loro riciclaggio.



AVVERTENZA: non tentare mai di aprire un blocco batteria, per nessun motivo. Se l'involucro del blocco batteria è incrinato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il blocco batteria. Non usare un blocco batteria o un caricabatteria che hanno subito urti violenti, sono caduti, sono stati schiacciati o sono stati in qualsiasi modo danneggiati (ad es. bucati con un chiodo, colpiti con un martello, calpestati). Consegnare i blocchi batteria danneggiati ai centri di assistenza per il loro riciclaggio.



ATTENZIONE: quando non si usa lo strumento, collocarlo su un fianco su una superficie stabile dove non possa fare inciampare o cadere. Alcuni strumenti con grandi blocchi batteria sono in grado restare dritti se posti sul blocco batteria stesso, ma possono facilmente rovesciarsi.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE BATTERIE AL NICHEL-CADMIO (NiCd) O AL NICHEL-IDRURRO METALLICO (NiMH)

- **Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.** Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme.

- **In condizioni estreme di uso o temperatura, può verificarsi una piccola perdita di liquido dalle celle del blocco batteria.** Questo non è segno di guasto.

Tuttavia, se il sigillo esterno è rotto:

- a. e il liquido della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone per diversi minuti.
- b. se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita per almeno 10 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico. **(Nota per il medico: il liquido è una soluzione di idrossido di potassio al 25-35%).**

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (LI-ION)

- **Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.** Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme. Quando i blocchi batteria a ioni di litio vengono bruciati si creano gas e materiali tossici.
- **Se il contenuto della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente la pelle con acqua e sapone.** Se il liquido della batteria entra in contatto con gli occhi, sciacquare l'occhio aperto con acqua per 15 minuti o fino a quando l'irritazione cessa. Se è necessario l'intervento di un medico, l'elettrolita della batteria è composto di una miscela di carbonati organici liquidi e sali di litio.
- **Il contenuto delle celle della batteria aperte può provocare irritazione alle vie respiratorie.** Fornire aria fresca. Se i sintomi persistono, consultare un medico.



AVVERTENZA: pericolo di ustioni. Il liquido della batteria può essere infiammabile se esposto a scintille o fiamme.

Calotta della batteria (fig. 3)

La dotazione comprende una calotta protettiva per la batteria, da utilizzare per coprire i contatti di un blocco batteria non in uso. Se non si applica la calotta protettiva, gli oggetti in metallo possono provocare un corto circuito dei contatti, creando pericolo di incendi e danneggiando il blocco batteria.

1. Rimuovere la calotta protettiva (o) della batteria prima di inserire il blocco batteria nel caricabatteria o nello strumento (fig. 3A).

2. Posizionare la calotta protettiva sui contatti subito dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricabatteria o dallo strumento (fig. 3B).



AVVERTENZA: verificare di aver applicato la calotta della batteria prima di conservare o trasportare un blocco batteria non in uso.

Pacco batterie (fig. 1)

TIPO BATTERIE

Il DC733 funziona con pacchi batteria da 14,4 volt.

Il DC740 e il DW907 funzionano con pacchi batteria da 12 volt.

Il DC750 funziona con pacchi batteria da 9,6 volt.

Istruzioni per la conservazione

1. Il luogo migliore per conservare le batterie è fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole o da temperature estremamente calde o fredde.
2. Una conservazione prolungata non danneggerà il blocco batteria o il caricabatteria. Nelle condizioni appropriate, essi possono essere conservati per 5 o più anni.

Etichette su caricabatteria e blocco batteria

Oltre alle indicazioni grafiche utilizzate nel manuale, le etichette sul caricabatteria e sul blocco batteria riportano i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Batteria difettosa.



Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento.



Non testare con oggetti conduttori.



Non caricare blocchi batteria danneggiati.



Utilizzare solo con blocchi batteria DEWALT; altri blocchi batteria possono

ITALIANO

esplosione, provocando lesioni personali e danni.



Non esporre all'acqua.



Sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare a temperature comprese tra 4 °C e 40 °C.



Smaltire il blocco batteria con la dovuta attenzione all'ambiente.



Non incenerire il blocco batteria NiMH, NiCd+ e Li-Ion.



Carica blocchi batteria NiMH e NiCd.



Carica i blocchi batteria Li-Ion.



Per il tempo di caricamento, vedere i dati tecnici.

Contenuto dell'imballo

La confezione contiene:

- 1 Trapano/avvitatore a batteria
- 1 Gancio per cintura (DC733, DC740)
- 1 Caricabatteria
- 1 Caricabatteria (modelli K)
- 2 Pacchi caricabatteria (modelli KL e KB)
- 1 Punta avvitatore
- 1 Custodia (solo modelli K)
- 1 Manuale di istruzioni
- 1 Disegno con viste esplose

NOTA: I pacchi batterie ed i caricabatteria non sono compresi con i modelli N.

- *Verificare eventuali danni all'apparato, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.*
- *Concedersi il tempo per leggere interamente e comprendere questo manuale, prima di utilizzare il prodotto.*

Descrizione (fig. 1-3)



AVVERTENZA: non modificare mai l'apparato elettrico o alcuna parte di esso. Potrebbe dar luogo a danni o lesioni personali.

- Pulsante velocità variabile
- Levetta diretta/inversa
- Mandrino autoserrante
- Ghiera regolazione modo selettore/coppia
- Regolazioni ghiera
- Selettore a due marce
- Impugnatura
- Pacco batterie
- Pulsanti di rilascio
- Caricabatteria
- Spia della carica (rossa)
- Gancio per cintura (DC733, DC740)

DESTINAZIONE D'USO

Il trapano/avvitatore a batteria è stato progettato per eseguire fori a livello professionali e applicazioni di avvitatura.

NON utilizzare in ambienti umidi o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questi trapani/avvitatori a batteria sono utensili professionali.

NON CONSENTIRE a bambini di entrare in contatto con l'apparato. Per utilizzatori inesperti, l'uso di questo apparato deve avvenire sotto sorveglianza.

Gancio per cintura (DC733, DC740)



AVVERTENZA: per evitare il rischio di lesioni gravi, **NON appendere l'utensile sopra la testa nè appendere oggetti al gancio per la cintura.** Appendere l'utensile, tramite l'apposito gancio, **ESCLUSIVAMENTE** a una cintura da lavoro.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni gravi, accertarsi che la vite (n) che fissa il gancio per cintura sia avvitata saldamente.

Il gancio per cintura (m) può essere fissato su entrambi i lati dell'utensile, a seconda che l'utilizzatore sia mancino o destrimane. Se lo si desidera, è possibile rimuovere completamente il gancio.

Per spostare il gancio sull'altro lato dell'utensile, svitare la vite di fissaggio (n) e riavvitare, assieme al gancio, sul lato opposto.

Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Verificare sempre che la tensione del blocco batteria corrisponda alla tensione sulla targhetta. Verificare inoltre che la tensione

del caricabatteria corrisponda a quella della rete elettrica.



Il caricabatteria DEWALT è dotato di doppio isolamento secondo la norma EN 60335; pertanto non è necessaria la messa a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un cavo apposito, disponibile presso il centro di assistenza DEWALT.

(CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

(CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Uso di una prolunga

È preferibile non utilizzare una prolunga, tranne nei casi in cui sia assolutamente necessario. Utilizzare una prolunga approvata, adatta per la tensione in ingresso del caricabatteria (vedere i dati tecnici). La dimensione minima del conduttore è 1 mm²; la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

MONTAGGIO E REGOLAZIONI



AVVERTENZA: prima di montare e regolare, rimuovere sempre il pacco batterie. Spegnerne sempre l'apparato prima di inserire o di rimuovere il pacco batterie.



AVVERTENZA: Utilizzare esclusivamente pacchi batterie e caricabatteria DEWALT.

Inserimento e rimozione del pacco batterie dall'apparato (fig. 2)



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avviamento accidentale potrebbe causare lesioni.

INSTALLARE IL PACCO BATTERIE DENTRO IL MANICO DELL'APPARATO

1. Allineare la base dell'apparato alla dentellatura interna al manico (fig. 2).

2. Far scorrere il pacco batteria all'interno del manico fino a sentire lo scatto che lo blocca al suo posto.

RIMUOVERE IL PACCO BATTERIA DALL'APPARATO

1. Premere i pulsanti di rilascio (j) ed estrarre il pacco batteria dal manico dell'apparato.
2. Inserire il pacco batteria nel caricabatteria, come descritto nella relativa sezione in questo manuale.

INSERIMENTO E RIMOZIONE DELLE PUNTE (FIG. 1, 4)

1. Aprire il mandrino girando il manicotto (p) in senso antiorario ed inserire il codolo della punta.
2. Posizionare la punta all'interno del mandrino fino al suo fondo e sollevarla leggermente prima di stringere.
3. Stringere forte girando il manicotto in senso orario.
4. Per sostituire la punta, procedere in modo inverso.

SELEZIONARE IL MODO DI FUNZIONAMENTO O REGOLARE LA COPPIA (FIG. 5)

La ghiera di questo apparato ha 15 posizioni di regolazione della coppia, per adeguarsi alla dimensione della vite ed al materiale da lavorare. Per la regolazione della coppia, far riferimento al paragrafo **Avvitatore**.

Selezionare il modo trapano o il modo coppia allineando il simbolo o il numero sulla ghiera (e) con l'indicatore (q) presente sull'alloggiamento.

LEVETTA DIRETTA/INVERSA (FIG. 6)

Per selezionare la rotazione diretta o inversa, utilizzare il selettore diretta/inversa (b) come mostrato (vedere le frecce sull'apparato).



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni personali, attendere sempre che il motore sia arrivato all'arresto completo prima di cambiare la direzione della rotazione.

SELETTORE A DUE MARCE (FIG. 7)

L'apparato è dotato di un selettore a due marce (f) per variare il rapporto velocità/coppia.

- 1 bassa velocità / coppia elevata (trapanatura di fori grandi), avvitatura)
- 2 alta velocità / coppia bassa (trapanatura di fori più piccoli)

Per le velocità, far riferimento ai dati tecnici.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni personali:

- Spingere sempre i due selettori completamente avanti o indietro.
- Non cambiare le marce alla massima velocità o mentre si sta lavorando.

Rimozione e inserimento del mandrino (fig. 8, 9)

DW907

1. Aprire le ganasce del mandrino al massimo.
2. Inserire un giravite all'interno del mandrino e rimuovere la vite di ritenuta del mandrino girando in senso orario come mostrato in figura 8.
3. Inserire una chiave esagonale all'interno del mandrino e batterla con un martello come mostrato nella figura 9. Questo serve ad allentare il mandrino in modo che possa essere svitato a mano.
4. Per rimontare il mandrino, procedere in modo inverso.

FUNZIONAMENTO

Istruzioni per l'uso



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni personali:

- osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.
- Far attenzione alle tubature ed ai cavi elettrici.
- Applicare solo una pressione delicata sull'apparato. Una forza eccessiva non aumenta la velocità di foratura, anzi diminuisce le prestazioni dell'apparato e può abbreviarne la durata.
- Per minimizzare lo stallo appena si è trapassato il foro, ridurre progressivamente la pressione della punta quando si è prossimi alla conclusione del foro.
- Mantenere il motore acceso mentre si estrae la punta fuori dal foro. Questo aiuta ad evitare che la punta si incastri.

PRIMA DI COMINCIARE:

1. Assicurarsi che il pacco batteria sia carico (completamente).
2. Inserire la punta appropriata.
3. Segnare il punto dove va eseguito il foro.
4. Selezionare la rotazione diretta o inversa.

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO (FIG. 1, 6)

1. Per avviare l'apparato, premere il pulsante della velocità variabile (a). La pressione esercitata sul pulsante della velocità variabile determina la velocità dell'apparato.
2. Per fermare l'apparato, rilasciare il pulsante.
3. Per bloccare l'apparato in posizione di spento, spostare il selettore diretta/inversa (b) nella sua posizione centrale.



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di lesioni personali, il trapano è equipaggiato con un freno per arrestare l'apparato non appena il pulsante della velocità variabile è stato rilasciato completamente.

Funzionamento trapano

1. Selezionare la combinazione velocità/coppia desiderata utilizzando il selettore del cambio per accoppiare velocità e coppia più adatte alle lavorazioni stabilite.
2. Per il LEGNO, utilizzare punte elicoidali, a lancia, a trivella o seghe a tazza. Per il METALLO, utilizzare punte elicoidali in acciaio rapido o seghe a tazza. Utilizzare un lubrificante da taglio quando si forano metalli. Fanno eccezione la ghisa e l'ottone che dovrebbero essere forati a secco.
3. Applicare sempre una pressione in linea con la punta. Utilizzare una pressione sufficiente a permettere alla punta del trapano di forare, ma non troppo energica per non far andar il motore in stallo o deformare la punta.
4. Tenere saldamente con entrambe le mani l'apparato per contenere l'azione rotante della punta.
5. **SE LA PUNTA VA IN STALLO**, la causa è generalmente dovuta al sovraccarico **RILASCIARE IMMEDIATAMENTE IL GRILLETTO**, rimuovere la punta dal foro, e cercare la causa che ha provocato lo stallo. **NON PREMERE IL GRILLETTO SU E GIÙ NEL TENTATIVO DI AVVIARE IL TRAPANO IN STALLO - SI PUÒ DANNEGGIARE IL TRAPANO.**
6. Mantenere il motore acceso mentre si estrae la punta fuori dal foro trapanato. Questo aiuta ad evitare che la punta si incastri.

AVVITATORE (FIG. 1)

1. Selezionare la rotazione diretta o inversa utilizzando il selettore (b). Accoppiare la velocità

e la coppia adatta alla lavorazione stabilite. Inserire l'accessorio per avvitare desiderato all'interno del mandrino allo stesso modo delle punte da trapano.

2. Impostare la ghiera (d) sulla posizione 1 ed iniziare ad avvitare (coppia bassa). Fare un po' di esercizio lavorando con scarti o su zone nascoste per determinare la posizione corretta della ghiera della frizione.
3. Se la frizione ingrana troppo presto, regolare la ghiera per aumentare la coppia secondo necessità.

MANUTENZIONE

Questo elettroutensile DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. Un'operazione soddisfacente in modo continuo dipende dalla manutenzione adeguata dell'utensile e regolare pulitura



AVVERTENZA: per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e staccare il blocco batteria prima di eseguire regolazioni o staccare/installare accessori vari. Un avvio accidentale può causare lesioni personali.

Il caricabatteria non è riparabile. All'interno del caricabatteria non vi sono parti riparabili.



Lubrificazione

L'elettroutensile non richiede lubrificazioni aggiuntive



Pulizia



AVVERTENZA: soffiare via lo sporco e la polvere dall'alloggiamento principale con aria secca non appena si nota l'accumulo di sporco sia all'interno che intorno alle prese d'aria. Indossare occhiali di protezione a norma e una maschera di protezione a norma quando si effettua questa procedura.



AVVERTENZA: non utilizzare mai solventi o altre sostanze chimiche aggressive per pulire le parti non metalliche dello strumento. Queste sostanze potrebbero indebolire i materiali utilizzati per costruire tali parti.

Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e con un sapone delicato. Non lasciare mai che un liquido penetri all'interno dello strumento e non immergere mai alcuna parte dello strumento in un liquido.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA



AVVERTENZA: pericolo di scosse elettriche. Scollegare il caricabatteria dalla presa di rete CA prima di effettuare la pulizia. Per rimuovere sporcizia e grasso dalla parte esterna del caricabatteria, utilizzare un panno o una spazzola morbida (non in metallo). Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti.

Accessori opzionali



AVVERTENZA: poiché non sono stati testati con detto prodotto, l'uso di accessori diversi da quelli offerti da DEWALT con questo strumento potrebbe essere pericoloso. Per ridurre il rischio di lesioni personali, si consiglia di utilizzare soltanto accessori raccomandati da DEWALT.

Rivolgersi al rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori disponibili.

Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.



Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Consegnare il prodotto per la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore all'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto a un tecnico autorizzato per le riparazioni, che lo raccoglie per conto del cliente.

È possibile individuare il tecnico per le riparazioni autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. In alternativa, un elenco dei tecnici per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita e i contatti, è disponibile su Internet all'indirizzo www.2helpU.com.



Blocco batteria ricaricabile

Questo blocco batteria di lunga durata deve essere ricaricato quando non è in grado di produrre energia sufficiente per svolgere lavori in precedenza eseguiti senza problemi. Alla fine della sua durata tecnica, deve essere smaltito con la dovuta attenzione per l'ambiente:

- Scaricare completamente il blocco batteria, quindi estrarlo dallo strumento.
- Le celle Li-Ion, NiCd e NiMH sono riciclabili. Consegnarli al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I blocchi batteria raccolti vengono riciclati o smaltiti in modo corretto.

GARANZIA

• GARANZIA DI SODDISFAZIONE 30 GIORNI SENZA RISCHI •

Se non si è del tutto soddisfatti delle prestazioni dello strumento DEWALT, è possibile restituirlo al luogo di acquisto entro 30 giorni, completo come all'acquisto, per ottenere un rimborso completo o una sostituzione. È necessario mostrare una prova di acquisto.

• CONTRATTO DI ASSISTENZA GRATUITA PER UN ANNO •

Nei 12 mesi successivi all'acquisto, la manutenzione e la riparazione dello strumento DEWALT vengono eseguite gratuitamente da agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT. È necessario mostrare una prova di acquisto. Sono comprese la manodopera e le parti di ricambio degli elettrodomestici. Accessori esclusi.

• GARANZIA COMPLETA DI UN ANNO •

Se il prodotto DEWALT risulta difettoso a causa dei materiali o della manodopera, è garantita la sostituzione gratuita di tutte le parti difettose o, a discrezione dell'azienda, la sostituzione gratuita dell'unità per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto, alle seguenti condizioni:

- Il prodotto non è stato utilizzato in modo scorretto.
- Non sono state tentate riparazioni da parte di persone non autorizzate.
- È stata fornita una prova d'acquisto. Questa garanzia è offerta in aggiunta ai diritti garantiti ai consumatori.

Per conoscere l'ubicazione dell'agente per le riparazioni DEWALT autorizzato di zona, telefonare al numero indicato sulla copertina posteriore del manuale. In alternativa, un elenco degli agenti per le riparazioni autorizzati DEWALT, con i dettagli completi del servizio post-vendita, è disponibile su Internet all'indirizzo www.2helpU.com.

DRAADLOZE BOOR/AANDRIJVER DC733, DC740, DC750, DW907

Hartelijk gefeliciteerd!

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professionele gereedschapsautomaten.

Technische gegevens

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|--|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Voltage | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Onbelaste snelheid | | | | | |
| 1e versnelling | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2e versnelling | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Max. torsie | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Capaciteit boorhouder | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Max. boorcapaciteit in staal/hout | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Gewicht (zonder accu) | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L_{pA} (geluidsdruk) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K_{pA} (onzekerheid geluidsdruk) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L_{WA} (akoestisch vermogen) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K_{WA} (onzekerheid akoestisch vermogen) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Totaalwaarden vibratie (triax vectorsom) vastgesteld in overeenstemming met EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2:

| Boren in zacht staal | | | | | |
|----------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_h =$ | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Onzekerheid K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Schroeven zonder weerstand | | | | | |
| $a_h =$ | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Onzekerheid K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN 60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.



WAARSCHUWING: Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de trillingsemisatie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.

Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.

| Accu | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|------------|--------|--------|--------|--------|
| Accutype | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Voltage | V | 9,6 | 12 | 12 |
| Capaciteit | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 |
| Gewicht | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 |

| Accu | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|------------|--------|--------|--------|
| Accutype | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Voltage | V | 14,4 | 14,4 |
| Capaciteit | Ah | 2,6 | 2,0 |
| Gewicht | kg | 0,82 | 0,84 |

| Acculader | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|-----------------|-----------------|------------------|----------------------|
| Accutype | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Stroombron | V _{AC} | 230 | 230 |
| Opladtid (ong.) | min | 40 | 60 |
| | | (2,0 Ah accu) | (2,0 Ah accu) |
| Gewicht | kg | 0,4 | 0,9 |

NEDERLANDS

Zekeringen:

Europa 230 V gereedschappen 10 Ampère, hoofdstroom

Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De onderstaande definities beschrijven het veiligheidsniveau voor ieder signaleringswoord. Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door en let op deze symbolen.



GEVAAR: *Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen.*



WAARSCHUWING: *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels.*



VOORZICHTIG: *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of matige letsels.*

VOORZICHTIG: *Indien gebruikt zonder het veiligheidsalarmsymbool wijst dit op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot schade aan eigendommen.*



Wijst op risico van een elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

EG verklaring van overeenstemming



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder "technische gegevens" zijn ontworpen in overeenstemming met: 98/37/EC (tot en met 28 december 2009); 2006/42/EC (vanaf 29 december 2009); 2004/108/EG; 2006/95/EG; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN 60745-2-1; EN 60745-2-2.

Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product
Development
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Duitsland
19.08.08



WAARSCHUWING: *Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.*

Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! *Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. Indien geen gevolg aan deze aanwijzingen wordt gegeven, kan dit leiden tot elektrische schok, brand of ernstig letsel.*

BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIESOM LATER TE RAADPLEGEN

De term 'elektrisch gereedschap' in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

- Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting.** *Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.*
- Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** *Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.*
- Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap.** *Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.*

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig.** *Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.*

- b) **Vermijd lichaamscontact met gearde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geard is.
- c) **Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water.** Als er water in elektrische werktuigen terecht komt, neemt het risico van een elektrische schok toe.
- d) **Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.
- e) **Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.** Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.
- f) **Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).** Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.

3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) **Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.
- c) **Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.** Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.
- d) **Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.** Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.
- e) **Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.** Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.
- g) **Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.** Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.

4) HET GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

- a) **Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.** Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.
- b) **Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.** Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.
- d) **Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.** Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden. Als het elektrische werktuig beschadigd**

NEDERLANDS

is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.

- f) **Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van het elektrische werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.

5) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN WERKTUIGEN OP ACCU

- a) **Herlaad alleen met de lader die wordt vermeld door de fabrikant.** Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort accuset kan leiden tot een brandrisico als deze lader wordt gebruikt met een andere accuset.
- b) **Gebruik elektrische werktuigen alleen met speciaal daarvoor bestemde accusets.** Gebruik van een andere accuset kan een risico op verwondingen en brand tot gevolg hebben.
- c) **Wanneer de accu niet wordt gebruikt, houd die dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene pool naar de andere.** Het kortsluiten van de polen van de batterij kan leiden tot brandwonden of brand.
- d) **Wanneer de accu onjuist wordt gebruikt, kan vloeistof uit de accu weglekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk contact ontstaat, spoel dan af met water. Raadpleeg een arts wanneer de vloeistof in contact komt met de ogen.** Vloeistof die uit de accu lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

6) SERVICE

- a) **Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.

Aanvullende specifieke veiligheidsrichtlijnen voor boor/aandrijvingen

- **Draag gehoorbescherming.** Blootstelling aan geluid kan leiden tot gehoorverlies.
- **Houd gereedschap vast aan geïsoleerde handgrepen als u een handeling uitvoert waarbij het snijdgereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading of het eigen stroomsnoer.** Snijdaccessoires die in contact komen met bedrading die onder stroom staat kunnen ijzeren onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en de operator een elektrische schok geven.

Overige risico's

De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van roterende hamers:

- letsel als gevolg van het aanraken van ronddraaiende onderdelen of hete onderdelen van het gereedschap

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten, kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging.
- Het risico om uw vingers te beknellen als u accessoires verwisselt.

Markeringen op gereedschap

POSITIE VAN DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat gedrukt op het oppervlak van het omhulsel dat de bevestigingsverbinding vormt tussen het werktuig en de accu!

Voorbeeld:

2008 XX XX

Fabricagejaar

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES: Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de acculaders DE9116/DE9118/DE9135.

- Lees voor gebruik van de accu en lader eerst alle instructies en waarschuwingen op de lader, de accuset en op het product waarin de accuset wordt gebruikt.



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. 230 volt is aanwezig op de laadterminals. Niet sonderen met geleidende voorwerpen.

Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie.



WAARSCHUWING: Elektrocutiegevaar. Zorg dat er geen vloeistof in de werkklamp/lader binnendringt. Dit kan leiden tot elektrische schokken.



VOORZICHTIG: Risico op brandwonden. Laad, om het risico op letsel te beperken, uitsluitend oplaadbare batterijen van DEWALT op. Andere typen accu's kunnen barsten. Dit kan leiden tot lichamelijk letsel en schade.



VOORZICHTIG: Als de lader is aangesloten op de voedingsbron, kunnen de blootliggende contactpunten in de lader onder bepaalde omstandigheden kortsluiten onder invloed van vreemd materiaal. Vreemde geleidende materialen, waaronder, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalhoudende deeltjes, moeten uit de buurt van openingen in de lader worden gehouden. Koppel de lader altijd los van de voedingsbron als er geen accuset in zit. Ontkoppel de lader voordat u deze reinigt.

- **Probeer de accuset NIET op te laden met andere laders dan de laders in deze handleiding.** De lader en de accuset zijn specifiek op elkaar afgestemd.
- **Deze laders zijn niet bedoeld voor ander gebruik dan het opladen van DEWALT herlaadbare accu's.** Bij andere toepassingen bestaat risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.**
- **Trek de stekker niet los aan het snoer wanneer u de lader ontkoppelt.** Zo beperkt u het risico op beschadiging aan stekker en snoer.
- **Plaats het snoer zo dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, of het snoer op een andere andere manier kan beschadigen.**
- **Gebruik geen verlengsnoer, tenzij dit echt noodzakelijk is.** Gebruik van een verkeerd verlengsnoer kan leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Plaats geen voorwerpen op de lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak.** Hierdoor kunnen de ventilatieopeningen geblokkeerd raken, wat kan leiden tot

extreem hoge interne temperaturen. Houd de lader verwijderd van warmtebronnen. De lader wordt geventileerd via groeven aan de boven- en onderkant van de behuizing.

- **Gebruik de lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is** — vervang deze in dat geval direct.
- **Gebruik de lader niet als er hard tegenaan is gestoten, als hij is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd.** Ga ermee naar een erkend reparatiepunt.
- **Haal de lader niet uit elkaar; ga ermee naar een erkend reparatiepunt wanneer onderhoud of reparatie nodig is.** Als de lader verkeerd in elkaar wordt gezet, kan dit leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u deze reinigt. Zo beperkt u het risico op elektrische schokken.** U vermindert dit risico niet door de accuset te verwijderen.
- **NOOIT** proberen twee laders samen te verbinden.
- **De lader is ontworpen om te functioneren met de standaard 230V huishoudelijke stroomvoorziening. Probeer het toestel niet te gebruiken met een andere spanning.** Dit geldt niet voor de lader van het apparaat.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Opladers

De DE9116 is geschikt voor DEWALT NiCd en NiMH accu's in het bereik tussen 7,2 V en 18 V.

De DE9118 acculader is geschikt voor DEWALT NiCd accu's in het bereik tussen 7,2 V en 14,4 V.

De DE9135 oplader gebruikt 7,2 tot 18V NiCd, NiMH of Li-Ion accu's.

Deze opladers hebben geen aanpassingen nodig en zijn ontworpen voor een gemakkelijke bediening.

Laadprocedure



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. Er is 230 volt aanwezig op laadstations. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Risico van elektrische schok of elektrocutie.

1. Sluit de lader (k) aan op een geschikt stopcontact voordat u de accuset erin plaatst.

NEDERLANDS

- Plaats de accuset in de lader. Het rode (oplaad-) lampje zal doorlopend knipperen om aan te geven dat het oplaadproces begonnen is.
- Als het rode AAN-lampje continu blijft branden, is het opladen voltooid. De accu is volledig opgeladen en mag onmiddellijk worden gebruikt of in de lader blijven.

Oplaadproces

In onderstaande tabel staat aangegeven hoe u uit de oplaadindicatoren kunt afleiden in welk stadium van het opladen de accu zich bevindt.

| Stadium van opladen | |
|---------------------------|-------------|
| bezig met opladen | - - - - - |
| volledig opgeladen | _____ |
| hete/koude accuvertraging | --- - - - - |
| accuset vervangen | ●●●●●●●● |
| probleem | ●● ●● ●● |

Automatische verversing (uitsluitend DE9116, DE9135)

De automatische verversingsmodus zal de individuele cellen in de accuset gelijkschakelen of balanceren op het piekvermogen van de accu. De accuset dient wekelijks bijgeladen te worden, of wanneer de accu niet langer de gebruikelijke capaciteit levert.

Om de accuset bij te laden, plaatst u de accu op de gebruikelijke manier in de lader. Laat de accuset ten minste 8 uur in de lader.

Hete/koude accuvertraging (uitsluitend DE9116, DE9135)

Als de lader een accu detecteert die te heet of te koud is, begint de lader automatisch een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen vertraagd wordt totdat de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de acculaadmodus. Hiermee wordt een maximale levensduur van de accu gegarandeerd.

BESCHERMING TEGEN VOLLEDIGE ONTLADING

Wanneer de accuset zich in het werktuig bevindt, is deze beschermd tegen volledige ontlading.

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accusets.

Wanneer u vervangingsaccusets besteld, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en de spanning vermeldt. Raadpleeg de tabel achteraan

deze handleiding voor de compatibiliteit van laders en accusets.

De accuset is niet volledig opgeladen wanneer die uit de verpakking komt. Vooraleer u de accuset en de lader gebruikt, dient u de volgende veiligheidsinstructies te lezen. Volg daarna de beschreven oplaadprocedure.

LEES ALLE INSTRUCTIES

- Gebruik geen elektrisch werktuig in een explosieve omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Door de batterij in de lader te plaatsen of eruit te halen kunnen stof of dampen ontvlammen.
- Laad de accusets enkel in DEWALT laders.
- GELIEVE NIET** met water of andere vloeistoffen te besprenkelen of hierin onder te dompelen.
- Het werktuig en de accuset niet opbergen of gebruiken in ruimtes waar de temperatuur 40° C (105° F) kan bereiken of overschrijden (zoals buitenloodsen of metalen gebouwen in de zomer).**



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. Probeer nooit een accu te openen, om welke reden dan ook. Als het omhulsel van de accuset gebarsten of beschadigd is, plaats deze niet in de lader. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie. Beschadigde accusets moeten terugbezorgd worden aan de klantendienst voor recyclage.



WAARSCHUWING: Probeer nooit een accu te openen, om welke reden dan ook. Als het omhulsel van de accuset gebarsten of beschadigd is, plaats deze niet in de lader. Gelieve de accuset niet samen te drukken, te laten vallen of te beschadigen. Gebruik geen accuset of lader die een zware klap heeft gekregen, gevallen is, overreden is of beschadigd is op welke manier dan ook (bv. doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, platgetrapt). Beschadigde accusets moeten teruggebracht worden naar het reparatiepunt voor recyclage.



VOORZICHTIG: Wanneer het werktuig niet gebruikt wordt, plaats het dan op zijn zijkant op een stabiele ondergrond waar niemand er kan over struikelen of vallen. Sommige werktuigen met grote accusets staan rechtop op de accuset, waardoor deze makkelijk omver kan vallen.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR NIKKEL CADMIUM (NiCd) OF NIKKEL METAAL HYDRIDE (NiMH)

- **Verbrand de accuset niet, ook al is deze ernstig beschadigd of totaal versleten.** De accuset kan ontploffen in vuur.
- **Er kan een klein vloeistofflek optreden uit de accuset bij extreem gebruik of extreme temperaturen.** Dit wijst niet op een probleem.
Als de buitenste zegel echter gebroken is:
 - a. en de batterijvloeistof raakt uw huid, was deze dan onmiddellijk met zeep en water gedurende verschillende minuten.
 - b. en de batterijvloeistof komt in uw ogen terecht, spoel deze dan met schoon water gedurende minimaal 10 minuten uit en zoek onmiddellijk medische hulp. **(Medische opmerking: de vloeistof is 25-35% oplossing van kaliumhydroxide.)**

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- **Verbrand de accuset niet, ook als deze ernstig beschadigd is of volledig versleten.** De accuset kan ontploffen in vuur. Er ontstaan giftige dampen en materialen wanneer lithium-ion accusets verbrand worden.
- **Als de batterij-inhoud in contact komt met de huid, was deze onmiddellijk met milde zeep en water.** Als de batterij-inhoud in de ogen terecht komt, spoel water over het open oog gedurende 15 minuten of totdat de irritatie stopt. Indien medische hulp noodzakelijk is: de elektrolyt is samengesteld uit een mengeling van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.
- **De inhoud van geopende batterijcellen kan irritatie bij ademhaling veroorzaken.** Zorg voor frisse lucht. Als de symptomen blijven aanhouden, schakelt u het beste medische hulp in.



WAARSCHUWING: Risico op brandwonden. Batterijvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze blootgesteld wordt aan vonken of vlammen.

Accudop (afb. 3)

Een beschermende accudop wordt meegeleverd om de aansluitpunten van een losgekoppelde accu te bedekken. Zonder de beschermkop zouden losse metalen voorwerpen de aansluitpunten kunnen kortsluiten, wat leidt tot een brandrisico en schade aan de accu veroorzaakt.

1. Verwijder de beschermende accudop (o) voordat u de accuset in de lader of het apparaat plaatst (afb. 3A).

2. Plaats de beschermkop onmiddellijk op de aansluitpunten nadat u de accu uit de lader of het werktuig hebt verwijderd (afb. 3B).



WAARSCHUWING: Zorg dat de beschermende accudop op zijn plaats zit voordat u een losgekoppelde accu oppakt of opbergt.

Accu (afb. 1)

ACCUTYPE

De DC733 werkt op 14,4 volt accu's.

De DC740 en DW907 werken op 12 volt accu's.

De DC750 werkt op 9,6 volt accu's.

Conseils pour le rangement

1. Il est vivement conseillé de ranger le bloc-piles dans un endroit frais et sec, à l'abri des rayons directs du soleil et d'une chaleur ou d'un froid excessifs.
2. Une conservation prolongée n'affecte pas le bloc-piles ou le chargeur. Dans de bonnes conditions, ils peuvent être conservés pendant 5 ans ou plus.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le bloc-piles

Outre les pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Accu opladen.



Accu opgeladen.



Accu beschadigd.



Hete/koude accuvertraging.



Niet sonderen met geleidende voorwerpen.



Beschadigde accusets niet opladen.



Uitsluitend gebruiken in combinatie met accusets van DEWALT, andere kunnen openbarsten en tot lichamenlijk letsel en schade lijden.

NEDERLANDS



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat beschadigde snoeren meteen vervangen worden.



Alleen opladen tussen 4 °C en 40 °C.



Denk aan het milieu wanneer u de accuset weggooit.



Verbrand de NiMH, NiCd+ en Li-Ion accusets niet.



Laadt NiMH en NiCd accu's op.



Laadt Li-Ion accusets op.



Raadpleeg de technische informatie voor de oplaadtijd.

Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Draadloze boor/aandrijver
- 1 Gordelhaak (DC733, DC740)
- 1 Acculader
- 1 Accu (K modellen)
- 2 Accu's (KL en KB modellen)
- 1 Schroevendraaier bevestiging
- 1 Gereedschapskit (uitsluitend K modellen)
- 1 Gebruiksaanwijzing
- 1 Vergrote tekening

OPMERKING: Accu's en acculaders worden niet meegeleverd bij de N modellen.

- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

Beschrijving (afb. 1–3)



WAARSCHUWING: Pas de gereedschapsautomaat of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

- a. Variabele snelheidsschakelaar
- b. Schuif vooruit/achteruit
- c. Sleutellose boorhouder
- d. Moduskeuze/aanpassingsring torsie
- e. Kraaginstellingen
- f. Keuze twee versnellingen
- h. Handgreep
- i. Accu
- j. Vrijgaveknoppen
- k. Acculader
- l. Oplaadindicator (rood)
- m. Gordelhaak (DC733, DC740)

GEBRUIKSDOEL

Uw draadloze boor/aandrijver is ontworpen voor professioneel boren het schroeftoepassingen.

GEBRUIK ZE NIET bij vochtige omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze draadloze boren/aandrijvers zijn professionele gereedschappen.

LAAT GEEN kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

Gordelhaak (DC733, DC740)



WAARSCHUWING: Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te voorkomen houdt u het gereedschap NIET boven uw hoofd en hangt u geen objecten aan de gordelhaak. Hang de gordelhaak van het gereedschap **UITSLUITEND** aan een werkgordel.



WAARSCHUWING: Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te voorkomen, zorgt u ervoor dat de schroef (n) die de gordelhaak beveiligd goed is vastgemaakt.

De gordelhaak (m) kan aan beide kanten van het gereedschap worden bevestigd om op die manier zowel linkshandige als rechtshandige gebruikers van dienst te zijn. Als de haak helemaal niet gewenst is, kan deze van het gereedschap worden verwijderd.

Om de gordelhaak te verplaatsen, maakt u de schroef (n) los die de gordelhaak op zijn plaats houdt en maakt u de haak vervolgens aan de andere kant vast.

Elektrische veiligheid

De elektrische motor werd voor slechts één spanning ontworpen. Controleer altijd of de spanning van de accuset overeenstemt met de spanning op de kenplaat. Zorg ook dat de spanning van uw lader overeenkomt met die van uw netspanning.



Uw DEWALT-lader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; er is daarom geen aardingsdraad nodig.

Indien het voedingsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal vervaardigd snoer dat verkrijgbaar is via de onderhoudsafdeling van DEWALT.

Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik geen verlengsnoer, tenzij absoluut noodzakelijk. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomtoevoer van uw lader (zie technische gegevens). De minimumafmeting van de geleider is 1 mm²; de maximumlengte is 30 m.

Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

MONTAGE EN AANPASSINGEN



WAARSCHUWING: Verwijder vóór de montage en aanpassing altijd de accu. Schakel het gereedschap altijd uit voordat u de accu plaatst of verwijdert.



WAARSCHUWING: Gebruik uitsluitend DEWALT accu's en acculaders.

De accu in het gereedschap plaatsen of eruit verwijderen (afb. 2)



WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.

DE ACCU IN DE HANDGRIEP VAN HET GEREEDSCHAP PLAATSEN

1. Richt de onderkant van het gereedschap op de inkeping in de handgreep van het gereedschap (afb. 2).
2. Schuif de accu stevig in de handgreep totdat u het slot hoort dicht klikken.

DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP VERWIJDEREN

1. Druk op de vrijgaveknoppen (j) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Plaats de accu in de acculader zoals beschreven in de paragraaf over de acculader in deze gebruiksaanwijzing.

BOORIJZER PLAATSEN EN VERWIJDEREN (AFB. 1, 4)

1. Open de boorhouder door de huls (p) tegen de klok in te draaien en plaats de boorschacht.
2. Plaats de boor in de boorhouder zover deze erin gaat en til hem licht op voordat u hem vastdraait.
3. Maak hem stevig vast door de huls met de klok mee te draaien.
4. Ga in omgekeerde volgorde te werk om de boor weer te verwijderen.

DE BEDIENINGSMODUS KIEZEN OF DE TORSIE AANPASSEN (AFB. 5)

De kraag van dit gereedschap heeft 15 posities voor het aanpassen van de torsie om geschikt te zijn voor de grootte van de schroef en het materiaal van het werkstuk. Zie voor aanpassing van de torsie de paragraaf **Schroeven**.

Kies de boormodus of torsie door het pictogram of het nummer op de kraag (e) in een lijn te brengen met de indicator (q) op de behuizing.

SCHUIF VOORUIT/ACHTERUIT (AFB. 6)

Om rotatie vooruit of achteruit te kiezen, gebruikt u de schuif vooruit/achteruit (b) zoals afgebeeld (zie pijlen op het gereedschap).



WAARSCHUWING: Om het risico op persoonlijk letsel te verminderen wacht u altijd totdat de motor volledige tot stilstand is gekomen voordat u de draairichting wijzigt.

KEUZE TWEE VERSNELLINGEN (AFB. 7)

Uw gereedschap is uitgerust met een keuze voor twee versnellingen (f) om de snelheid/torsie ratio te variëren.

- 1 lage snelheid/hoge torsie
(boren van grote gaten, schroeven vastmaken)
- 2 hoge snelheid/lage torsie
(boren van kleinere gaten)

Zie voor de snelheden de technische gegevens.



WAARSCHUWING: Om het risico op persoonlijk letsel te verminderen:

- Druk de keuzeschakelaar voor twee versnellingen altijd volledig naar voren of naar achteren.

NEDERLANDS

- *Verander de versnelling niet op volledige snelheid of tijdens gebruik.*

De boorhouder verwijderen en vastmaken (afb. 8, 9)

DW907

1. Open de klemmen van de boorhouder zo ver mogelijk.
2. Steek een schroevendraaier in de boorhouder en verwijder de bevestigingsschroef van de boorhouder door met de klok mee te draaien zoals afgebeeld in figuur 8.
3. Draai een zeskantsleutel vast in de boorhouder en sla er met een hamer op zoals afgebeeld in figuur 9. Zo komt de boorhouder los en kunt u deze met de hand losschroeven.
4. Ga in omgekeerde volgorde te werk om de boorhouder weer te aan te brengen.

BEDIENING

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK



WAARSCHUWING: *Om het risico op persoonlijk letsel te verminderen:*

- *Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en toepassingregels.*
- *Let op de locatie van pijpleidingen en bedrading.*
- *Oefen uitsluitend zachte druk op het gereedschap uit. Overmatige druk maakt het boren niet sneller maar vermindert de prestaties van het gereedschap en kan de levensduur van het gereedschap bekorten.*
- *Om het vastzitten bij een doorbraak te minimaliseren, vermindert u geleidelijk de druk van het boorpunt tegen het einde van het boren.*
- *Houd de motor draaiende als u de boor uit een geboord gat trekt. Dit helpt vastzitten te voorkomen.*

VOOR DE BEDIENING:

1. Zorg ervoor dat de accu (volledig) is opgeladen.
2. Plaats een geschikte boor.
3. Markeer het punt waar het gat dient te worden geboord.
4. Kies draaien vooruit of achteruit.

AAN- EN UITSCHAKELLEN (AFB. 1, 6)

1. Om het gereedschap te bedienen drukt u variabele schakelaar (a) in. De druk die wordt

uitgeoefend op de schakelaar variabele snelheid bepaalt de snelheid van het gereedschap.

2. Om het gereedschap te stoppen, laat u de schakelaar los.
3. Om het gereedschap in de positie "uit" op slot te doen, schuift u de vooruit/achteruit schuif (b) naar het midden.



WAARSCHUWING: *Om het risico op persoonlijk letsel te verminderen is de boor voorzien van een rem om het gereedschap te stoppen zodra de schakelaar variabele snelheid volledig wordt losgelaten.*

Boren

1. Kies het gewenste snelheid/torsie bereik met de versnellingswisselaar zodat de snelheid en torsie aan de geplande actie voldoen.
2. Voor HOUT gebruikt u spiraalboren, steekboren, grondboren of zaagboren. Voor METAAL gebruikt u hoge snelheid spiraalboren of zaagboren. Gebruik een smeermiddel als u metaal boort. De uitzonderingen hierop zijn gietijzer en koper, die droog dienen te worden geboord.
3. Oefen altijd druk uit in een rechte lijn met de boor. Gebruik voldoende druk om de boor verder te laten boren, maar druk niet zo hard dat de motor vastloopt of de boor doorbuigt.
4. Houd het gereedschap stevig met beide handen vast om het wegdraaien van de boor te voorkomen.
5. **ALS DE BOOR VASTLOOPT** komt dit meestal omdat hij overbelast wordt. **LAAT DE TREKKER ONMIDDELIJK LOS**, verwijder de boor uit het werkstuk en stel de reden van het vastlopen vast. **KLIK DE TREKKER NIET UIT EN AAN IN EEN POGING OM EEN VASTGELOPEN BOOR OP TE STARTEN - DIT KAN DE BOOR BESCHADIGEN.**
6. Houd de motor draaiende als u de boor uit een geboord gat trekt. Dit helpt vastzitten te voorkomen.

SCHROEVEN (AFB. 1)

1. Kies vooruit of achteruit draaien met behulp van de schuif (b). Breng de snelheid en torsie in overeenstemming met de geplande handeling. Plaats het gewenste bevestigingsaccessoire in de boorhouder zoals u dat met iedere boor zou doen.
2. Zet de kraag (d) op positie 1 en begin met schroeven (lage torsie). Voer een paar tests uit

in afval of onzichtbare gebieden om de juiste positie van de koppelingskraag te bepalen.

- Als de koppeling te snel ratelt, past u de kraag aan om de torsie naar wens te verhogen.

ONDERHOUD

Uw elektrisch gereedschap van DEWALT is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een blijvend goede werking is afhankelijk van goede verzorging en regelmatig reinigen.



WAARSCHUWING: om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en de accuset te verwijderen voordat u hulpstukken of accessoires aan- of afkoppelt. Een toevallige activering kan letsel toebrengen.

De lader kan niet worden onderhouden. Er zijn geen onderdelen in de lader die door de gebruiker kunnen worden onderhouden.



Smering

Uw elektrisch gereedschap heeft geen extra smering.



Reinigen



WAARSCHUWING: Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



WAARSCHUWING: Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER



WAARSCHUWING: Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werk lamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.

Optionele hulpstukken



WAARSCHUWING: Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze

NEDERLANDS

handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op www.2helpU.com.



Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion, NiCd en NiMH cellen zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw dealer of een plaatselijk recyclagecentrum. De ingezamelde accu's worden gerecycleerd of op de correcte manier weggegooid.

GARANTIE

• 30 DAGEN GEEN RISICO TEVREDENHEIDSGARANTIE •

Indien uw DEWALT-machine, om welke reden dan ook, niet geheel aan uw verwachtingen voldoet, brengt u de machine dan compleet zoals bij de aankoop en binnen de 30 dagen terug naar het erkend DEWALT verkooppunt waar u het toestel heeft gekocht, samen met uw aankoopbewijs. U ontvangt een nieuw toestel of het aankoopbedrag wordt terugbetaald.

• EEN JAAR GRATIS SERVICECONTRACT •

Als u onderhoud of service nodig hebt voor uw DEWALT werktuig binnen de 12 maanden na uw aankoop, zal dit gratis worden geleverd bij een bevoegde DEWALT reparateur. U dient een aankoopbewijs voor te leggen. Dit omvat werkuren en vervangingsonderdelen voor elektrisch gereedschap. Dit omvat geen toebehoren.

• EEN JAAR VOLLEDIGE GARANTIE •

Als uw DEWALT product gebreken vertoont die te wijten zijn aan slechte materialen of vakmanschap binnen 12 maanden na aankoop, garanderen wij dat we alle defectieve onderdelen gratis zullen vervangen of, naar onze keuze, de eenheid gratis zullen vervangen mits:

- Het product niet verkeerd werd gebruikt.
- Onbevoegde personen niet getracht hebben herstellingen uit te voeren.
- Bewijs van aankoop is geleverd. Deze garantie wordt aangeboden als een extra voordeel en vormt een aanvulling op de wettelijke rechten van klanten.

Voor het adres van uw dichtstbijzijnde erkende DEWALT reparateur verwijzen we naar het telefoonnummer op de achterzijde van deze handleiding. Of u kunt een lijst met bevoegde DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstellingsdienst en contactinformatie vinden op www.2helpU.com.

BATTERIDRILL/BORMASKIN

DC733, DC740, DC750, DW907

Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Års erfaring gjennom produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partene for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

Tekniske data

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|--|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Spenning | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Ubelastet hastighe | | | | | |
| 1. gir | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2. gir | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Maks. moment | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Chuck-kapasitet | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Maksimum borytelse | | | | | |
| i stål/tre | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Vekt uten | | | | | |
| batteripakke | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L_{PA} (støytrykknivå) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K_{PA} (støytrykk, usikkerhet) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L_{WA} (akustisk effekt) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K_{WA} (akustisk effekt, usikkerhet) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Totalverdier vibrasjon (triax vector sum) bestemt iht. EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2:

| Boring i bløtt stål | | | | | |
|---------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| a_h = | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Usikkerhet K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Skruing uten slag | | | | | |
| a_h = | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Usikkerhet K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN 60745, og kan brukes til å sammenligne ett verktøy med et annet. Den kan brukes til et midlertidig overslag av eksponering.



ADVARSEL: Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyets hovedbruksområder. Dersom verktøyet brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette

kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerhetstiltak som beskytter operatoren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehold av verktøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

| Batteripakke | | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|--------------|----|--------|--------|--------|--------|
| Batteritype | | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Spenning | V | 9,6 | 12 | 12 | 12 |
| Kapasitet | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 | 2,6 |
| Vekt | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 | 0,58 |

| Batteripakke | | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|--------------|----|--------|--------|--------|
| Batteritype | | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Spenning | V | 14,4 | 14,4 | 14,4 |
| Kapasitet | Ah | 2,6 | 2,0 | 2,0 |
| Vekt kg | | 0,82 | 0,84 | 0,58 |

| Lader | | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|--------------|-----------------|----------------|----------------|----------------------|
| Batteritype | | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Nettspenning | V _{AC} | 230 | 230 | 230 |
| Ca. ladetid | min | 40 (2,0 Ah) | 60 (2,0 Ah) | 40 (2,0 Ah) |
| | | batteripakker | batteripakker | batteripakker |
| Vekt | kg | 0,4 | 0,9 | 0,52 |

Sikringer:

| | | |
|--------|---------------|-------------------------|
| Europa | 230 V verktøy | 10 Ampere, nettspenning |
|--------|---------------|-------------------------|

Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene under beskriver alvorlighetsgraden for hvert signalkodeord. Vennligst les håndboken og legg merke til disse symbolene.



FARE: Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **vil føre til dødsfall eller alvorlig personskade.**



ADVARSEL: Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **kan føre til dødsfall eller alvorlig personskade.**



FORSIKTIG: Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, **kan føre til mindre eller moderat personskade.**

FORSIKTIG: Når dette brukes uten sikkerhetsvarselsymbolet, foreligger det en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, **kan føre til materiell skade.**



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

EU-samsvarserklæring



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT erklærer at disse produktene som er beskrevet under "tekniske data", er konstruert i samsvar med:

98/37/EC (fram til 28. des. 2009); 2006/42/EC (fra 29. des. 2009); 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for samlingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Horst Grossmann
visepresident teknikk og produktutvikling
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
19.08.08



ADVARSEL: Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøyer



ADVARSEL! Les alle sikkerhetsadvarsler og bruksanvisninger. Unnlattelse av å følge advarsler og bruksanvisninger kan resultere i elektrisk sjokk, brann og/eller alvorlige skader.

TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst.** Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.
- Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Elektriske verktøyer produserer gnister som kan antenne støv eller gass.
- Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøyer.** Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.

2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

- Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.** Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Hvis kroppen er jordnet, øker faren for elektrisk støt.
- Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.** Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.
- Vær ikke hardhendt med ledningen.** Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.
- Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjøteledning**

som er beregnet på utendørs bruk. Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.

- f) **Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD).** Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.

3) PERSONSIKKERHET

- a) **Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler.** Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.
- b) **Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller.** Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.
- c) **Unngå utilsiktet oppstartning. Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet.** Hvis du bærer elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.
- d) **Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet.** En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.
- e) **Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid.** Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.
- f) **Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler.** Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) **Hvis verktøyet har tilkopleing for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkopleit og brukes på riktig måte.** Bruk av støvoppsamler kan redusere faren som er forbundet med støv.

4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

- a) **Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben.** Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.
- b) **Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på.** Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.

- c) **Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer, bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring.** Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.
- d) **Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet.** Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukyndige brukere.
- e) **Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyet funksjonalitet. Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk.** Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.
- f) **Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene.** Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekant oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.
- g) **Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres.** Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.

5) BRUK OG BEHANDLING AV BATTERIDREVNE VERKTØY

- a) **Batteriet skal bare lades med laderen som er angitt av produsenten.** En lader som er beregnet på en bestemt batteripakke, kan medføre brannfare hvis den brukes med en annen batteripakke.
- b) **Elektriske verktøy skal bare brukes med den angitte batteripakken.** Bruk av andre batteripakker kan medføre risiko for personskade og brann.
- c) **En batteripakke som ikke er i bruk, skal holdes på god avstand fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape kontakt mellom polene.** Kortslutning av batteripolene kan forårsake forbrenning eller brann.
- d) **Ved hardhendt behandling, kan det lekke væske fra batteriet. Unngå berøring. Skyll med vann hvis du kommer i kontakt med væsken. Oppsøk lege hvis væsken kommer i kontakt med øynene.** Batterivæske kan forårsake irritasjon eller forbrenning.

NORSK

6) SERVICE

- a) **Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker som utelukkende bruker originale reservedeler.** Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyetets sikkerhet.

Ekstra spesifikke sikkerhetsregler for driller/trekkere

- **Bruk hørselsvern.** Eksponering mot støy kan føre til tap av hørsel.
- **Hold det elektriske verktøyet i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor kutteverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller egen ledning.** Kutteutstyr som kommer i kontakt med en strømførende ledning, vil føre til at eksponerte metalldeleer til verktøyet blir strømførende, og kan gi operatøren støt.

Øvrige farer

Følgene farer er uløselig knyttet til bruken av roterende hammere:

- skader som skyldes berøring av de roterende delene eller varme deler på verktøyet

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.
- Fare for å klemme fingrene når man bytter tilbehøret.

Markeringer på verktøyet

PLASSERING AV DATOKODE

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, er trykt på overflaten ved montasjeleddet mellom verktøyet og batteriet!

Eksempel:

2008 XX XX

Produksjonsår

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE: Denne manualen inneholder viktige sikkerhetsinstruksjoner og bruksanvisninger DE9116/DE9118/DE9135 batteriladere.

- For du bruker batteriet og laderen, må du lese alle instruksjonene og advarselmerker på laderen, batteripakken, og produktet som bruker batteripakken.



FARE: Fare for dødelig elektrosjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminale. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektrosjokk.



ADVARSEL: Fare for elektrisk støt. Ikke la væske trenge inn i laderen. Elektrisk sjokk kan forekomme.



FORSIKTIG: Forbrenningsfare. For å redusere risikoen for skade, må du kun lade DEWALT oppladbare batterier. Andre typer batterier kan sprenge og forårsake personskade og andre skader.



FORSIKTIG: Under visse omstendigheter, med laderen plugget inn i strømforsyningen, kan de eksponerte ladekontaktene inne i laderen kortsluttes av fremmedmateriale. Fremmedmaterialer av en ledende type kan være, men er ikke begrenset til, stålull, aluminiumfolie, eller oppbygning av metalliske partikler skal holdes bort fra laderommene. Trekk alltid ut laderen av kontakten når det ikke er en batteripakke i rommet. Frakoble laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er angitt i denne håndboken.** Laderen og batteripakken er spesielt designet for å brukes sammen.
- **Disse laderne er ikke ment til annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.** All annen bruk kan resultere i risiko for brann, elektrisk støt eller dødelig elektrosjokk.
- **Ikke utsett laderen for regn eller snø.**
- **Trekk i støpselet istedenfor ledningen når du frakobler laderen.** Dette vil redusere risikoen for skade på støpselet og ledningen.
- **Påse at ledningen er plassert slik at den ikke kan bli tråkket på, snublet over, eller på andre måter skadet eller overbelastet.**
- **Ikke bruk skjøteledning hvis det ikke er absolutt nødvendig.** Bruk av en feil skjøteledning kan resultere i brannrisiko, elektrisk sjokk eller dødelig elektrosjokk.
- **Ikke plasser gjenstander oppå laderen, laderen må heller ikke plasseres på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonshullene og resultere i sterk intern varme.** Plasser laderen på god avstand fra alle varmekilder. Laderen er ventilert gjennom slissene i toppen og bunnen av beholderen.

- **Ikke bruk laderen med en skadet ledning eller støpsel** – de må skiftes ut umiddelbart.
- **Ikke bruk laderen om den har blitt slått hardt, blitt mistet eller på andre måter skadet.** Ta den med til et autorisert servicesenter.
- **Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når service eller reparasjon er påkrevd.** Feilmontering kan medføre elektrisk sjokk, dødelig elektroshokk eller brann.
- **Frakoble laderen fra stikkontakten før rengjøring. Dette vil redusere risikoen for elektrisk sjokk.** Fjerning av batteripakken vil ikke redusere denne risikoen.
- **ALDRI forsøk å koble 2 ladere sammen.**
- **Laderen er designet for å brukes på standard 230 V elektrisk strøm for husholdningsartikler. Ikke forsøk å bruke den på en annen spenning.** Dette gjelder ikke billaderen.

TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE

Ladere

Din DE9116-lader aksepterer DEWALT NiCd og NiMH batteripakker fra 7,2 V til 18 V.

Din DE9118-lader aksepterer DEWALT NiCd batteripakker fra 7,2 V til 14,4 V.

DE9135-laderen aksepterer 7,2 – 18 V NiCd, NiMH eller Li Ion batterier.

Disse laderne krever ingen justering og er konstruert for å være så enkle å bruke som mulig.

Ladeprosedyre



FARE: Fare for dødelig elektroshokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Stikk ikke inn ledende gjenstander. Fare for elektrisk sjokk eller elektrisk støt.

1. Plugg laderen (k) inn i et egnet støpsel før du setter inn batteripakken.
2. Sett inn batteripakken i laderen. Når den røde lampen, under oppladning, blinker hele tiden er det tegn på at selve oppladningen har begynt.
3. Fullført oppladning indikeres av at den røde lampen hele tiden lyser PÅ. Pakken er fullstendig ladet og kan nå brukes eller kan forbli i laderen.

Ladeprosess

Se tabellen nedenfor når det gjelder ladestatus for batteripakken.

| Ladestatus | |
|-----------------------------|-----------|
| lader | - - - - - |
| Fullstendig ladet | ————— |
| varm/kald pakke forsinkelse | — — — — — |
| skift ut batteripakke | ●●●●●●●● |
| problem | ●●●●●● |

Automatisk balansering av battericellene (Kun DE9116, DE9135)

Modusen for automatisk balansering av battericellene balanserer de individuelle cellene i batteripakken for å utnytte kapasiteten maksimalt. Batteripakker skal balanseres en gang i uken eller når batteripakkens ytelse er svekket.

Balanser batteripakken ved å legge batteriet i laderen på vanlig måte. La batteripakken ligge i laderen i minst 8 timer.

Forsinkelse ved varm/kald batteripakke (Kun DE9116, DE9135)

Hvis laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, legges det automatisk inn en forsinkelse som følge av dette. Batteriet blir ikke ladet før batteripakken har oppnådd riktig temperatur. Laderen går deretter automatisk til lademodus. Denne funksjonen gjør at batteriet varer lengst mulig.

BESKYTTELSE MOT FOR MYE UTLADING

Batteripakken er beskyttet mot for mye utlading når den brukes i verktøyet.

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakkene

Når du bestiller batteripakker for utskifting, påse at du inkluderer katalognummer og spenning. Sjekk tabellen på slutten av denne manualen for kompatibilitet av ladere og batteripakker.

Batteripakken er ikke fullt ladet når den tas ut av kartongen. Les sikkerhetsinstruksjonene nedenfor, før bruk av batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyren som vist.

LES ALLE BRUKSANVISNINGER

- **Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive atmosfærer, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Innsetting eller fjerning av batteriet kan sette fyr på støv eller gasser.
- **Lad kun batteripakkene i DEWALT ladere.**
- **IKKE sol eller legg i vann eller annen væske.**

NORSK

- **Ikke oppbevar eller bruk verktøyet og batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (slik som i skjul eller metallbygninger om sommeren).**



FARE: Fare for dødelig elektroshjokk. Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn. Hvis batteripakkens beholder er sprukket eller skadet bør den ikke settes inn i laderen. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektroshjokk. Skadede batteripakker bør returneres til et servicesenter for resirkulering.



ADVARSEL: Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn. Hvis batteripakkens beholder er sprukket eller skadet bør den ikke settes inn i laderen. Ikke knus, mist eller skade batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et skarpt støt, blitt mistet, kjørt over eller skadet på noen måte (m.a.o. stukket med en spiker, slått med en hammer, tråkket på). Skadede batteripakker bør returneres til et servicesenter for resirkulering.



FORSIKTIG: Når den ikke er i bruk må verktøyet plasseres på dets side på en stabil overflate hvor det ikke vil forårsake snubling eller en fallfare. Noen verktøy med store batteripakker kan stå rett opp og ned på batteripakken men kan lett falle ned.

SPESIFIKKE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR NIKKELKADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL METALLHYDRID (NiMH)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann.
- **En liten væskelekkasje fra batteripakkens celler kan oppstå under ekstreme bruks- eller temperaturbetingelser.** Dette er ikke et tegn på svikt.

Imidlertid, om den ytre forseglingen er ødelagt:

- a. og batterivæsken kommer på huden din, vask øyeblikkelig med såpe og vann i flere minutter.
- b. Om batterivæske kommer inn i dine øyne bør du skylle dem med rent vann i minimum 10 minutter og oppsøk medisinsk hjelp øyeblikkelig. (**Medisinsk merknad:** Væsken er en 25-35 % oppløsning med kaliumhydroksid)

SPESIFIKKE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITUM ION (LI-ION)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer er produsert når litium-ion batteri er brent.
- **Om batteri-innhold kommer i kontakt med huden din, vask øyeblikkelig område med mild såpe og vann.** Om batterivæske kommer inn i øyet, skyl med vann over det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjon stopper. Om medisinsk tilsyn er nødvendig, er batterielektrolytt sammensatt av en blanding med flytende organiske karbonater og litiumsalt.
- **Innholdet av åpne battericeller kan forårsake åndedrettsirritasjon.** Forsyn frisk luft. Om symptomene vedvarer, oppsøk medisinsk tilsyn.



ADVARSEL: Forbrenningsfare. Batterivæske kan være brannfarlig om eksponert til gnister eller flammer.

Batterihette (fig. 3)

En beskyttende batterihette dekker og beskytter kontaktene når batteripakken er tatt av. Hvis den beskyttende batterihetten ikke sitter på, kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene. Dette er brannfarlig og kan skade batteripakken.

1. Ta av den beskyttende batterihetten (o) før du setter batteripakken i laderen eller verktøy (fig. 3A).
2. Sett den beskyttende batterihetten over kontaktene med en gang du tar batteripakken ut av laderen eller verktøyet (fig. 3B).



ADVARSEL: Påse at den beskyttende batterihetten sitter på før du bærer en løs batteripakke eller legger den til oppbevaring.

Batteripakke (fig. 1)

BATTERITYPE

DC733 drives av 14,4 volt batteripakker.

DC740 og DW907 drives av 12 volt batteripakker.

DC750 drives av 9,6 volt batteripakker.

Anbefalinger ved oppbevaring

1. Det beste oppbevaringsstedet er kjølig, tørt og uten direkte sollys og for lave eller for varme temperaturer.
2. Langvarig oppbevaring er ikke skadelig for batteripakken eller laderen. Disse kan, under riktige forhold, oppbevares i 5 år eller mer.

Merker på lader og batteripakke

Foruten symbolene i denne brukerhåndboken, viser merkene på laderen og batteripakken følgende symboler:

-  Les brukerhåndboken før bruk.
-  Batteriet lades.
-  Batteriet er ladet.
-  Defekt batteri.
-  Forsinkelse ved varm/kald batteripakke.
-  Stikk ikke inn ledende gjenstander.
-  Lad ikke skadde batteripakker.
-  Skal kun brukes med DEWALT batteripakker. Andre typer batteripakker kan sprekke og forårsake personskade og materiell skade.
-  Skal ikke utsettes for vann.
-  Defekte ledninger skal skiftes med en gang.
-  Skal bare lades i temperaturer mellom 4 og 40 °C.
-  Ta hensyn til miljøet når batteripakken skal kasseres.
-  Ikke brenn batteripakken NiMH, NiCd+ og Li-Ion.
-  Lader NiMH- og NiCd-batteripakker.
-  Lader Li-Ion batteripakker.
-  Ladetid er angitt under tekniske spesifikasjoner.

Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Batteridrill/skrutrekker
- 1 Beltekrok (DC733, DC740)
- 1 Lader
- 1 Batteripakke (K-modell)
- 2 Batteripakker (KL og KB-modeller)
- 1 Skrutrekkerbit
- 1 Settboks (bare K-modeller)
- 1 Instruksjonshåndbok
- 1 "Eksplosjons"-tegning

MERK: Batteripakker og ladere er ikke inkludert ved N-modeller.

- *Kontroller skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha inntruffet under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

Beskrivelse (fig. 1–3)



ADVARSEL: Aldri modifier elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

- a. Bryter for variabel hastighet
- b. Glidebryter forover/revers
- c. Nøkkelfri chuck
- d. Modusvelger/momentjusteringskrage
- e. Krageinnstillinger
- f. Togirs velger
- h. Grep
- i. Batteripakke
- j. Utløserknapper
- k. Lader
- l. Ladeindikator (rød)
- m. Beltekrok (DC733, DC740)

TILTENKT BRUK

Din batteridrill/skrutrekker er konstruert for borings- og skrutrekking for profesjonelle.

IKKE bruk under fuktige forhold eller i nærheten av antenkelige væsker eller gasser.

Disse batteridrill/skrutrekker er elektriske verktøy for profesjonelle.

IKKE la barn komme i kontakt med verktøyet. Det er viktig at uerfarne brukere veiledes ved bruk av dette verktøyet.

Beltekrok (DC733, DC740)



ADVARSEL: For å redusere risikoen for alvorlig personskade, må man **IKKE** henge verktøy over hodet eller henge gjenstander i beltekroken.

Heng verktøyets beltekrok **KUN** i et arbeidsbelte.



ADVARSEL: For å redusere faren for alvorlig personskade, må du sørge for at skruen (n) som holder beltekroken er sikker.

Beltekroken (m) kan festes på en hvilken som helst side av verktøyet for å tilpasses venstre- eller høyrehendte brukere. Hvis kroken ikke er ønskelig å bruke i det hele tatt, kan den tas av verktøyet.

For å fjerne beltekroken, tar du ut skruen (n) som holder beltekroken på plass. Monter deretter igjen på motsatt side.

Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Den elektriske motoren er kun beregnet på én bestemt spenning. Sjekk alltid at spenningen i batteripakken stemmer overens med spenningen på klassifiseringsskiltet. Sjekk også at spenningen i laderen stemmer med nettspenningen.



Denne DEWALT-laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Det er derfor ikke påkrevd å bruke jordledning.

Hvis ledningen er skadet må den skiftes ut med en spesialledning som kun er tilgjengelig gjennom DEWALTs serviceorganisasjon.

Skjøteledningsbruk

Bruk ikke skjøteledning med mindre det er helt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som passer til inngangseffekten i laderen (se tekniske spesifikasjoner). Minste lederstørrelse er 1 mm²; maks. lengde er 30 m.

Hvis du bruker en kabeltrommel, bør du alltid vikle kabelen helt av først.

Montering og justering



ADVARSEL: Alltid fjern batteripakken for montering og justering. Alltid slå av verktøyet før du setter inn eller tar ut batteripakken.



ADVARSEL: Bruk bare DEWALT batteripakker og ladere.

Sette inn og ta ut batteripakken fra verktøyet (fig. 2)



ADVARSEL: For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

FOR Å INSTALLERE BATTERIPAKKEN I HÅNDTAKET PÅ VERKTØYET

1. Innrett sokkelen til verktøyet med hakket inne i håndtaket på verktøyet (fig. 2).
2. Skyv batteripakken bestemt inn i håndtaket til du hører at den låses på plass.

FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk utløserknappene (j) og trekk batteripakken bestemt ut av håndtaket på verktøyet.
2. Før inn batteripakken i laderen som beskrevet i avsnittet om laderen i denne bruksanvisningen.

SETTE INN OG FJERNE BITS (FIG. 1, 4)

1. åpne chucken ved å dreie kragen (p) mot urviseren og føre inn bitsen.
2. Sett bitsen inn i chucken så langt som mulig, og løft den lett opp før du strammer.
3. Stram godt ved å dreie kragen med urviseren.
4. For å fjerne bitsen, gå frem i motsatt rekkefølge.

VELGE DRIFTSMODUS ELLER JUSTERE MOMENTET (FIG. 5)

Kragen på dette verktøyet har 15 posisjoner for justeringen av momentet, slik at det passer skruestørrelsen og materialet i arbeidsstykket. For justering av moment, se **Skrutrekking**.

Velg drillemodus eller moment ved å innrette symbolet eller nummeret på kragen (e) med indikatoren (q) på huset.

GLIDEBRYTER FOROVER/REVERS (FIG. 6)

For å velge rotering forover eller revers, skal du bruke glidebryteren forover/revers (b) som vist (se piler på verktøyet).



ADVARSEL: For å redusere risikoen for personskader, skal du alltid vente til motoren har stoppet helt før du bytter rotasjonsretning.

TOGIRS VELGER (FIG. 7)

Verktøyet ditt er utstyrt med en togir-velger (f) for å variere forholdet mellom hastighet/moment.

- 1 lav hastighet /høyt moment
(boring av store hull, skruing av skruer)
- 2 høy hastighet /lavt moment
(boring av mindre hull)

Se tekniske data for hastigheter.



ADVARSEL: For å redusere faren for personskade:

- Skyv alltid togir-velgeren helt frem eller tilbake.
- Ikke skift gir ved full hastighet eller under bruk.

Fjerne og innsetting av chucken (fig. 8, 9)

DW907

1. åpne kjevene til chucken så mye som mulig.
2. Sett inn en skrutrekker i chucken og fjern festeskruen til chucken ved å dreie med urviseren som vist i figur 8.
3. Stram en sekskantnøkkel i chucken og slå på den med en hammer, som vist i figur 9. Da vil chucken løsne slik at den kan skrues løs for hånd.
4. For å montere chucken igjen, gå frem i motsatt rekkefølge.

BRUK

Bruksanvisning



ADVARSEL: For å redusere faren for personskade:

- Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende reguleringer.
- Vær oppmerksom på plassering av røropplegg og ledningsnett.
- Bruk bare lett trykk på verktøyet. Overdreven makt gjør ikke boringen raskere, men reduserer ytelsen til verktøyet, og kan føre til at det får kortere levetid.
- For å minimere fastkjøring ved gjennombrudd, skal du utøve mindre og mindre trykk på borepunktet mot slutten av operasjonen.
- Hold motoren i gang når du trekker bitsen tilbake ut av borehullet. Dette vil bidra til å forhindre fastsetting.

FØR BRUK:

1. Pass på at batteripakken er (helt) oppladet.
2. Sett inn den egnede bitsen.
3. Marker punktet der hullet skal bores.
4. Velg rotasjon forover eller revers.

SLÅ PÅ OG AV (FIG. 1, 6)

1. For å bruke verktøyet, trykk bryteren for variabel hastighet (a). Trykket som utøves på bryteren for variabel hastighet avgjør hastigheten til verktøyet.
2. For å stoppe verktøyet, slipp bryteren.
3. For å låse verktøyet i av-posisjon, må du skyve glidebryteren forover/revers (b) til midtstilling.



ADVARSEL: For å redusere risikoen for personskader, er drillen utstyrt med en bremse til å stoppe verktøyet straks bryteren for variabel hastighet er sluppet helt.

Bruk av drillen

1. Velg ønsket hastighet/momentområde med girbryteren for å matche hastigheten og momentet til den planlagte operasjonen.
2. For TRE, bruk spiralbor, flatbor, power-spiralbor eller hullsag. For MetalL, bruk bits av høyhastighets stålspiralbor eller hullsag. Bruk skjærevæske når du borer i metall. Unntakene er støpejern og messing, som skal bores tørt.
3. Utøv alltid trykk i rett linje med bitsen. Bruk nok trykk til at boret griper, men ikke skyv så hardt at motoren stopper eller bitsen bøyes.
4. Hold verktøyet godt fast med begge hender for å kontrollere torsjonskraften til drillen.
5. **HVIS DRILLEN STOPPER** er det vanligvis fordi den er overbelastet. **SLIPP UTLØSEREN UMIDDELBART, fjern drillbitsen fra arbeidsstykket, og fastslå årsaken til at den stanset. IKKE TRYKK UTLØSEREN AV OG PÅ FOR Å FORSØKE Å STARTE EN DRILL SOM HAR KJØRT SEG FAST – DETTE KAN SKADE DRILLEN.**
6. Hold motoren i gang når du trekker bitsen tilbake ut av borehullet. Dette vil bidra til å forhindre fastsetting.

SKRUTREKKING (FIG. 1)

1. Bruk glidebryteren (b) og velg rotasjon forover eller revers. Tilpass hastighet og moment i forhold til den planlagte operasjonen. Før inn ønsket festeanordning i chucken som du ville ha gjort med en drillbit.

NORSK

2. Sett kragen (d) i posisjon 1. Begynn så å skru (lavt moment). Prøv først et par ganger på skrap eller usynlige områder for å fastslå om clutchkragen har riktig posisjon.
3. Hvis clutchen skraller for raskt, må du justere kragen for å øke momentet om nødvendig.

VEDLIKEHOLD

Elektriske verktøy fra DEWALT er laget for langtidsbruk med minimalt vedlikehold. Uavbrutt og tilfredsstillende bruk avhenger av riktig bruk og jevnlig verktøysvedlikehold.



ADVARSEL: For å redusere risikoen for personlige skader, skru av verktøyet og koble fra batteriet før du endrer verktøynnstillinger eller fjerner/installerer komponenter eller tilbehør. Utilsiktet start kan forårsake personskade.

Laderen kan ikke repareres. Det er ingen deler på innsiden av laderen som behøver service av bruker.



Smøring

Dette elektriske verktøyet trenger ikke smøring.



Rengjøring



ADVARSEL: Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



ADVARSEL: Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelen i vann.

RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER



ADVARSEL: Fare for elektrisk støt. Frakoble laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.

Ekstraustyr



ADVARSEL: Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for personskade ved å kun bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstraustyr.

Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.



Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at produktet innsamles separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på www.2helpU.com.



Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH-celler kan resirkuleres. Ta dem med til en forhandler eller et lokalt gjenvinningscenter. Innsamlende batteripakker blir gjenvunnet eller kassert på forsvarlig måte.

GARANTI

• 30 DAGERS FULL GARANTI •

Hvis du ikke er 100 % fornøyd med ytelsen til DEWALT-verktøyet, kan du levere det tilbake innen 30 dager, komplett som ved kjøpet. Lever det til forhandleren du kjøpte det av, så får du full refusjon eller bytterett. Kvittering må fremvises.

• ETTÅRSKONTRAKT MED GRATIS SERVICE •

Vedlikehold og service på DEWALT-verktøyet i de første 12 månedene etter kjøpet utføres gratis ved et autorisert servicesenter for DEWALT. Kvittering må fremvises. Inkludert arbeidstimer og reservedeler for elektriske verktøy. Ekskludert ekstrautstyr.

• ETT ÅRS FULL GARANTI •

Hvis DEWALT-produktet blir defekt som følge av svikt i materialer eller utførelse innen 12 måneder etter kjøpedatoen, garanterer vi at alle defekte deler skal skiftes gratis eller, etter vårt skjønn, at hele verktøyet skal byttes ut gratis på følgende vilkår:

- Produktet er ikke feilbrukt.
- Ingen uautoriserte personer har prøvd å reparere verktøyet.
- Kvittering fremvises. Denne garantien gis i tillegg til lovbestemte forbrukerrettigheter.

Ring det aktuelle telefonnummeret bakerst i denne brukerhåndboken for å finne nærmeste autoriserte servicesenter for DEWALT. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service på Internett på www.2helpU.com.

BERBEQUIM/APARAFUSADOR SEM FIOS DC733, DC740, DC750, DW907

Parabéns!

Optou por uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento metucioso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

Dados técnicos

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|--|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Voltagem | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Velocidade em vazio | | | | | |
| 1.ª velocidade | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2.ª velocidade | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Binário máximo | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Capacidade do mandril | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Capacidade de perfuração máxima em aço/madeiramm | | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Peso (sem bateria) | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L_{pA} (pressão sonora) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K_{pA} (variabilidade da pressão sonora) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L_{WA} (potência acústica) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K_{WA} (variabilidade da potência acústica) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Valores totais de vibração (soma vectorial triaxial) determinados em conformidade com as normas EN 60745-1, EN 60745-2-1 e EN 60745-2-2:

| Perfuração em aço macio | | | | | |
|----------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_h =$ | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| K de variabilidade = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Aparafusamento sem impacto | | | | | |
| $a_h =$ | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| K de variabilidade = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN 60745 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.



ATENÇÃO: o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

| Bateria | | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|-----------------|----|--------|--------|--------|--------|
| Tipo de bateria | | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Voltagem | V | 9,6 | 12 | 12 | 12 |
| Capacidade | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 | 2,6 |
| Peso | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 | 0,58 |

| Bateria | | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|-----------------|----|--------|--------|--------|
| Tipo de bateria | | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Voltagem | V | 14,4 | 14,4 | 14,4 |
| Capacidade | Ah | 2,6 | 2,0 | 2,0 |
| Peso | kg | 0,82 | 0,84 | 0,58 |

| Carregador | | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|----------------------------------|----------|----------------------|----------------------|----------------------|
| Tipo de bateria | | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Voltagem de rede | V_{CA} | 230 | 230 | 230 |
| Tempo de carregamento aproximado | min | 40 | 60 | 40 |
| | | (baterias de 2,0 Ah) | (baterias de 2,0 Ah) | (baterias de 2,0 Ah) |
| Peso | kg | 0,4 | 0,9 | 0,52 |

Fusíveis:

Europa
ferramentas de 230 V 10 amperes, alimentação de rede

Definições: directrizes de segurança

As definições abaixo descrevem o nível de gravidade de cada aviso. Leia o manual e preste atenção a estes símbolos.



PERIGO: indica uma situação iminente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



ATENÇÃO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



CUIDADO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões ligeiras ou moderadas**.

CUIDADO: utilizado sem o símbolo de alerta de segurança, indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

Declaração de conformidade da CE

DC733, DC740, DC750, DW907

A DEWALT declara que os produtos descritos em "dados técnicos" foram concebidos em conformidade com as seguintes normas: 98/37/CEE (até 28 de Dezembro de 2009), 2006/42/CE (a partir de 29 de Dezembro de 2009), 2004/108/CE, 2006/95/CE, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1 e EN 60745-2-2.

Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Horst Grossmann
Vice-presidente de Engenharia e Desenvolvimento de Produtos
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Alemanha
19.08.08



ATENÇÃO: Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas

ATENÇÃO! Leia todos os avisos e instruções de segurança. O não seguimento dos avisos e instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis. As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica. As distrações podem levar à perda de controlo.

2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra. Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.

PORTUGUÊS

- b) **Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- c) **Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- d) **Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.
- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.
- e) **Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.** Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.

4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

3) SEGURANÇA PESSOAL

- a) **Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.** O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.
- c) **Evite um accionamento accidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.
- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação**

que possa interferir com o funcionamento do aparelho. Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho. Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos frequência e controlam-se com maior facilidade.
- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.

5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE APARELHOS COM BATERIA

- a) **Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador apropriado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.
- b) **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias previstas.** A utilização de outras baterias pode criar o risco de lesão e incêndio.
- c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como por exemplo clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer ligação entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- d) **Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto accidental, lave imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também auxílio médico.** O líquido que escapa da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

6) ASSISTÊNCIA

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

Regras adicionais de segurança específicas para berbequins/ aparafusadores

- **Use protectores auditivos.** A exposição ao ruído pode causar perda de audição.
- **Segure a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que a ferramenta possa entrar em contacto com fios ocultos ou com o seu próprio cabo.** Um acessório de corte que entre em contacto com um fio com tensão eléctrica poderá fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocutem o utilizador.

Riscos residuais

Os seguintes riscos são inerentes à utilização desta ferramenta:

- Ferimentos causados ao tocar nas peças rotativas ou em peças quentes da ferramenta

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de trilhar os dedos ao substituir um acessório.

Marcações na ferramenta

POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O código de data, que também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície do invólucro que forma a junta de montagem entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2008 XX XX

Ano de fabrico

Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de bateria

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES: Este manual contém instruções de segurança e funcionamento importantes para os carregadores de bateria DE9116/DE9118/DE9135.

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e marcações de advertência no

carregador, na bateria e nos produtos que funcionam com bateria.



PERIGO: Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão.



ATENÇÃO: Perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos para o interior do carregador. Existe o risco de choque eléctrico.



CUIDADO: Perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesão, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem explodir, causando lesões e danos.



CUIDADO: Sob determinadas condições, com o carregador ligado à alimentação eléctrica, os contactos de carga expostos na parte interior do carregador podem sofrer um curto-circuito, provocado por material estranho. Materiais condutores estranhos como, entre outros, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser mantidos afastados das cavidades do carregador. Retirar sempre o carregador da tomada eléctrica quando não estiver nenhuma bateria no respectivo compartimento. Antes de iniciar tarefas de limpeza, retirar o carregador da tomada eléctrica.

- **NÃO tente carregar a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual.** O carregador e a bateria foram especialmente concebidos para funcionarem em conjunto.
- **Estes carregadores não se destinam a outra utilização que não seja a carga das baterias recarregáveis DEWALT.** Qualquer outra utilização pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha o carregador à chuva ou à neve.**
- **Ao desligar o carregador puxe pela ficha, e não pelo cabo.** Desta forma reduz-se o risco de danificar a ficha e o cabo eléctrico.
- **Certifique-se de que o cabo esteja disposto de forma que não permita ser pisado, provocar tropeções ou sujeito a qualquer tipo de danos ou tensão.**

- **Não deverá ser utilizado um cabo de extensão excepto em caso de absoluta necessidade.** A utilização de um cabo de extensão inadequado pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não coloque quaisquer objectos sobre o carregador e não coloque o mesmo sobre uma superfície maleável que possa bloquear as ranhuras de ventilação e resultar num calor interno excessivo.** Coloque o carregador em locais distantes de quaisquer fontes de calor. O carregador é ventilado pelas ranhuras na parte superior e na parte inferior do invólucro.
- **Não utilize o carregador se existirem danos no cabo ou na ficha** — proceda de imediato à sua substituição.
- **Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe intenso, uma queda ou se tiver sofrido qualquer outro dano.** Leve o equipamento a um centro de assistência autorizado.
- **Não desmonte o carregador, leve-o a um centro de assistência autorizado quando for necessária assistência ou reparação.** Uma montagem incorrecta pode causar risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- **Retire o carregador da tomada, antes de iniciar quaisquer tarefas de limpeza.** Desta forma reduz-se o risco de choque eléctrico. Retirar a bateria não reduz o risco.
- **Não tente NUNCA ligar 2 carregadores ao mesmo tempo.**
- **O carregador foi concebido para funcionar com alimentação eléctrica doméstica de 230V standard.** Não tente usá-lo com qualquer outra voltagem. Isto não se aplica ao carregador para veículos.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Carregadores

O seu carregador DE9116 é compatível com baterias de NiCd (Níquel-Cádmio) e NiMH (Níquel-Hidreto de metal) da DEWALT com voltagens entre 7,2 e 18 V.

O seu carregador DE9118 é compatível com baterias de NiCd da DEWALT com voltagens entre 7,2 e 14,4 V.

O carregador DE9135 é compatível com baterias de NiCd, NiMH ou Li-Ion (lões de lítio) entre 7,2 e 18 V.

Estes carregadores não requerem qualquer ajuste e foram concebidos para ser utilizados da forma mais fácil possível.

Procedimento para carregar



PERIGO: perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 Volts. Não testar com objectos condutores. Perigo de choque eléctrico ou electrocussão.

1. Ligue o carregador (k) numa tomada adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador. A luz vermelha (a carregar) irá piscar continuamente indicando que o ciclo de carga foi iniciado.
3. A carga da bateria é indicada pela luz vermelha LIGADA continuamente. A bateria está totalmente carregada e pode ser utilizada agora ou deixada no carregador.

Processo de carga

Consulte a tabela seguinte para mais informações sobre o estado da carga da bateria.

| Estado da carga | |
|-------------------------------------|-------------|
| a carregar | ----- |
| totalmente carregada | ===== |
| retardamento de bateria quente/fria | ----- |
| substituir a bateria | ●●●●●●●● |
| problema | ●● ●● ●● ●● |

Recarga automática (Apenas para o DE9116 e o DE9135)

O modo de recarga automática irá nivelar ou equilibrar as células individuais da bateria no pico da sua capacidade. As baterias devem ser recarregadas semanalmente ou sempre que já não apresentem a capacidade habitual.

Para recarregar a bateria, coloque-a no carregador como habitualmente. Deixe a bateria a carregar por, pelo menos, oito horas.

Retardamento de bateria quente/fria (Apenas para o DE9116 e o DE9135)

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente um retardamento de bateria quente/fria, suspendendo a carga até a bateria ter alcançado uma temperatura correcta. Em seguida, o carregador comuta automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura uma vida útil prolongada da bateria.

PROTECÇÃO CONTRA DESCARGA PROFUNDA

A bateria está protegida contra descarga profunda quando é utilizada na ferramenta.

Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias de substituição, certifique-se de que inclui o número do catálogo e a voltagem. Consulte o diagrama no fim deste manual para ver a compatibilidade entre carregadores e baterias.

A bateria não se encontra completamente carregada quando é retirada da caixa de cartão. Antes de usar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Depois siga os procedimentos de carga descritos sucintamente.

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

- **Não carregue ou utilize a bateria em ambientes explosivos ou na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A inserção da bateria no carregador ou a sua remoção do mesmo pode provocar a ignição das poeiras ou vapores.
- Carregue as baterias somente nos carregadores DEWALT.
- **NÃO salpique** nem mergulhe em água ou outros líquidos.
- **Não guarde ou use a bateria em locais em que a temperatura possa atingir ou exceder 40° C (105° F) (tais como armazéns exteriores ou edifícios de metal no verão).**



PERIGO: Perigo de electrocussão. Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não o insira no carregador. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



ATENÇÃO: Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não o insira no carregador. Não esmague, deixe cair ou danifique a bateria. Não use uma bateria ou carregador que tenham recebido um golpe acentuado, tenham caído, tenham sido atropelados ou danificados de qualquer modo (p. ex., perfurados com um prego, batidos com um martelo, pisados). As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



CUIDADO: Quando não estiverem a ser utilizadas, coloque as ferramentas de lado numa

superfície estável, onde não possam causar risco de tropeçamento ou queda. Certas ferramentas com baterias largas ficam em pé na bateria, mas podem ser facilmente viradas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE NÍQUEL CÁDMIO (NiCd) OU NÍQUEL METAL HÍBRIDO (NiMH)

- **Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir com fogo.
- **Uma pequena fuga de líquido das células da bateria pode ocorrer em condições extremas de utilização ou temperatura.** Isso não indicia uma deficiência.

Todavia, se a vedação exterior estiver rompida:

- a. e o líquido da bateria penetrar na sua pele, lave imediatamente com sabão e água durante vários minutos*
- b. e o líquido da bateria penetrar nos seus olhos, enxágue-os com água limpa durante 10 minutos, no mínimo, e procure imediatamente assistência médica. (Nota médica: O líquido é uma solução de hidróxido de potássio a 25-35%).*

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE IÕES DE LÍTIO (LI-ION)

- **Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir com fogo. Quando as baterias de iões de lítio são queimadas, podem produzir-se vapores e materiais tóxicos.
- **Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a pele, lave imediatamente a área com um sabão suave e água.** Se o líquido da bateria penetrar nos olhos, enxágue com água sobre os olhos abertos, durante 15 minutos ou até a irritação cessar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- **O conteúdo das células de bateria abertas pode causar irritação respiratória.** Forneça ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.



ATENÇÃO: Perigo de queimadura. O líquido da bateria pode ser inflamável se exposto a faíscas ou chamas.

Tampa da bateria (fig. 3)

É fornecida uma tampa de protecção da bateria para proteger os contactos da bateria quando esta não estiver a ser utilizada. Sem esta tampa de protecção, objectos metálicos soltos podem provocar o curto-circuito dos contactos, podendo causar perigo de incêndio e danificar a bateria.

1. Retire a tampa de protecção (o) da bateria antes de colocar a bateria no carregador ou na ferramenta (fig. 3A).
2. Coloque imediatamente a tampa de protecção sobre os contactos após retirar a bateria do carregador ou da ferramenta (fig. 3B).



ATENÇÃO: *Certifique-se de que a tampa de protecção esteja colocada antes de guardar ou transportar uma bateria quando não estiver a ser utilizada.*

Bateria (fig. 1)

TIPO DE BATERIA

- O DC733 funciona com baterias de 14,4 volts.
- O DC740 e o DW907 funcionam com baterias de 12 volts.
- O DC750 funciona com baterias de 9,6 volts.

Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento é um local fresco, seco, longe da luz directa do sol e calor ou frio excessivos.
2. O armazenamento a longo prazo não irá danificar a bateria nem o carregador. Nas condições adequadas, estes componentes podem ser armazenados durante um prazo igual ou superior a 5 anos.

Etiquetas no carregador e bateria

Para além dos pictogramas utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria apresentam os seguintes pictogramas:



Ler o manual de instruções antes de utilizar.















Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Bateria com defeito.

-  Atraso de bateria quente/fria.
-  Não testar com objectos condutores.
-  Não carregar baterias danificadas.
-  Utilizar a ferramenta apenas com as baterias DEWALT, outras poderão explodir, causando lesões e danos.
-  Não expor a ferramenta ao contacto com água.
-  Substituir imediatamente os cabos danificados.
-  A carga deverá ser feita a uma temperatura entre 4 °C e 40 °C.
-  Eliminar a bateria com o devido respeito pelo meio ambiente.
-  Não incinerar as baterias NiMH, NiCd+ e Li-Ion.
-  NiMH
NiCd Carrega baterias NiMH e NiCd.
-  Li Ion Carrega baterias Li-Ion.
-  Consultar os dados técnicos quanto aos tempos de carga.

Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Berbequim/aparafusador sem fios
- 1 Gancho para cinto (DC733/DC740)
- 1 Carregador
- 1 Bateria (modelos K)
- 2 Baterias (modelos KL e KB)
- 1 Cabeça de chave de parafusos
- 1 Caixa de kit (apenas nos modelos K)
- 1 Manual de instruções
- 1 Esquema ampliado dos componentes

NOTA: os modelos N não incluem baterias e carregadores.

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
- Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes utilizar a ferramenta.

Descrição (fig. 1–3)



ATENÇÃO: nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

- a. Gatilho de velocidade variável
- b. Selector de rotação para a frente/para trás
- c. Mandril sem chave
- d. Anel de ajuste do binário/selector de modo
- e. Definições do anel
- f. Selector de duas velocidades
- h. Punho
- i. Bateria
- j. Botões de libertação
- k. Carregador
- l. Indicador de carregamento (vermelho)
- m. Gancho para cinto (DC733/DC740)

UTILIZAÇÃO ADEQUADA

O seu berbequim/aparafusador sem fios foi concebido para aplicações de perfuração e aparafusamento profissionais.

NÃO utilize esta ferramenta em condições de humidade ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Este berbequim/aparafusador é uma ferramenta eléctrica profissional.

NÃO permita que crianças entrem em contacto com a ferramenta. É necessária supervisão quando esta ferramenta for manuseada por utilizadores inexperientes.

Gancho para cinto (DC733/DC740)



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, **NÃO pendure a ferramenta por cima da cabeça NEM pendure objectos no gancho para cinto.** Utilize o gancho para cinto da ferramenta **APENAS** para a pendurar num cinto de trabalho.



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, certifique-se de que

PORTUGUÊS

o parafuso (n) que segura o gancho para cinto está bem apertado.

O gancho para cinto (m) pode ser colocado no lado esquerdo ou direito da ferramenta para facilitar a respectiva utilização por parte de utilizadores canhotos ou dextrós. Se não pretender utilizar o gancho, este pode ser retirado da ferramenta.

Para instalar o gancho para cinto no lado oposto da ferramenta, retire o parafuso (n) que o segura e, em seguida, aparafuse o gancho no outro lado.

Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à voltagem na placa sinalética. Certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à voltagem da sua rede.



O carregador DEWALT tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60335; como tal, não é necessário um fio de terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através do serviço de assistência da DEWALT.

Utilizar um cabo de extensão

Não deverá ser utilizado um cabo de extensão, excepto em caso de absoluta necessidade. Utilize um cabo de extensão aprovado e adequado à entrada de energia do seu carregador (consulte os dados técnicos). O tamanho mínimo do condutor é de 1 mm²; o comprimento máximo é de 30 m.

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

MONTAGEM E AJUSTES



ATENÇÃO: antes de efectuar qualquer montagem ou ajuste, retire sempre a bateria. Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar a bateria.



ATENÇÃO: utilize apenas baterias e carregadores da DEWALT.

Inserir e retirar a bateria da ferramenta (fig. 2)



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Uma

activação accidental pode causar ferimentos.

INSTALAR A BATERIA NO PUNHO DA FERRAMENTA

1. Alinhe a bateria com a ranhura no punho da ferramenta (fig. 2).
2. Faça deslizar a bateria com firmeza para dentro do punho até ouvir o trinco encaixar.

RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima os botões de libertação (j) e puxe a bateria com firmeza para fora do punho da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador deste manual.

INSERIR E RETIRAR BROCAS (FIG. 1 E 4)

1. Abra o mandril rodando a manga (o) para a esquerda e insira a haste da broca.
2. Coloque a broca no mandril, inserindo-a o máximo possível e, em seguida, puxando-a ligeiramente antes de a apertar.
3. Aperte a broca com firmeza rodando a manga para a direita.
4. Para retirar a broca, efectue os procedimentos indicados acima na ordem inversa.

SELECIONAR O MODO DE UTILIZAÇÃO OU AJUSTAR O BINÁRIO (FIG. 5)

O anel desta ferramenta possui 15 posições para o ajuste do binário de acordo com o tamanho do parafuso e do material da peça de trabalho. Para obter mais informações sobre o ajuste do binário, consulte a secção **Aparafusar**.

Selecione o modo de perfuração ou o binário alinhando o símbolo ou o número no anel (e) com o indicador (q) na caixa da ferramenta.

SELECTOR DE ROTAÇÃO PARA A FRENTE/PARA TRÁS (FIG. 6)

Para seleccionar uma rotação para a frente ou para trás, utilize o selector de rotação para a frente/para trás (b) tal como indicado (observe as setas na ferramenta).



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos, aguarde sempre até que o motor pare completamente antes de alterar a direcção da rotação.

SELECTOR DE DUAS VELOCIDADES (FIG. 7)

A sua ferramenta encontra-se equipada com um selector de duas velocidades (f) para seleccionar a velocidade/taxa de binário.

- 1 velocidade baixa/binário alto
(para perfurar orifícios grandes e aparafusar parafusos)

- 2 velocidade alta/binário baixo
(para perfurar orifícios mais pequenos)

Para obter mais informações sobre as velocidades, consulte os dados técnicos.



ATENÇÃO! Para reduzir o risco de ferimentos:

- Empurre sempre o selector de duas velocidades completamente para a frente ou para trás.
- Não altere as velocidades da ferramenta enquanto estiver a perfurar/aparafusar uma peça de trabalho.

Retirar e instalar o mandril (fig. 8 e 9)

DW907

1. Abra as mandíbulas do mandril o mais possível.
2. Insira uma chave de fendas no mandril e retire o parafuso de fixação do mesmo rodando-o para a direita, tal como indicado na fig. 8.
3. Prenda o mandril com uma chave sextavada e bata-lhe com um martelo, tal como indicado na fig. 9. Isto irá desapertar o mandril, de forma a poder ser desenroscado à mão.
4. Para voltar a instalar o mandril, efectue os procedimentos indicados acima na ordem inversa.

UTILIZAÇÃO

Instruções de utilização



ATENÇÃO! Para reduzir o risco de ferimentos:

- Cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.
- Tenha em conta a localização das tubagens e dos fios nas paredes.
- Aplique apenas uma pressão ligeira sobre a ferramenta. Aplicar uma força excessiva não acelera a perfuração, mas diminui o desempenho da ferramenta e poderá reduzir a respectiva vida útil.
- Para minimizar a perda de velocidade quando a broca atravessa a peça perfurada, reduza progressivamente a pressão no ponto de perfuração no final da operação.

- Mantenha o motor a funcionar enquanto puxa a broca para fora de um orifício perfurado. Isto irá ajudar a evitar os encravamentos.

ANTES DE QUALQUER UTILIZAÇÃO:

1. Certifique-se de que a sua bateria está (totalmente) carregada.
2. Insira a broca apropriada.
3. Marque o local onde pretende perfurar o orifício.
4. Seleccione a rotação para a frente ou para trás.

LIGAR E DESLIGAR A FERRAMENTA (FIG. 1 E 6)

1. Para activar a ferramenta, prima o gatilho de velocidade variável (a). A pressão exercida no gatilho de velocidade variável determina a velocidade da ferramenta.
2. Para parar a ferramenta, solte o gatilho.
3. Para bloquear a ferramenta na posição de ferramenta desligada, desloque o selector de rotação para a frente/para trás (b) para a posição central.



ATENÇÃO: para reduzir o risco de ferimentos, o berbequim encontra-se equipado com um travão para parar a ferramenta logo que o gatilho de velocidade variável seja completamente solto.

Utilização do berbequim

1. Seleccione o intervalo de velocidade/binário pretendido utilizando o selector de velocidade de acordo com a velocidade e o binário adequados à operação planeada.
2. Para perfurar MADEIRA, utilize brocas helicoidais, brocas de fresar, brocas em serpentina ou coroas. Para perfurar Metal, utilize coroas ou brocas helicoidais HSS. Utilize um lubrificante de corte ao perfurar metais. As excepções são o ferro fundido e o latão, os quais devem ser perfurados a seco.
3. Aplique sempre pressão numa linha recta em relação à broca. Utilize pressão suficiente para manter a broca a perfurar, mas não empurre a ferramenta com demasiada força, dado que tal poderá fazer o motor perder velocidade ou desviar a broca.
4. Segure a ferramenta com firmeza com ambas as mãos para controlar a força de torção do berbequim.
5. **SE O BERBEQUIM PERDER VELOCIDADE**, tal deve-se normalmente ao facto de estar em sobrecarga. **SOLTE O GATILHO**

PORTUGUÊS

IMEDIATAMENTE, retire a broca da peça perfurada e determine a causa da perda de velocidade. NÃO PRESSIONE E LIBERTE O GATILHO NUMA TENTATIVA DE FAZER VOLTAR A ARRANCAR UM BERBEQUIM QUE ENTROU EM PERDA DE VELOCIDADE – ISTO PODE DANIFICAR O BERBEQUIM.

6. Mantenha o motor a funcionar enquanto puxa a broca para fora de um orifício perfurado. Isto irá ajudar a evitar os encravamentos.

APARAFUSAR (FIG. 1)

1. Selecione a rotação para a frente ou para trás utilizando o selector (b). Ajuste a velocidade e o binário de acordo com a operação planeada. Insira o acessório de aparafusamento pretendido no mandril, tal como faria com qualquer broca.
2. Coloque o anel (d) na posição 1 e comece a aparafusar (binário baixo). Efectue alguns testes em sobras ou áreas ocultas para determinar a posição mais apropriada do anel da embraiagem.
3. Se a embraiagem engrenar demasiado cedo, ajuste o anel para aumentar o binário de acordo com o necessário.

MANUTENÇÃO

Esta ferramenta eléctrica DEWALT foi concebida para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Uma operação satisfatória e continuada depende do cuidado a ter com a ferramenta e a limpeza regular.



ATENÇÃO: de forma a reduzir o risco de lesões pessoais graves, desligue a ferramenta e desconecte a bateria antes de realizar quaisquer ajustes ou remover/instalar acessórios ou extras. Um arranque acidental pode causar lesões.

O carregador não está incluído no serviço de reparação. Este carregador não contém peças cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador.



Lubrificação

Esta ferramenta eléctrica não requer lubrificação adicional.



Limpeza



ATENÇÃO: *Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.*



ATENÇÃO: *Nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.*

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR



ATENÇÃO: *Perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.*

Acessórios opcionais



ATENÇÃO: *Uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.

Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: www.2helpU.com.



Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de Li-Ion, NiCd e NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu revendedor ou ao centro de reciclagem local. As baterias serão recicladas ou eliminadas adequadamente.

GARANTIA

• 30 DIAS SEM RISCO SATISFAÇÃO GARANTIDA •

Se não estiver completamente satisfeito com a sua ferramenta DEWALT, contacte um Centro de Assistência Técnica DEWALT. Apresente a sua reclamação, juntamente com a máquina completa, bem como a factura de compra e ser-lhe á apresentada a melhor solução.

• UM ANO DE ASSISTÊNCIA GRATUITA •

Se necessitar de manutenção ou assistência para a sua ferramenta DEWALT nos 12 meses após a sua compra, estes serviços serão prestados gratuitamente num Centro de Assistência Técnica autorizado DEWALT. Deverá ser feita prova de compra. Este serviço inclui mão-de-obra e peças sobressalentes para ferramentas eléctricas. Exclui acessórios.

• UM ANO DE GARANTIA COMPLETA •

Se o seu produto DEWALT se avariar por defeito de montagem ou de material, durante os 12 meses após a data de compra, garantimos a substituição de todas as peças defeituosas sem encargos ou, se preferir, substituímos a unidade sem encargos, desde que:

- o produto não tenha sido utilizado de forma indevida;
- não tenham sido efectuadas eventuais reparações por pessoal não autorizado;
- seja apresentada prova de compra. Esta garantia é concedida como um benefício adicional e é um acréscimo aos direitos legais dos consumidores.

Para a localização do Centro de Assistência Técnica DEWALT mais próximo, queira utilizar o número de telefone aplicável, que poderá encontrar no verso deste manual. Como alternativa, encontrará uma lista de Centros de Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: www.2helpU.com.

AKKUPORAKONE/-RUUVINVÄÄNNIN

DC733, DC740, DC750, DW907

Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

Tekniset tiedot

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|--|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Jännite | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Kuormittamaton nopeus | | | | | |
| 1, vaihteella | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2, vaihteella | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Enimmäisvääntömomentti | | | | | |
| | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Istukan kapasiteetti | | | | | |
| | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Suurin porauskapasiteetti teräkseen/puuhun | | | | | |
| | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Paino (ilman akkua) | | | | | |
| | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L _{PA} (äänenpaine) | | | | | |
| | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K _{PA} (äänenpaineen vaihtelu) | | | | | |
| | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L _{WA} (akustinen theo) | | | | | |
| | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K _{WA} (akustisen tehon vaihtelu) | | | | | |
| | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Tärinän kokonaisarvot (kolmiakselivektorisumma) EN 60745-1-, EN 60745-2-1- ja EN 60745-2-2-standardien mukaisesti:

| Poraaminen pehmeään teräkseen | | | | | |
|---------------------------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| a _h = | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Vaihtelu K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Ruuvaaminen ilman iskutoimintoa | | | | | |
| a _h = | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Vaihtelu K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Tässä tiedotteessa annettu tärinäarvo on mitattu EN 60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakoarvointiin.



VAROITUS: Ilmoitettu tärinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, tärinäarvot saattavat muuttua. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajon aikaista altistustasoa.

Tärinälle altistumisen ennakoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöajon aikaista altistustasoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi tärinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisoiminen.

| Akkua | | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|--------------|----|--------|--------|--------|--------|
| Akkutyyppi | | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Jännite | V | 9,6 | 12 | 12 | 12 |
| Kapasiteetti | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 | 2,6 |
| Paino | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 | 0,58 |

| Akkua | | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|--------------|----|--------|--------|--------|
| Akkutyyppi | | NiMH | NiCd | Li-Ion |
| Jännite | V | 14,4 | 14,4 | 14,4 |
| Kapasiteetti | Ah | 2,6 | 2,0 | 2,0 |
| Paino | kg | 0,82 | 0,84 | 0,58 |

| Latauslaite | | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|---------------------|-----------------|--------------------|--------------------|----------------------|
| Akkutyyppi | | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Verkköjännite | V _{AC} | 230 | 230 | 230 |
| Arvioitu latausaika | min | 40 | 60 | 40 |
| | | (2,0 Ah:n akku) | (2,0 Ah:n akku) | (2,0 Ah:n akku) |
| Paino | kg | 0,4 | 0,9 | 0,52 |

Sulakkeet:

| | | |
|----------|-------|--------------------|
| Eurooppa | 230 V | 10 ampeerin sulake |
|----------|-------|--------------------|

Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Alla näkyvät selitykset liittyvät turvallisuuteen. Lue käyttöohje ja kiinnitä huomiota näihin symboleihin.



VAARA: Ilmaisee välttöntä vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena on hengenmenetys tai vakava vamma.**



VAROITUS: Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla hengenmenetys tai vakava vamma.**



HUOMIO: Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla vähäinen tai keskinkertainen vamma.**

HUOMIO: Merkintä ilman varoituskolmiota ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **voi seurauksena olla omaisuuden vahingoittuminen.**



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

EU-yhdenmukaisuusilmoitus



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:
98/37/EEC (28.12.2009 saakka), 2006/42/EC (29.12.2009 alkaen), 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Saat lisätietoja ottamalla yhteyden DEWALTiin. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa teknisistä tiedoista ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vice President Engineering and Product Development
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,
D-65510, Idstein, Germany
19.08.08



VAROITUS: Vähennä tapaturmavaaraa lukemalla ohje.

Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset



VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja -ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan vamman.

TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottorityökaluun.

1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Moottorityökaluista syntyy kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.
- Pidä lapset ja sivulliset poissa lähetyiltä, kun käytät moottorityökalua.** Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovitinpistokkeita.** Modifioimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.** Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kanna tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.

SUOMI

- e) **Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- f) **Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.** Jäännösvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- a) **Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.
 - b) **Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.** Sellaiset turvavarusteet, kuten polynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.
 - c) **Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen ja/tai akkupakkaukseen tai ennen kuin tartut työkaluun.** Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytkettyinä, voi aiheuttaa onnettomuuksia.
 - d) **Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.** Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
 - e) **Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.** Näin voit paremmin hallita moottoroitun työkalun käytön odottamattomissa tilanteissa.
 - f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
 - g) **Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.** Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- b) **Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytke sitä päälle ja pois päältä.** Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
 - c) **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoi moottorityökalun.** Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.
 - d) **Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.** Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
 - e) **Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön. Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä.** Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.
 - f) **Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.** Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.
 - g) **Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun kärkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.** Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.

5) AKKUKÄYTTÖISEN TYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Lataa akut vain valmistajan määrittelemässä laturissa.** Tietyn tyyppiselle akulle soveltuva laturi voi aiheuttaa tulipalon riskin toista akkutyyppeä käytettäessä.
- b) **Käytä moottorikäyttöisten työkalujen kanssa vain erityisesti niille tarkoitettuja akkuja.** Muunlaisten akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalovaaran.
- c) **Kun akkuyksikkö ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheltä, jotka voivat muodostaa yhteyden toisesta navasta toiseen.** Oikosulku akun napojen välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.

4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoitukseesi soveltuvaa työkalua.** Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.

- d) **Väärän käsittelyn seurauksena neste saattaa suihkuta ulos akusta. Vältä kosketusta akkunesteeseen. Jos joudut vahingossa kosketukseen nesteen kanssa, huuhtelee neste pois vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen.** Akusta tuleva neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovammoja.

6) HUOLTO

- a) **Anna moottoroitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.** Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.

Muut porakoneiden/ruuvinvääntimien turvallisuusohjeet

- **Käytä kuulosuojaimia.** Altistuminen melulle voi heikentää kuuloa.
- **Jos laitteen terä voi osua piilotettuihin sähköjohtoihin tai sen omaan sähköjohtoon, tartu työkalun eristettyihin tarttumapintoihin.** Terän osuminen jännitteeseen johtoon tekee sen paljaista metalliosista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.

Vaarat

Seuraavat vaarat ovat olemassa käytettäessä työkalua:

- Pyöriviin tai kuumiin osiin koskemisen aiheuttamat vammat

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tietyt vaaroja ei voida välttää. Niitä ovat

- kuulon heikkeneminen.
- sormien puristumisen vaara lisävarustetta vaihdettaessa.

Työkalun merkinnät

PÄIVÄYSKODIN KOHTA

Päiväyskoodi, joka sisältää myös valmistusvuoden, on painettu kotelon pinnan siihen kohtaan, joka muodostaa työkalun ja akun välisen kiinnityskohdan.

Esimerkki:

2008 XX XX

Valmistusvuosi

Kaikkia akkulateureita koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET: Tämä opas sisältää tärkeitä DE9116/DE9118/DE9135-akkulateureita koskevia turvallisuus- ja käyttöohjeita.

- Lue kaikki ohjeet sekä laturin, akun ja akkukäyttöisen laitteen varoitusmerkinnät ennen laturin käyttämistä.



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 voltia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.



VAROITUS: sähköiskun vaara. Älä päästä laturin sisään nestettä. Seurauksena voi olla sähköisku.



HUOMIO: palovammavaara. Estä henkilövahingot lataamalla vain uudelleen ladattavia DEWALT-akkuja. Muuntityypiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



HUOMIO: Kun laturi on kytkettynä virtalähteeseen, vieras materiaali voi joissakin olosuhteissa aiheuttaa oikosulun laturin sisällä olevissa paljaissa latausliittimissä. Huolehdi siksi, ettei laturin aukkoihin pääse johtavaa materiaalia, esimerkiksi teräsvillaa, alumiinifoliota tai metallihiukkasia. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta aina, kun latausliittimessä ei ole akkua. Irrota laturi pistorasiasta ennen puhdistusta.

- **ÄLÄ lataa akkua muilla kuin tässä ohjekirjassa mainituilla latureilla.** Laturi ja akku on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä.
- **Näitä latureita saa käyttää ainoastaan DEWALTin ladattavien akkujen kanssa.** Muunlainen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Älä altista laturia vesi- tai lumisateelle.**
- **Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta. Älä vedä johdosta.** Näin virtapistoke ja -johto eivät vaurioidu.
- **Sijoita virtajohto siten, ettei kukaan astu sen päälle, kompastu siihen tai ettei se muutoin vaurioidu tai kuormitu.**
- **Käytä jatkojohtoa vain silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä.** Vääränlaisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Älä aseta laturin päälle esineitä äläkä pane sitä pehmeälle alustalle, joka voi tukkia tuuletusaukot ja johtaa siten laitteen ylikuumentumiseen.** Aseta laturi kauas lämmönlähteistä. Laturin ilmastointiaukot ovat kotelon päällä ja pohjassa.
- **Älä käytä laturia, jos virtajohto tai -pistoke on vaurioitunut** — vaihdata ne heti uusiin.

SUOMI

- **Älä käytä laturia, jos siihen on osunut kova isku tai jos se on pudonnut tai muutoin vaurioitunut.** Toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- **Älä pura laturia osiin, vaan vie se tarvittaessa huollettavaksi tai korjattavaksi valtuutettuun huoltoliikkeeseen.** Jos kokoat laitteen väärin, seurauksena voi olla tulipalo tai sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Tämä vähentää sähköiskuvaaraa.** Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskuvaaraa.
- **ÄLÄ KOSKAAN yritä yhdistää kahta laturia toisiinsa.**
- **Laturi on tarkoitettu käytettäväksi kotitaloussähköön 230 voltin vakiojännitteellä. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.** Tämä ei koske ajoneuvojen latureita.

SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET

Latauslaitteet

DE9116-laitteessa voidaan ladata DEWALTin NiCd- ja NiMH-akkuja, joiden jännite on 7,2–18 voltia.

DE9118-laitteessa voidaan ladata DEWALTin NiCd-akkuja, joiden jännite on 7,2–14,4 voltia.

DE9135-latauslaitteessa voi ladata 7,2–18 voltin NiCd-, NiMH- tai litiumioniakkuja.

Näitä latauslaitteita ei tarvitse säätää. Ne on suunniteltu mahdollisimman helpoiksi käyttää.

Lataus



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 voltia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Sähköiskun ja tappavan sähköiskun vaara.

1. Kytke laturi (k) sopivaan pistokkeeseen, ennen kuin asetat akkupakkauksen laturiin.
2. Työnä akkupakkaus laturiin. Punainen (latauksen) valo alkaa vilkkua jatkuvasti merkinä siitä, että latausprosessi on alkanut.
3. Lataus on päättynyt, kun punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti. Akkupakkaus on latautunut täysin, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää laturiin.

Latausprosessi

Katso alla olevasta taulukosta akun lataustila.

| Lataustila | |
|--------------------------|-------------|
| lataa | - - - - - |
| täysin latautunut | _____ |
| kuuman/kylmän akun viive | ___ - ___ - |
| vaihda akku | ●●●●●●●● |
| ongelma | ●●●●●● |

Automaattinen virkistys (Vain DE9116 ja DE9135)

Automaattinen virkistystila tasoittaa tai tasapainottaa akun eri kennot sen huippukapasiteetilla. Akut tulisi virkistää viikoittain tai aina, kun ne eivät enää toimi yhtä tehokkaasti kuin aiemmin.

Aseta akku virkistämistä varten laturiin normaalilla tavalla. Jätä akku laturiin ainakin kahdeksaksi tunniksi.

Liian kuuman tai kylmän akun latausviive (Vain DE9116 ja DE9135)

Kun laturi havaitsee, että akkuyksikkö on liian kuuma tai kylmä, se aloittaa automaattisesti kuuma-/kylmäviiveen eli keskeyttää lataamisen, kunnes akku on saavuttanut sopivan lämpötilan. Tämän jälkeen laturi kytkeytyy automaattisesti lataustilaan. Tämä ominaisuus maksimoi akun käyttöiän.

SYVÄPURKAUSSUOJA

Akku on suojattu syväpurkautumista vastaan, kun sitä käytetään työkalussa.

Kaikkia akkuja koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

Varmista osanumero ja jännite, kun tilaat vaihtoakkuja. Tarkista laturin ja akun yhteensopivuus tämän ohjekirjan lopussa olevasta taulukosta.

Pakkauksesta otettu akku ei ole täyteen ladattu. Lue seuraavat turvallisuusohjeet ennen akun ja laturin käyttöä. Noudata annettuja latausohjeita.

LUE KAIKKI OHJEET

- **Älä lataa tai käytä akkuja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun liittäminen laturiin tai siitä irrottaminen saattaa sytyttää pölyn tai kaasun.
- Lataa akku vain DEWALT-laturilla.
- **ÄLÄ** läiskytä vettä tai muuta nestettä laturin päälle äläkä upota sitä nesteeseen.

- **Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkua tilassa, jonka lämpötila voi nousta 40 °C:seen tai sitä korkeammaksi (kuten ulkovajoissa tai metallisissa rakennuksissa kesällä).**



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä. Älä liitä säröytyntä tai vaurioitunutta akkua laturiin. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan. Vaurioituneet akut on vietävä huoltoliikkeeseen kierrätettäviksi.



VAROITUS: Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä. Älä liitä säröytyntä tai vaurioitunutta akkua laturiin. Älä murskaa, pudota tai vahingoita akkua. Älä käytä akkua tai laturia, johon on kohdistunut kova isku, joka on pudonnut, jonka päälle on ajettu tai joka on muutoin vaurioitunut (esimerkiksi lävistetty naulalla, lyöty vasaralla tai astuttu päälle). Vahingoittuneet akut on vietävä huoltoliikkeeseen kierrätettäviksi.



HUOMIO: Kun työkalua ei käytetä, se tulee asettaa kyljelleen vakaalle alustalle, jossa ei ole laukeamis- tai putoamisvaaraa. Jos työkalussa on suuri akku, se pysyy pystyasennossa, mutta se voidaan helposti töytäistä kumoon.

NIKKELIKADMIUMAKKUJA (NiCd) JA NIKKELIMETALLIHYDRIDI AKKUJA (NiMH) KOSKEVAT ERITYISTURVAOHJEET.

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.** Akku voi räjähtää tullessa.
- **Akkukennoista voi vuotaa pieni määrä nestettä äärimmäisessä käytössä tai ääriämpötiloissa.** Tämä ei ole vika.

Jos kuitenkin ulkotiiviste on rikki:

- a. ja akun nestettä pääsee ihollesi, pese ihoa välittömästi saippualla ja vedellä useiden minuuttien ajan.
- b. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtelee puhtaalla vedellä vähintään 10 minuuttia ja käänny välittömästi lääkärin puoleen. **(Tiedoksi hoitohenkilöstölle:** Neste on 25–35-prosenttista kaliumhydroksidiliuosta.)

LITIUM-IONI AKKUJEN (LI-IONI) ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.** Akku voi räjähtää tullessa. Litiumioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä höyryjä ja materiaaleja.

- **Jos akun sisältö pääsee kosketuksiin ihon kanssa, pese alue välittömästi miedolla saippualla ja vedellä.** Jos akun nestettä pääsee silmiin, huuhtelee avoimna olevia silmiä 15 minuutin ajan tai kunnes ärsytys loppuu. Jos lääkärin hoito on tarpeen, lääkärille on kerrottava, että akun elektrolyytti koostuu nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seoksesta.

- **Avattujen akkukennojen sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.** Vie avattu akku tuuletettuun tilaan. Jos oireet eivät poistu, mene lääkäriin.



VAROITUS: palovammavaara. Akun neste voi syttyä, jos sen lähellä on kipinöitä tai liekkejä.

Akun kansi (kuva 3)

Akun suojakannen tarkoituksena on peittää irrotetun akun liittimet. Jos suojakansi ei ole paikallaan, irralliset metalliesineet voivat aiheuttaa oikosulun liittimiin, mikä johtaa tulipalovaaraan ja vaurioittaa akkua.

1. Irrota suojakansi ennen kuin (o) asetat akun laturiin tai työkaluun (kuva 3A).
2. Aseta suojakansi liittinten päälle heti, kun olet ottanut akun pois laturista tai työkalusta (kuva 3B).



VAROITUS: Varmista ennen irrotetun akun varastointia tai toiseen paikkaan siirtämistä, että akun suojakansi on paikallaan.

Akku (kuva 1)

AKKUTYYPPI

DC733 toimii 14,4 voltin akulla.

DC740 ja DW907 toimivat 12 voltin akulla.

DC750 toimii 9,6 voltin akulla.

Varastointisuositukset

1. Paras varastointipaikka on viileä ja kuiva paikka, joka on suojattu suoralta auringonvalolta ja liialliselta kuumuudelta ja kylmyydeltä.
2. Pitkä varastointi ei vahingoita akkua eikä laturia. Oikeissa olosuhteissa ne voidaan varastoida vähintään viideksi vuodeksi.

Laturin ja akkupakkauksen kuvakkeet

Tässä ohjekirjassa olevien kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akkupakkauksessa on seuraavat kuvakkeet:

SUOMI



Lue käyttöohje ennen käyttöä.



Akku latautuu.



Akku on latautunut.



Akku on viallinen.



Liian kuuman/kylmän akun latausviive.



Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä.



Älä lataa vaurioituneita akkuja.



Käytä ainoastaan DEWALT-akkujen kanssa. Muut akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



Älä altista akkuja vedelle.



Vaihddata vialliset johdot välittömästi.



Lataa ainoastaan 4–40 °C:n lämpötilassa.



Noudata akkuja hävittäessäsi ympäristön kannalta tarpeellista huolellisuutta.



Älä polta NiMH-, NiCd+- ja Li-ioniakkuja.



Lataa NiMH- ja NiCd-akkuja.



Li Ion Lataa Li-ioniakkuja.



Katso latausaika teknisistä tiedoista.

Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 Akkukäyttöinen pora/ruuvinväännin:
- 1 Vyökoukku (DC733 ja DC740)
- 1 Latauslaite
- 1 Akku (K-mallit)
- 2 Akut (KL- ja KB-mallit)

- 1 Ruuvinvääntöpää
- 1 sarjan sisältävä rasia (vain K-mallit)
- 1 Käyttöohje
- 1 Poikkileikkauspiirros

HUOMAUTUS: N-mallien kanssa ei toimiteta akkuja eikä latauslaitetta.

- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
- *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

Kuvaus (kuva. 1–3)



VAROITUS: Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- Portaaton nopeudensäätö
- Toimintasuunnan valitsin
- Avaimeton istukka
- Tilan valitsin / vääntömomentin säädin
- Kaulus
- Vaihteenvälitsin
- Kahva
- Akku
- Vapautuspainikkeet
- Latauslaite
- Latauksen merkkivalo (punainen)
- Vyökoukku (DC733 ja DC740)

KÄYTTÖTARKOITUS

Akkukäyttöinen pora/ruuvinväännin on tarkoitettu ammattimaiseen poraamiseen ja ruuvien vääntämiseen.

ÄLÄ KÄYTÄ kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä akkukäyttöiset porakoneet/ruuvinvääntimet on tarkoitettu ammattikäyttöön.

ÄLÄ ANNA lasten koskea niihin. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

Vyökoukku (DC733 ja DC740)



VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi ÄLÄ ripusta työkalua pään yläpuolelle äläkä ripusta vyökoukkuun muita esineitä. Ripusta työkalu koukkunsa varaan vain työskentelyvyöhön.



VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi varmista, että vyökoukun ruuvi (n) on tiukasti paikallaan.

Vyökoukku (m) voidaan kiinnittää työkalun kummalle puolelle tahansa käyttäjän kätisyyden mukaan. Jos koukku ei tarvita ollenkaan, se voidaan irrottaa työkalusta.

Voit irrottaa vyökoukun irrottamalla sen kiinnitysruuvien (n) ja irrottamalla toiselta puolelta.

Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että akkupakkauksen jännite vastaa tehokilvessä annettua arvoa. Tarkista myös, että laturin jännite vastaa verkkojännitettä.



DEWALT-laturi on kaksoiseristetty EN 60335 -standardin mukaisesti; siksi siinä ei tarvita maadoitusjohtoa.

Jos syöttökaapeli on vioittunut, se on vaihdettava DEWALT-palveluorganisaation kautta saatavaan erikoisvalmisteiseen kaapeliin.

Jatkojohdon käyttö

Jatkojohtoa ei tule käyttää, ellei se ole aivan välttämätöntä. Käytä hyväksytyä jatkojohtoa, joka soveltuu laturin syöttötehoon (katso tekniset tiedot). Johtimen pienin sallittu koko on 1 mm²; suurin sallittu pituus on 30 m.

Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

KOKOAMINEN JA SÄÄTÄMINEN



VAROITUS: Irrota akku aina ennen laitteen kokoamista ja säätämistä. Katkaise laitteesta virta aina ennen akun irrottamista tai asettamista paikoilleen.



VAROITUS: Käytä vain DEWALT-akkuja ja -latauslaitteita.

Akun irrottaminen ja asettaminen paikoilleen (kuva 2)



VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantuminen.

AKUN ASETTAMINEN TYÖKALUN KAHVAAN

1. Kohdista akku työkalun kahvan sisällä olevaan tappiin (kuva 2).

2. Työnnä akku kahvaan, kunne se napsahtaa paikalleen.

AKUN IRROTTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina vapautuspainikkeita (j) ja vedä akku ulos kahvasta.
2. Aseta akku latauslaitteeseen. Ohjeet ovat lataamisesta kertovassa kohdassa.

TERIEN ASETTAMINEN PAIKOILLEEN JA POISTAMINEN (KUVA 1 JA 4)

1. Avaa istukka kääntämällä muhvia (p) vastapäivään. Työnnä terän varsi sisään.
2. Työnnä terä niin pitkälle kun se menee. Nosta sitä hieman ennen kiristämistä.
3. Kiristä tiukasti kääntämällä muhvia myötäpäivään.
4. Voit irrottaa terän tekemällä nämä toimet päinvastaisessa järjestyksessä.

TOIMINTATILAN VALITSEMINEN TAI VÄÄNTÖMOMENTIN SÄÄTÄMINEN (KUVA 5)

Tämän työkalun muhvilla on 15 asentoa vääntömomentin säätämiseksi ruuvien koon ja työstettävän kappaleen materiaalin mukaan. Vääntömomentin säätämisestä kerrotaan Ruuvaaminen-kohdassa.

Valitse poraaminen tai vääntömomentti kohdistamalla muhvilla (e) näkyvä symboli tai numero kotelossa näkyvän merkin (q) kohdalle.

TOIMINTASUUNNAN VALITSIN (KUVA 6)

Voit valita pyörintäsuunnan säätimen (b) avulla. Työkaluun on merkitty nuolet.



VAROITUS: Ennen pyörintäsuunnan vaihtamista odota, että moottori pysähtyy kokonaan. Tämä vähentää henkilövahingon mahdollisuutta.

VAIHTENVALITSIN (KUVA 7)

Työkalussasi on vaihteenvalitsin (f) nopeuden ja vääntövoiman säätämiseksi.

- 1 alhainen nopeus, suuri vääntö (suuria reikiä porattaessa tai ruuveja väännettäessä)
- 2 suuri nopeus, alhainen vääntö (pieni reikiä porattaessa)

Nopeudet näkyvät teknisissä tiedoissa.



VAROITUS: Voit vähentää henkilövahingon vaaraa toimimalla seuraavasti:

- Työnnä vaihteenvalitsin kokonaan eteen tai taakse.

- Älä vaihda vaihdetta kesken käyttämisen.

Istukan asettaminen paikoilleen ja poistaminen (kuva 8 ja 9)

DW907

1. Avaa istukan leuat mahdollisimman auki.
2. Aseta istukkaan ruuvimeisseli. Irrota istukan kiinnitysruuvi kääntämällä sitä myötäpäivään kuvassa 8 näkyvällä tavalla.
3. Työnnä istukkaan kuusiokulma-avain ja lyö sitä vasaralla kuvassa 9 näkyvällä tavalla. Tämä löysentää istukan, jotta se voidaan ruuvata irti käsin.
4. Voit asettaa istukan takaisin paikalleen tekemällä nämä toimet päinvastaisessa järjestyksessä.

KÄYTTÖ

Käyttöohjeet



VAROITUS: Voit vähentää henkilövahingon vaaraa toimimalla seuraavasti:

- Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.
- Tarkista, missä putket ja johdot kulkevat.
- Paina työkalua vain varovaisesti. Liian suuri voima ei nopeuta poraamista vaan heikentää tehoa ja voi lyhentää työkalun ikää.
- Voit vähentää hallitsematonta painumista terän mennessä kappaleen läpi vähentämällä painamista.
- Pidä moottori käynnissä, kun vedät terän ulos poratusta reiästä. Tämä auttaa estämään jumiutumista.

ENNEN KÄYTTÄMISTÄ

1. Varmista, että akku on ladattu täyteen.
2. Kiinnitä tarvittava terä paikalleen.
3. Merkitse kohta, johon reikä on porattava.
4. Valitse toimintasuunta.

KÄYNNISTÄMINEN JA SAMMUTTAMINEN (KUVA 1 JA 6)

1. Käynnistä työkalu painamalla nopeudensäädintä (a). Voit säätää nopeutta painamalla nopeudensäädintä.
2. Pysäytä työkalu vapauttamalla katkaisin.
3. Voit lukita työkalun siirtämällä suunnanvalitsimen (b) keskiasentoon.



VAROITUS: Henkilövahinkojen vaaran vähentämiseksi tässä työkalussa on jarru, joka pysäyttää sen heti kun nopeudenvältsin vapautetaan.

Poraaminen

1. Valitse haluamasi nopeus ja vääntövoima valitsemalla vaihde työtehtävän mukaisesti.
2. Voit porata PUUTA kierreterien, kouruterien, lusikkaterien tai reikäsahojen avulla. Voit porata METALLIA suurta nopeutta kestävien terästerien tai reikäsahojen avulla. Käytä voiteluainetta metallia porattaessa. Poikkeuksia ovat valurauta ja pronssi. Niitä porataan kuivana.
3. Paina terää aina suoraan. Paina riittävästi, jotta terä puree, mutta älä paina liikaa. Muutoin moottori pysähtyy tai terä vioittuu.
4. Pitele työkalua tiukasti molemmin käsin, jotta se pysyy vakaana.
5. **JOS PORA PYSÄHTYY**, syynä on yleensä ylikuormitus. **VAPAUTA LIIPAININ HETI**, irrota terä porattavasta kohteesta ja selvitä pysähtymisen syy. **ÄLÄ YRITÄ KÄYNNISTÄÄ PYSÄHTYNYTTÄ PORAA PAINELEMALLA LIIPAININTA. TÄMÄ VOI VAURIOITTA PORA.**
6. Pidä moottori käynnissä, kun vedät terän ulos poratusta reiästä. Tämä auttaa estämään jumiutumista.

RUUVAAMINEN (KUVA 1)

1. Valitse toimintasuunta säätimen (b) avulla. Valitse nopeus ja vääntö tehtävän vaatimusten mukaisesti. Kiinnitä terä istukkaan samalla tavalla kuin porausterä.
2. Aseta muhvi (d) asentoon 1 ja aloita ruuvaaminen (alhainen vääntö). Harjoittele muutaman kerran hylkytavaraan tai piiloon jäävään paikkaan, jotta voit valita muhvin asennon oikein.
3. Jos kytkin laukeaa liian pian, säädä muhvia väännön lisäämiseksi.

KUNNOSSAPITO

DEWALT-sähkötyökalu on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Jatkuva ja asianmukainen toiminta riippuu laitteeseen tehdyistä huolloista ja säännöllisestä puhdistuksesta.



VAROITUS: Vähennä vakavaa henkilövaurion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla akkupakkaus ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden

irrottamista tai asentamista. Vahingossa tapahtuva käynnistyminen voi aiheuttaa vamman.

Laturia ei voi huoltaa. Laturissa ei ole huollettavia osia.



Voitelu

Moottoroitu työkalu ei vaadi ylimääräistä voitelua.



Puhdistus



VAROITUS: Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



VAROITUS: Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää liuottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.

LATURIN PUHDISTUSOHJEET



VAROITUS: sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

Lisävarusteet



VAROITUS: Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.

Kysy jälleenmyyjältäsi lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: www.2helpU.com.



Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-Ion-, NiCd- ja NiMH-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkupakkaukset kierrätetään uudelleen tai hävitetään oikealla tavalla.

TAKUU

• 30 PÄIVÄÄ ILMAN RISKIÄ TYYTYVÄISYYSTAKUU •

Jos et ole täysin tyytyväinen DEWALT-työkalusi toimintaan, palauta se ostopaikkaan 30 päivän kuluessa sellaisena kuin se oli ostettaessa. Saat täyden palautushinnan tai uuden laitteen. Ostodistutus on esitettävä.

• YHDEN VUODEN ILMAINEN HUOLTOSOPIMUS •

Jos tarvitset kunnossapitoa tai huoltoa DEWALT-työkalullesi 12 kuukauden ajan ostohetkestä lukien, saat ilmaisen palvelun valtuutetussa DEWALT-korjausliikkeessä. Ostodistutus on esitettävä. Palveluun sisältyy työ ja moottoroidun työkalun varaosat. Lisälaitteet eivät sisälly ilmaiseen huoltosopimukseen.

• YHDEN VUODEN TÄYSI TAKUU •

Jos DEWALT-tuote vikaantuu väärin materiaalien tai virheellisen työn takia 12 kuukauden kuluessa ostohetkestä, takaaamme kaikkien viallisten osien ilmaisen vaihdon tai harkintamme mukaan vaihdamme laitteen uuteen, jos:

- Tuotetta ei ole käytetty väärin.
- Valtuuttamattomat henkilöt eivät ole yrittäneet korjata laitetta.
- Ostopäivä on todistettavissa. Tämä takuu tarjotaan ylimääräisenä etuna, ja se on lisänä kuluttajan lakisääteisiin oikeuksiin.

Etsi lähin valtuutettu DEWALT-korjauspaikka soittamalla tämän käyttöohjeen takakannessa olevaan puhelinnumeroon. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: **www.2helpU.com**.

SLADDLÖS BORR/SKRUVDRAGARE

DC733, DC740, DC750, DW907

Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnererna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

Tekniska data

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|---|-------------------|--------|--------|--------|--------|
| Spänning | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Frigångshastighet | | | | | |
| 1a växel | min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2a växel | min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Max. vridmoment | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Chuck-kapacitet | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Maximal borraringskapacitet i stål/trä | | | | | |
| | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Vikt (utan batteripaket) | | | | | |
| | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L_{pA} (ljudtryck) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K_{pA} (ljudtryck, osäkerhet) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L_{WA} (akustisk effekt) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K_{WA} (akustisk effekt, osäkerhet) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |
| Vibration totalvärden (triavektor-summa) fastställda i enlighet med EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2: | | | | | |
| Borrning i mjukt stål | | | | | |
| $a_h =$ | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Osäkerhet K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Skruvdrivning utan slag | | | | | |
| $a_h =$ | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Osäkerhet K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN 60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.



VARNING: De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt

underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinkötaren från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetssättet.

| Batteripaket | | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
|--------------|----|--------|--------|--------|--------|
| Batterityp | | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Spänning | V | 9,6 | 12 | 12 | 12 |
| Kapacitet | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 | 2,6 |
| Vikt kg | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 | 0,58 |

| Batteripaket | | DE9502 | DE9091 | DE9140 |
|--------------|----|--------|--------|--------|
| Batterityp | | NiMH | NiCd | Li-jon |
| Spänning | V | 14,4 | 14,4 | 14,4 |
| Kapacitet | Ah | 2,6 | 2,0 | 2,0 |
| Vikt kg | kg | 0,82 | 0,84 | 0,58 |

| Laddare | | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|---------------------|----------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Batterityp | | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/Li-Ion |
| Starkströmsspänning | V_{AC} | 230 | 230 | 230 |
| Ung. laddningstid | min | 40 | 60 | 40 |
| | | (2,0 Ah batteri paket) | (2,0 Ah batteri paket) | (2,0 Ah batteri paket) |
| Vikt | kg | 0,4 | 0,9 | 0,52 |

Säkringar:

| | | |
|--------|------------------|-----------------------|
| Europa | 230 Volt verktyg | 10 Ampere, starkström |
|--------|------------------|-----------------------|

Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



FARA! Anger en situation av omedelbar fara som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig skada.**



VARNING! Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada.**



OBSERVERA: Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan resultera i lindrig eller måttlig skada.**

OBSERVERA: Angett utan säkerhetsvarningssymbolen anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan resultera i materiell skada.**



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger brandfara.

EC-Följsamhetsdeklaration



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under "tekniska data" har konstruerats i enlighet med:

98/37/EEC (till dec. 28, 2009), 2006/42/EC (från dec. 29, 2009), 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Vicepresident, Konstruktion och Produktutveckling
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Tyskland
19.08.08



VARNING: Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.

Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg



VARNING! Läs säkerhetsvarningarna och instruktionerna. Om varningarna och instruktionerna inte följs kan det resultera i elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig personskada.

SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.
- Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.** Distractioner kan få dig att förlora kontrollen.

2) ELSÄKERHET

- Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.** Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.** Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.** Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.
- Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.** En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.
- Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.** Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall**

strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.
Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.

3) PERSONSÅKERHET

- a) **Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarig personskada.
- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Skyddsutrustning så som andningsskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.
- c) **Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.** Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.
- d) **Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.** En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.
- e) **Sträck dig inte för långt. Ha alltid säkert fotfäste och balans.** Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.
- g) **Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.** Användande av dammsamlingsystem, kan reducera dammrelaterade faror.

4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.** Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.
- b) **Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.

- c) **Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.
- d) **Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.** Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.
- e) **Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används.** Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.
- f) **Håll skärverktyg skarpa och rena.** Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.** Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.

5) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Ladda enbart med laddare som specificerats av tillverkaren.** En laddare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteripaket.
- b) **Använd elverktyg enbart med batteripaket som är speciellt avsedda för verktyget.** Användande av annat batteripaket kan medföra risk för skada och brand.
- c) **När batteripaket inte används bör det hållas borta från andra metallföremål som gem, slantar, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa kontakt mellan de två polerna.** Kortslutning mellan batteriets poler kan orsaka brännkada eller brand.
- d) **Under olämpliga förhållanden kan vätska spruta ut från batteriet. Undvik kontakt. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, sök också läkarhjälp.** Vätska som sprutar ur batteriet kan orsaka sveda och brännskador.

6) SERVICE

- a) **Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar**

reparera ditt elverktyg. Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.

Tillkommande Specifika Säkerhetsregler för Borr/ Skruvdragare

- **Bär öronskydd.** Att utsättas för buller kan orsaka hörsselförlust.
- **Håll verktyget via isolerade greppytor när du utför ett arbete där kapningsverktyget kan komma i kontakt med dold trådledning eller med sin egen sladd.** Kapningstillbehör som kommer i kontakt med en strömförande tråd kan göra exponerade metalldelar hos verktyget strömförande och kan ge handhavaren en stöt.

Återstående risker

Följande risker är naturligt förekommande vid användningen av roterande hammare:

- personskador orsakade av att vidröra verktygets roterande eller heta delar

Trots applicering av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och implementeringen av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselhedsättning.
- Risk för att klämma fingrar vid byte av tillbehör.

EVerktygsmärkning

PLACERING AV DATUMKOD

Datumkoden, som även inkluderar tillverkningsår, står tryckt på ytan där man sätter ihop verktyget och batteriet.

Exempel:

2008 XX XX
Tillverkningsår

Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteriladdare

SPARA DESSA INSTRUKTIONER: Denna bruksanvisning innehåller viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner för DE9116/DE9118/DE9135.

- Innan du använder laddaren, läs igenom alla instruktioner och varningar på laddaren, batteripaketet och den produkt som batteripaketet skall användas i.



FARA! Fara för elektrisk stöt. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.



VARNING! Fara för elektrisk stöt. Släpp inte in vätska i laddaren. Det kan leda till elektrisk stöt.



OBSERVERA: Fara för brännskada. Minska risken för personskada genom att enbart ladda laddningsbara batterier från DEWALT. Andra batterier kan explodera och orsaka person- och materialskada.



OBSERVERA: Under vissa omständigheter, då laddaren är kopplad till väggkontakt, kan de blottade laddningskontaktarna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande ledande föremål, så som – men inte begränsat till – stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metallpartiklar, bör hållas borta från laddarens håligheter. Koppla alltid ur laddaren från elkontakten när det inte finns något batteripaket i hålet. Koppla ur laddaren före rengöring.

- **Försök INTE ladda batteripaketet med andra laddare än de som ingår i den här bruksanvisningen.** Laddaren och batteripaketet är specialkonstruerade för att fungera tillsammans.
- **Den här laddaren är inte avsedd att användas för något annat än laddning av återladdningsbara batterier från DEWALT.** All annan användning kan orsaka brandfara eller risk för elektrisk stöt.
- **Utsätt inte laddaren för regn eller snö.**
- **Dra i kontakten i stället för i sladden när laddaren kopplas ur.** Det minskar risken för skada på den elektriska sladden och kontakten.
- **Se till att sladden ligger så att den inte går att trampa på, snava över eller på annat sätt blir utsatt för skada eller påfrestning.**
- **Använd inte förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt.** Användande av olämplig förlängningssladd kan resultera i brandfara eller elektrisk stöt eller dödande med elektrisk ström.
- **Placera inte föremål ovanpå laddaren och placera inte laddaren på en mjuk yta som kan blockera ventilationsspringorna och på så sätt orsaka för stor inre upphettning.**

Placera laddaren långt från värmekällor.
Laddaren ventileras genom ventilationsspringor ovanpå och under laddarens hus.

- **Använd inte laddare med skadad sladd eller stickpropp** – byt genast ut dem.
- **Använd inte laddaren om den har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet eller på annat sätt skadats.** Ta den till en auktoriserad reparatör.
- **Montera inte isär laddaren. Ta den istället till en auktoriserad reparatör när service eller reparation behövs.** Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, dödande med elektrisk ström eller brand.
- **Koppla ur laddaren från eluttagen före rengöring. Det minskar risken för elektrisk stöt.** Att ta bort batteripaketet minskar inte risken.
- **Försök ALDRIG koppla ihop två laddare.**
- **Laddaren är utformad för att drivas med standard 230V hushållsel. Försök inte använda den med annan spänning.** Detta gäller inte billaddaren.

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

Laddare

Din DE9116-laddare accepterar DEWALT NiCd och NiMH batteripaketet inom intervallet 7,2 V till 18 V.

Din DE9118-laddare accepterar DEWALT NiCd och NiMH batteripaketet inom intervallet 7,2 V till 14,4 V.

DE9135-laddaren accepterar 7,2 – 18 V NiCd, NiMH eller Li-jon-batterier.

Dessa laddare behöver inga justeringar, och är konstruerade för att vara så lätta som möjligt att använda.

Laddningsprocedur



FARA: Risk för död med elektrisk ström. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Fara för elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.

1. Sätt laddaren (k) i ett lämpligt uttag innan du sätter i batteripaketet.
2. Sätt batteripaketet i laddaren. Den röda (laddnings)lampan kommer då att blinka oavbrutet, vilket visar att laddningen har satt igång.
3. När laddningen är avslutad kommer detta att visas genom att den röda lampan börjar LYSA. Paketet är då helt laddat och kan användas genast eller lämnas i laddaren.

Laddningsprocess

Se tabellen nedan för batteripaketets laddningsstatus.

| Laddningsstatus | |
|--|-----------|
| laddar | - - - - - |
| fulladdat | _____ |
| fördröjning för att paketet är varmt/kallt | — — — — — |
| bytt ut batteripaketet | ●●●●●●●● |
| problem | ●●●●●● |

Automatisk balansering (endast DE9116, DE9135)

Den automatiska balanseringen jämnar ut eller balanserar de individuella cellerna i batteripaket till dess toppkapacitet. Batteripaket bör balanseras varje vecka eller var gång batteripaketet inte längre presterar som förut.

För att balansera ditt batteripaket placerar du det i laddaren som vanligt. Låt batteripaketet sitta kvar i laddaren i minst 8 timmar.

Fördröjning för varmt/kallt paket (endast DE9116, DE9135)

Om laddaren känner av att ett batteripaket är för varmt eller för kallt kommer det automatiskt att initiera en varmt/kallt paket-fördröjning, som kommer att stoppa laddningen tills batteriet har uppnått lämplig temperatur. Sedan kommer laddaren automatiskt att ställa om sig till laddning. Den här funktionen garanterar maximal batterilivslängd.

SKYDD MOT DJUP URLADDNING

Batteripaketet är skyddat mot djup urladdning då det används i verktyget.

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla batteripaket

Se till att inkludera katalognummer och spänning när du beställer utbytesbatteripaket. Se tabellen i slutet av den här bruksanvisningen för överensstämmelse mellan laddare och batteripaket.

Batteripaketet är inte fullt laddat vid leverans. Läs säkerhetsinstruktionerna nedan innan du använder batteripaketet och laddaren. Följ sedan de laddningsprocedurer som beskrivs.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Du skall inte ladda eller använda batteriet i explosiva miljöer, så som i närhet av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Att sätta i eller ta ut batteriet från laddaren kan antända damm eller rökgaser.

SVENSKA

- Ladda batteripaketet enbart i DeWALT-laddare.
- **Stänk INTE** på batteripaketet med vatten eller andra vätskor och doppa det inte i dem.
- **Verktyget och batteripaketet skall inte förvaras eller användas i miljöer där temperaturen kan nå eller överstiga 40 °C (105 °F) (så som utomhuskyl eller metallbyggnader under sommarmånaderna).**



FARA! Risk för död med elektrisk ström. Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket. Sätt inte i batteripaketet i laddaren om höljet är sprucket eller skadat. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till ett servicecenter för återvinning.



WARNING! Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket. Sätt inte i batteripaketet i laddaren om höljet är sprucket eller skadat. Låt inte batteripaketet krossas, tappas i golvet eller skadas. Använd inte ett batteripaket som har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet, körts över eller på annat sätt skadats (t.ex. genomborrats av en spik, slagits med en hammare, trampats på). Skadade batteripaket skall returneras till ett servicecenter för återvinning.



OBSERVERA: När verktyget inte används, skall det placeras liggande på sidan, på stabilt underlag och på ett ställe där det inte kan snavas över eller falla ner. Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men kan lätt vältras.

SPECIELLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR NICKELKADMIUM (NiCd) OCH NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- **Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld.
- **En liten läcka av vätskan från batteripaketets celler kan uppstå under extrem användning eller temperatur.** Detta betyder inte att batteripaketet slutat fungera.

Men om den yttre förseglingen går sönder:
a. och du får batterivätska på huden, tvätta genast med tvål och vatten under flera minuter.

b. Om du får batterivätska i ögonen skall du spola med rent vatten i minst 10 minuter och omedelbart söka läkarvård. **(Medicinsk**

anmärkning: Vätskan är en lösning med 25-35 procent kaliumhydroxid.)

SÄRSKILDA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIJON (LI-ION)

- **Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld. Giftiga rökångor och ämnen bildas när litiumjonbatterier brinner.
- **Om batteriinnehållet kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart där med mild tvål och vatten.** Om batterivätska kommer i ett öga, skölj det öppna ögat med vatten i 15 minuter eller tills det slutar vara irriterat. Om du behöver söka medicinsk hjälp, är batteriets elektrolyt sammansatt av en blandning av vätskor av organiska karbonat och litiumsalter.
- **Innehållet i öppnade battericeller kan orsaka irritation hos andningsorganen.** Släpp in frisk luft. Om symptomen kvarstår, sök medicinsk hjälp.



WARNING! Risk för brännskada. Batterivätskan kan antändas om den utsätts för gnistor eller lågor.

Batterilock (bild 3)

Ett batteriskyddslock finns som täcker det losstagna batteripaketets kontakter. Om batteripaketet inte har skyddslocket på, kan lösa metallföremål kortslua kontakterna och orsaka brandfara, samt skada batteripaketet.

1. Ta av batteriskyddslocket (o) innan du sätter in batteripaketet i laddaren eller verktyget (bild 3A).
2. Sätt på skyddslocket omedelbart efter det att du tagit ut batteripaketet ur laddaren eller verktyget (bild 3B).



WARNING! Se till att batteriskyddslocket sitter på plats innan du lägger undan eller bär det losstagna batteripaketet.

Batteripaket (bild 1)

BATTERITYP

DC733 arbetar med batteripaket på 14,4 volt.

DC740 och DW907 arbetar med batteripaket på 12 volt.

DC750 arbetar med batteripaket på 9,6 volt.

















Förvaringsrekommendationer

1. Det är bäst att förvara batteripaketet på en sval och torr plats utom räckhåll för direkt solljus och stark hetta eller köld.

2. Långvarig förvaring kommer inte att skada batteripaket eller laddaren. Under lämpliga förhållanden kan de förvaras i 5 år eller mer.

Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilderna i den här bruksanvisningen, visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande symboler:

-  Läs bruksanvisningen före användandet.
-  Batteri laddas.
-  Batteri laddat.
-  Batteri defekt.
-  Fördröjning för varmt/kallt paket.
-  Stick inte in ledande föremål.
-  Ladda inte skadade batteripaket.
-  Använd enbart med DEWALT batteripaket, andra kan explodera och orsaka personskada och materiella skador.
-  Utsätt inte för vatten.
-  Byt omedelbart ut defekta sladdar.
-  Ladda enbart i temperaturer mellan 4 °C och 40 °C.
-  Omhänderta batteripaket på ett miljövänligt sätt.
-  Bränn inte batteripaketen NiMH, NiCd+ och Li-Ion.
-  Laddar batteripaket NiMH och NiCd batteripaket.
-  Laddar batteripaket Li-Ion.
-  Se tekniska upplysningar för laddningstid.

Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Sladdlös borrhandskruvdragare
- 1 Bälteskrok (DC733, DC740)
- 1 Laddare
- 1 Batteripaket (K-modellerna)
- 2 Batteripaket (KL- och KB-modellerna)
- 1 Skruvmejsel-borrspets
- 1 Satsbox (endast K-modellerna)
- 1 Instruktionshandbok
- 1 Sprängskiss

OBS! Batteripaket och laddare är inte inkluderade med N-modellerna.

- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

Beskrivning (bild 1–3)



VARNING! Modifiera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.

- a. Omkopplare för varierbar hastighet
- b. Skjutreglage för framåt/back
- c. Nyckellös chuck
- d. Lägesväljare/krage för vridmomentjustering
- e. Inställningar för krage
- f. Tvåväxel-väljare
- h. Grepp
- i. Batteripaket
- j. Uppsläppsknappar
- k. Laddare
- l. Laddningsindikator (röd)
- m. Bälteskrok (DC733, DC740)

AVSEDD ANVÄNDNING

Din sladdlösa bormaskin/skruvdragare har konstruerats för yrkesmässig borrar och skruvdragning.

ANVÄND INTE under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa sladdlösa bormaskiner/skruvdragare är yrkesmässiga elektriska verktyg.

LÅT INTE barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende erfordras när oerfarna användare använder detta verktyg.

Bälteskrok (DC733, DC740)



VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, häng **INTE** verktyget ovanför huvudet och häng **inte föremål från bälteskroken**. Häng **ENDAST** verktygs-bälteskrok från ett arbetsbälte.



VARNING: För att minska risken för allvarlig personskada, se till att den skruv (n) som håller bälteskroken sitter fast.

Bälteskroken (m) kan fästas på endera sidan av verktyget för att tillmötesgå vänster- eller högerhänta användare. Om kroken inte önskas alls, kan den tas bort från verktyget.

För att flytta bälteskroken, ta bort den skruv (n) som håller bälteskroken på plats, och sätt därefter ihop den på den motsatta sidan.

Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för 1 spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på märkplåten. Försäkra dig också om att laddarens spänning motsvarar elnätets spänning.



Din DEWALT-laddare är dubbelisolerad i enlighet med standard EN 60335 och behöver därför inte en jordad sladd.

Om elsladden är skadad, måste den bytas ut mot en specialjord sladd, som finns att få från DEWALTS serviceorganisation.

Användning av förlängningssladd

Förlängningssladd bör bara användas om det är absolut nödvändigt. Använd en godkänd förlängningssladd som är lämpad laddarens elintag (se tekniska upplysningar). Minimum ledningsstorlek är 1 mm²; maximal längd är 30 m.

Om du använder en sladdvinda, vira alltid av sladden fullständigt.

HOPMONTERING OCH JUSTERING



VARNING! Före hopmontering och justering, ta alltid ur batteripaketet. Stäng alltid av verktyget innan du sätter in eller tar bort batteripaketet.



VARNING! Använd endast DEWALTS batteripaket och laddare.

Insättning och Borttagning av Batteripaket från Verktyget (bild 2)



VARNING! För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

ATT INSTALLERA BATTERIPAKETET I VERKTYGETS HANDTAG

1. Passa in verktygets bas med skåran inuti verktygets handtag (bild 2).
2. Dra batteripaketet med fast hand in i handtaget tills du hör att låset snäpper på plats.

ATT TA UT BATTERIPAKETET UR VERKTYGET.

1. Tryck på lösgöringsknapparna (j) och dra batteripaketet med fast hand ut ur verktygets handtag.
2. Sätt in batteripaketet i laddaren så som beskrivs i laddar-avsnittet i denna handbok.

INSÄTTNING OCH BORTTAGNING AV BORRSPETSAR (BILD 1, 4)

1. Öppna chucken genom att vrida chuckhylsan (p) moturs och stick in borrspetsens skaft.
2. Placera borrspetsen i chucken så långt in den går, och lyft den en aning innan du drar åt.
3. Dra åt ordentligt genom att vrida chuckhylsan medurs.
4. För att ta bort borrspetsen, arbeta i omvänd ordning.

ATT VÄLJA ARBETSLÄGE ELLER JUSTERA VRIDMOMENTET (BILD 5)

Kragen på detta verktyg har 15 ställningar för justeringen av vridmomentet så att det passar skruvens storlek och arbetsstyckets material. För justering av vridmomentet, se **Skruvdragning**.

Välj borrningsläget eller vridmomentet genom att rikta in symbolen eller numret på kragen (e) med indikatorn (q) på kåpan.

SKJUTREGLAGE FÖR FRAMÅT/BACK (BILD 6)

För att välja framåt- eller backrotation, använd skjutreglaget för framåt/back (b) så som visas (se pilarna på verktyget).



VARNING! För att minska risken för personskada, vänta alltid tills motorn har stannat fullständigt innan du byter rotationsriktning.

TVÅVÄXEL-VÄLJARE (BILD 7)

Ditt verktyg är utrustat med en tvåväxel-väljare (f) för att variera hastighets/vridmoment-förhållandet.

- 1 låg hastighet/högt vridmoment
(borrning av stora hål, indrivning av skruvar)
- 2 hög hastighet/lågt vridmoment
(borrning av mindre hål)

För hastighetsnivåer hänvisas till tekniska data.



VARNING! För att minska risken för personskada:

- Skjut alltid tvåväxel-väljaren helt och hållet framåt eller bakåt.
- Ändra inte växel vid full hastighet eller under användning.

Att ta bort och Sätta på Chucken (bild 8, 9)

DW907

1. Öppna chuck-käkarna så mycket som möjligt.
2. Sätt in en skruvmejsel i chucken och ta bort chuckens fasthållande skruv genom att vrida den medurs så som visas i figur 8.
3. Dra åt med en sexkantsnyckel inuti chucken och slå på den med en hammare så som visas i figur 9. Detta lossar chucken så att den kan skruvas av för hand.
4. För att sätta tillbaka chucken, arbeta i omvänd ordning.

ANVÄNDNING**Bruksanvisning**

VARNING! För att minska risken för personskada:

- *läs alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpliga bestämmelser.*
- *Var medveten om att placeringen av rödrugning och tråddragning.*
- *Applicera bara ett milt tryck på verktyget. För stor kraft påskyndar inte bormingen, men minskar verktygets prestation och kan eventuellt förkorta verktygets livslängd.*
- *För att minimera överstegring vid genombrott, minska gradvis bormaskinens punkttryck mot slutet av arbetsmomentet.*
- *Håll motor gående när du drar tillbaka borrarpsens ur ett borrar hål. Detta bidrar till att förebygga att den fastnar.*

FÖRE ANVÄNDNING:

1. Se till att ditt batteripaket är (helt) laddat.
2. Sätt in den tillämpliga borrarpsens.
3. Märk ut den punkt där hålet ska borrar.
4. Välj framåt- eller back-rotation.

ATT SÄTT PÅ OCH STÄNGA AV (BILD 1, 6)

1. För att köra verktyget, tryck på omkopplaren för varierbar hastighet (a). Det tryck som sätts på omkopplaren för varierbar hastighet bestämmer verktygets hastighet.
2. För att stoppa verktyget, släpp upp strömbrytaren.
3. För att låsa verktyget i avstängt läge, flytta skjutreglaget för framåt/back (b) till mittläget.



VARNING! För att minska risken för personskada är bormaskinen utrustad med en broms för att stanna verktyget så snart omkopplaren för varierbar hastighet släpps upp helt och hållet.

Bormaskinens Användning

1. Välj det önskade intervallet för hastighet/vridmoment genom att använda växelbytare, så att det matchar hastigheten och vridmomentet för det planerade arbetsmomentet.
2. För TRÄ, använd vridborrspetsar, flatborrar, eldrivna navarspetsar eller hålsågar. För METALL, använd höghastighets stålborrspetsar eller hålsågar. Använd ett skärningssmjörmedel vid bormning i metaller. Undantagen är gjutjärn och mässing, som bör borrar torra.
3. Applicera alltid trycket i en rak linje med borrarpsens. Använd tillräckligt tryck för att bibehålla borrarpsens bett, men tryck inte så hårt att motorn överstegras eller borrarpsens böjs.
4. Håll verktyget i ett stadigt grepp med bägge händer för att kontrollera borrens vridande verkan.
5. **OM BORREN ÖVERSTEGRAS**, beror det vanligtvis på att den överbelastas. **SLÄPP OMEDELBART AVTRYCKAREN**, ta bort borrarpsens från arbetet, och fastställ anledningen till överstegringen. **KLICKA INTE PÅ OCH AV PÅ AVTRYCKAREN FÖR ATT FÖRSÖKA STARTA EN ÖVERSTEGRAD BORR — DETTA KAN SKADA BORREN.**
6. Håll motor gående när du drar tillbaka borrarpsens ur ett borrar hål. Detta bidrar till att förebygga att den fastnar.

SKRUVDRAGNING (BILD 1)

1. Välj framåt- eller back-rotation genom att använda skjutreglaget (b). Matcha hastigheten och vridmomentet med det planerade arbetsmomentet. Sätt in det önskade fästansordningstillbehöret i chucken på samma sätt som en borrarspets.
2. Sätt kragen (d) i läge 1 och påbörja skruvdragning (lågt vridmoment). Gör några provkörningar på avskräde eller på osynliga områden för att fastställa korrekt läge på kopplingskragen.
3. Om kopplingen hakar i för tidigt, justera kragen för att öka vridmomentet efter vad som krävs.

UNDERHÅLL

Ditt DEWALT elverktyg har utformats för att fungera under lång tid med ett minimalt underhåll. Fortsatt tillfredsställande drift beror på rätt verktygsvård och regelbunden rengöring.



VARNING: För att minska risken för allvarig personskada, stäng av verktyget och dra ur batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. Oavsiktlig påslaging av verktyget kan orsaka personsador.

Laddaren är inte reparerbar. Det finns inga delar inuti laddaren som kan repareras av användaren.



Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen extra smörjning.



Rengöring



VARNING! Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



VARNING! Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvållösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.

RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE



VARNING! Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.

Valfria tillbehör



VARNING! Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.



Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförorening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: www.2helpU.com.



Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Li-Ion, NiCd och NiMH batterier kan återvinnas. Ta med dem till din handlare eller lokala återvinningscentral. De insamlade batteripaketerna återvinns eller avyttras på lämpligt sätt.

GARANTI

• 30 DAGARS RISKFRI TILLFREDSSTÄLLESEGARANTI •

Om du inte är fullständigt nöjd med prestationen hos ditt DEWALT verktyg, kan du helt enkelt lämna tillbaka det till inköpsstället inom 30 dagar, komplett så som det inköpts och få pengarna tillbaka eller utbyte av produkten. Inköpsbevis krävs.

• ETT ÅRS GRATIS SERVICEKONTRAKT •

Om du behöver översyn eller preparation av ditt DEWALT verktyg under de 12 första månaderna efter inköpet, kommer det att utföras gratis hos en auktoriserad DEWALT reparatör. Inköpsbevis krävs. Detta inkluderar arbetskostnader och reservdelar för elverktyg. Tillbehör är inte inkluderade.

• ETT ÅRS FULLSTÄNDIG GARANTI •

Om din DEWALT produkt blir funktionsoduglig på grund av defekt material eller tillverkning inom de första 12 månaderna efter inköpet, garanterar vi att byta ut alla defekta delar utan betalning eller, om det enligt vår omdöme är lämpligt, ersätta produkten utan avgift, förutsatt att:

- Produkten inte har använts på olämpligt sätt.
- Inga reparationsförsök av icke auktoriserade personer har utförts.
- Inköpsbevis kan visas. Denna garanti erbjuds som en extra förmån och är utöver lagstadgade konsumenträttigheter.

Använd lämpligt telefonnummer längst bak i denna bruksanvisning för att hitta din närmaste auktoriserade DEWALT reparatör. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer och fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning, på Internet på www.2helpU.com.

KABLOSUZ MATKAP/TORNAVIDA

DC733, DC740, DC750, DW907

Tebrikler!

Bir DEWALT aletini tercih ettiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik DEWALT'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

Teknik Veriler

| | | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 |
|--------------------------------------|---------|--------|--------|--------|--------|
| Voltaj | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Yüksüz hız | | | | | |
| 1. kademe | dev/dak | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 |
| 2. kademe | dev/dak | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 |
| Azami tork | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Mandren kapasitesi | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Çelik/tahtada azami delme kapasitesi | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Ağırlık (pil takımı hariç) | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |

| | | | | | |
|-------------------------------------|-------|-----|-----|-----|-----|
| L_{pA} (ses basıncı) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K_{pA} (ses basıncı belirsizliği) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L_{WA} (akustik güç) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K_{WA} (akustik güç belirsizliği) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2'ye göre belirlenmiştir:

| | | | | | |
|------------------------|---------|-----|-----|-----|-----|
| Yumuşak çelik delme | | | | | |
| $a_h =$ | m/s^2 | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Belirsizlik değeri K = | m/s^2 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Darbesiz vidalama | | | | | |
| $a_h =$ | m/s^2 | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Belirsizlik değeri K = | m/s^2 | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN 60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



UYARI: Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.

Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşim etkilerinden korumak için şu türde ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.

| | | | | | |
|------------|----|--------|--------|--------|--------|
| Pil takımı | | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 |
| Pil tipi | | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH |
| Voltaj | V | 9,6 | 12 | 12 | 12 |
| Kapasite | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 | 2,6 |
| Ağırlık | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 | 0,58 |

| | | | | |
|------------|----|-------|--------|---------|
| Pil takımı | | E9502 | DE9091 | DE9140 |
| Pil tipi | | NiMH | NiCd | Li-İyon |
| Voltaj | V | 14,4 | 14,4 | 14,4 |
| Kapasite | Ah | 2,6 | 2,0 | 2,0 |
| Ağırlık | kg | 0,82 | 0,84 | 0,58 |

| | | | | |
|----------------------|----------|--------------|--------------|---------------------------|
| Şarj cihazı | | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
| Pil tipi | | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/ Li-İyon |
| Şebeke voltajı | V_{AC} | 230 | 230 | 230 |
| Yaklaşık şarj süresi | dk | 40 | 60 | 40 |
| | | (2,0 Ah pil) | (2,0 Ah pil) | (2,0 Ah pil) |
| Ağırlık | kg | 0,4 | 0,9 | 0,52 |

| | | | |
|-------------|--|---------------|------------------|
| Sigortalar: | | | |
| Avrupa | | 230 V aletler | 10 Amper, şebeke |

Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her uyarı sözcüğü için ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



TEHLİKE: Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



UYARI: Engellenmemesi halinde ölüm veya **ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



DİKKAT: Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

DİKKAT: Güvenlik alarmı simgesi olmaksızın kullanılırsa, engellenmemesi halinde **mal zararı** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

EC Uygunluk Bildirimi



DC733, DC740, DC750, DW907

DEWALT, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin 98/37/EEC (28 Aralık 2009'a kadar), 2006/42/EC (29 Aralık 2009'dan itibaren), 2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1 ve EN 60745-2-2 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Başkan Yardımcısı, Mühendislik ve Ürün Geliştirme

DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Almanya
19.08.08



UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

Genel Elektrikli Alet Güvenlik Uyarıları



UYARI! Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarı ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmaya yol açabilir.

TÜM UYARI VE TALIMATLARI İLERİDE BAŞVURU AMACIYLA SAKLAYIN

Uyarılarda geçen "elektrikli alet" terimi, ana şebekeden güç alan (kablolu) elektrikli aletinizi veya pil ile çalışan (kablolu) elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz tutun ve iyi ışıklandırın.** Karışık veya karanlık bölgeler kazalara yol açabilir.
- Elektrikli aletleri yamcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.** Elektrikli aletler toz veya dumanı ateşleyebilecek kıvılcımlar çıkarmaktadır.
- Bir elektrikli aleti kullanırken çocukları ve etraftaki insanları uzakta tutun.** Dikkat dağınıcılığı kontrolü kaybetmenize sebep olabilir.

2) ELEKTRİK EMNİYETİ

- Elektrikli aletin fişleri prize uygun olmalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Topraklanmış elektrikli aletler ile birlikte adaptör fişlerini kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, mutfak ocakları ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle vücudunuzun temas etmesini engelleyin.** Vücudunuzun topraklanması halinde elektrik çarpması riski artmaktadır.
- Elektrikli aletleri yağmura veya ıslak koşullara maruz bırakmayın. Bir elektrikli aletin içine giren su, elektrik çarpması riskini arttıracaktır.**
- Kabloyu başka amaçlarla kullanmayın. Kabloyu hiçbir zaman elektrikli aleti**

TÜRKÇE

taşımak, sürüklemek veya prizden çekmek üzere kullanmayın. Kabloyu ısı, yağ, keskin köşeler veya hareketli parçalardan uzak tutun. Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırmaktadır.

- e) *Bir elektrikli aleti dış mekanda kullanırken, dış mekan kullanımına uygun bir uzatma kablosu kullanın. Dış mekan kullanımına uygun bir kablonun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltmaktadır.*
- f) *Elektrikli aletin nemli ortamda çalışması kaçınılmazsa, bir artık akım cihazı (RCD) korumalı besleme kullanın. RCD kullanımı elektrik çarpma riskini azaltır.*

3) KİŞİSEL GÜVENLİK

- a) *Bir elektrikli aleti kullanırken tetikte olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın. Yorgun olduğunuz zaman veya ilaç, alkol ya da başka tedavi etkisi altında iken elektrikli aleti kullanmayın. Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmaya yol açabilir.*
- b) *Kişisel koruyucu ekipman kullanın. Her zaman göz koruması kullanın. Uygun koşullarda kullanılan toz maskesi, kaymaz emniyet ayakkabıları, kask veya dıyma koruması gibi koruyucu ekipman kişisel yaralanmaları azaltacaktır.*
- c) *İstemeyerek çalıştırmaktan kaçının. Güç kaynağını velveya pil takımını bağlamadan, aleti yerden kaldırmadan ya da taşımadan önce anahtarın off (kapalı) konumda olduğundan emin olun. Elektrikli aletleri parmağınızı anahtar üzerindeki taşıma veya anahtarı açık konumdaki elektrikli aletleri prize takmak kazalara yol açacaktır.*
- d) *Elektrikli aleti açık konuma getirmeden önce varsa ayar anahtarını veya ayarlı penseyi çıkarın. Elektrikli aletin dönen bir parçasına bağlı kalan bir ayarlı pense veya anahtar kişisel yaralanmaya yol açabilir.*
- e) *Yetişmeyeceğiniz noktalara uzanmayın. Her zaman için uygun ayak basacak yer bulun ve dengenizi sağlayın. Böylece beklenmeyen durumlarda elektrikli alet daha iyi kontrol edilebilecektir.*
- f) *Uygun giysiler giyin. Bol giysiler veya takı kullanmayın. Saçınız, giysileriniz ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.*

- g) *Toz çekme ve toplama araç-gereçlerinin bağlanması için cihazlar verilmesi halinde, bunların uygun biçimde bağlanması ve kullanılmasını sağlayın. Toz toplama kullanımı tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.*

4) ELEKTRİKLİ ALETİN KULLANIMI VE BAKIMI

- a) *Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın. Doğru elektrikli alet, tasarlandığı hızda işi daha iyi ve daha güvenli yapacaktır.*
- b) *Açma/kapama anahtarı çalışmazsa elektrikli aleti kullanmayın. Anahtar ile kontrol edilemeyen herhangi bir elektrikli alet tehlikelidir ve tamir edilmelidir.*
- c) *Herhangi bir ayarlama yapmadan, aksesuarları değiştirmeden veya elektrikli aletleri saklamadan önce fişi güç kaynağından çekin ve/veya pilleri çıkarın. Bu türlü koruyucu güvenlik önlemleri elektrikli aletin yanlışlıkla çalışması riskini azaltır.*
- d) *Boştaki elektrikli aletleri çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edin ve elektrikli aleti veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin. Elektrikli aletler eğitimsiz kullanıcıların elinde çok tehlikelidir.*
- e) *Elektrikli aletlerin bakımını yapın. Hareketli parçaların hizalanmasını veya bağlantılarını, parçaların kırık olup olmadığını ve elektrikli aletlerin çalışmasını etkileyebilecek başka koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, kullanmadan önce elektrikli aletin tamirini yaptırın. Kazaların pek çoğu, bakımı yapılmayan elektrikli aletlerden kaynaklanmaktadır.*
- f) *Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun. Bakımı gerektiği şekilde yapılmış keskin uçlu kesme aletlerinin rahatsızlık yaratma olasılığı daha az, kontrolü daha kolaydır.*
- g) *Elektrikli el aletini, aksesuarları ve uçları vb. çalışma şartlarını ve gerçekleştirilecek işi göz önüne alarak bu talimatlara göre kullanın. Elektrikli aletin amacı dışındaki işlemlerde kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.*

5) PİL CİHAZININ KULLANIMI VE BAKIMI

- a) *Sadece imalatçı tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin. Bir pil takımı türüne uygun olan bir şarj cihazı, başka bir pil takımı ile kullanıldığında yangın riski ortaya çıkarabilir.*

- b) *Elektrikli aletleri sadece özellikle belirtilen pil takımları ile kullanın. Başka pil takımlarının kullanılması yaralanma ve yangın tehlikesi oluşturabilir.*
- c) *Kullanılmadığı zamanlarda pil takımını kağıt klipsler, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya bir kutup başından diğerine bağlantı yapabilecek diğer küçük metal nesnelere uzak tutun. Pil kutup başlarının kısa devre yapılması yanıklara veya yangına sebep olabilir.*
- d) *Kötü koşullar altında, pilden sıvı çıkabilir, temas önleyin. Yanlışlıkla temas olursa, su ile yıkayın. Sıvı gözlere temas ederse, tıbbi yardım alın. Pilden çıkan sıvı iritasyona veya yanıklara yol açabilir.*

6) SERVİS

- a) *Elektrikli aletinizin eğitimli bir tamir görevlisi tarafından sadece aynı yedek parçalar kullanılarak tamir edilmesini sağlayın. Bu şekilde elektrikli aletin güvenliği sağlanmış olacaktır.*

Matkap/Tornavidalar için İlave Özel Güvenlik Kuralları

- *Koruyucu kulaklık kullanın. Gürültüye maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir.*
- *Aletin, gömülü elektrik kablolarına veya kendi kablosuna temas etmesine yol açabilecek durumlarda aleti izole edilmiş saplarından tutun. Kesim aksesuarı elektrik akımı bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım iletken metal parçaları üzerinden operatöre iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.*

Kalan Riskler

Aşağıdaki riskler kırıcı - delici kullanmanın özünde mevcuttur:

- *aletin dönen veya sıcak parçalarına dokunma sonucu yaralanma*

İlgili güvenlik kurallarının uygulanmasına ve güvenlik donanımlarının kullanılmasına rağmen kalıcı bazı risklerin önüne geçilememektedir. Bunlar arasında:

- *İşitme kaybı.*
- *Aksesuar değiştirirken parmakların ezilme tehlikesi.*

Alet üzerindeki İşaretler

TARİH KODU KONUMU

İmalat yılına da içeren Tarih Kodu, alet ile pil arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır!

Örnek:

2008 XX XX

İmalat Yılı

Tüm Pil Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

BU TALİMATLARI SAKLAYIN: Bu kılavuz, DE9116/DE9118/DE9135 pil şarj cihazları için önemli güvenlik ve çalışma talimatları içerir.

- *Şarj cihazını kullanmadan önce, pil takımını kullanırken şarj cihazı, pil takımı ve ürünü üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.*



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelere temas etmeyin. Elektrik şoku veya elektrik sebebiyle ölüm ortaya çıkabilir.



UYARI: Şok tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik şokuna yol açabilir.



DIKKAT: Yanık tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, sadece yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj edin. Diğer pil türleri, kişisel yaralanma veya hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.



DIKKAT: Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açıktaki şarj temas noktaları, yabancı maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuva içinde pil takımı olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.

- *Pil takımını, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN. Şarj cihazı ve pil takımı, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.*

TÜRKÇE

- *Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen DEWALT pillerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz. Herhangi başka kullanım, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.*
- *Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.*
- *Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin. Bu, elektrik prizi ve kablounun hasar görmesi riskini azaltacaktır.*
- *Kablounun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.*
- *Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın. Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrik şokuna veya elektrikle ölüme yol açabilir.*
- *Şarj cihazının üzerine herhangi bir nesne yerleştirmeyin veya şarj cihazını, havalandırma yuvalarını kapatabilecek ve aşırı iç ısınmaya yol açabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin. Şarj cihazını tüm ısı kaynaklarının uzağına konumlandırın. Şarj cihazı, kasanın üstündeki ve altındaki yuvalarla havalandırılır.*
- *Şarj cihazını hasarlı bir kabloyla veya fişle çalıştırmayın bunları derhal değiştirin.*
- *Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın. Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.*
- *Şarj cihazını demonte etmeyin; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün. Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.*
- *Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin. Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır. Pil takımını çıkarmak riski azaltmaz.*
- *HİÇBİR ZAMAN 2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.*
- *Şarj cihazı, standart 230V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltajla kullanmayı denemeyin. Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.*

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Şarj cihazları

DE9116 şarj cihazı 7,2 – 18 V arasında değişen DEWALT NiCd ve NiMH pillerle kullanılabilir.

DE9118 şarj cihazı 7,2 – 14,4 V arasında değişen DEWALT NiCd pillerle kullanılabilir.

DE9135 şarj cihazımız 7,2 - 18 V'luk NiCd, NiMH veya Li-İyon pilleri şarj edebilir.

Bu şarj cihazları ayarlama gerektirmez ve kullanımı mümkün olduğunda kolay olacak şekilde tasarlanmıştır.

Şarj Prosedürü



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelere temas etmeyin. Elektrik çarpması veya elektrikle ölüm tehlikesi.

1. Pil takımını takmadan önce, şarj cihazının (k) fişini uygun prize takın.
2. Pil takımını şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj oluyor) ışığın sürekli yanıp sönmesi, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Takım tamamen şarj olmuştur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

Şarj işlemi

Pil takımının şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

| Şarj durumu | |
|---------------------------|-------------|
| şarj oluyor | - - - - - |
| tamamen şarj oldu | _____ |
| sıcak/soğuk pil gecikmesi | ___ - ___ - |
| pil takımını değiştirin | ●●●●●●●● |
| sorun | ●● ●● ●● |

Otomatik yenileme (Sadece DE9116, DE9135)

Otomatik yenileme modu, pil takımındaki ayrı hücrelerin en yüksek kapasitede eşitlenmesini veya dengelenmesini sağlayacaktır. Pil takımları haftada bir ya da pil takımını artık aynı miktarda iş çıkarmadığı zaman yenilenmelidir.

Pil takımınızı yenilemek için her zaman olduğu gibi pili şarj cihazınıza yerleştirin. Pil takımını en az 8 saat şarj cihazında bırakın.

Sıcak/Soğuk PİL Gecikmesi (Sadece DE9116, DE9135)

Şarj cihazı bir pil takımının çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/Soğuk PİL Gecikmesini başlatır ve pil takımını uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum pil ömrü sağlamaktadır.

DERİN DEŞARJ KORUMASI

Pil takımını alet içinde kullanıldığında derin deşarja karşı korunmaktadır.

Tüm PİL Takımları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek pil takımları sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun. Şarj cihazları ve pil takımlarının uyumluluğu için bu kılavuzun sonunda yer alan tabloya başvurun.

Pil takımını, kutudan şarjı dolu olarak çıkarmaz. Pil takımını ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj prosedürlerini uygulayın.

TÜM TALIMATLARI OKUYUN

- **Elektrikli aletleri yamcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.** Pili şarj cihazına takar veya çıkarırken toz veya dumanlar tutuşabilir.
- **Pil takımlarını yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.**
- **Su veya başka sıvılar SİCRATMAYIN ve bunlara BATIRMAYIN.**
- **Aleti ve pil takımını, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışardaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.**



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın. Kasası çatlamış veya hasarlı pil takımını şarj cihazına takmayın. Elektrik şoku veya elektrikle ölümlerle sonuçlanabilir. Hasarlı pil takımları, geri dönüştürülmek üzere servis merkezine iade edilmelidir.



UYARI: Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın. Kasası çatlamış veya hasarlı pil takımını şarj cihazına takmayın. Pil takımını kırmayın, düşürmeyin ve buna zarar

vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) pil takımını veya şarj cihazını kullanmayın. Hasarlı pil takımları, geri dönüştürülmek üzere servis merkezine iade edilmelidir.



DIKKAT: Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. Büyük pil takımları bulunan bazı aletler, pil takımını üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.

NIKEL KADMIYUM (NiCd) VEYA NIKEL METAL HIDRIT (NiMH) İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALIMATLARI

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın.** Pil takımını ateşe atılırsa patlayabilir.
- **Aşırı kullanım veya sıcaklık koşullarında, pil takımını hücrelerinden az miktarda sıvı sızabilir.** Bu, hasar olduğunu göstermez. Ancak dış mühür bozulursa:
 - a. ve pil sıvısı cildinize bulaşırsa, derhal cildinizi su ve sabunla birkaç dakika boyunca yıkayın.
 - b. ve pil sıvısı gözlerinize bulaşırsa, en az 10 dakika boyunca gözlerinizi temiz suyla yıkayın ve derhal tıbbi yardım alın. (**Tıbbi not:** Sıvı, %25-35 oranında potasyum hidroksit solüsyonudur.)

LİTYUM İYON İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALIMATLARI (LI-İYON)

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın.** Pil takımını ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon pil takımları yanınca toksik buharlar ve materyaller açığa çıkar.
- **Pil içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Pil sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, pil elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.
- **Açılan pil hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.

TÜRKÇE



UYARI: Yanık tehlikesi. Pil sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.

Pil Başlığı (şekil 3)

Bağlantısız bir pil takımının ilgili parçalarını örtmek üzere bir koruyucu pil başlığı temin edilmiştir. Koruyucu başlığın yerinde olmaması halinde, gevşek metal nesnelere bu parçalara kısa devre yaparak, yangın tehlikesine yol açabilir ve pil takımına zarar verebilir.

1. Pil takımını şarj cihazına veya alete yerleştirmeden önce koruyucu pil başlığını (o) veya aleti çıkarın (şekil 3A).
2. Pil takımını şarj cihazı veya aletten çıkardıktan hemen sonra koruyucu başlığı bağlantılı parçaların üzerine yerleştirin (şekil 3B).



UYARI: Bağlantısız bir pil takımını taşımadan veya saklamadan önce koruyucu pil başlığının yerinde olduğundan emin olun.

Pil Takımı (şekil 1)

PİL TİPİ

DC733 14,4 voltluk pillerle çalışır.

DC740 ve DW907 12 voltluk pillerle çalışır.

DC750 9,6 voltluk pillerle çalışır.

Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir.
2. Uzun süreli saklama, pil takımını ya da şarj cihazına zarar vermez. Uygun şartlar altında 5 yıl ya da daha fazla süreyle saklanabilirler.

Şarj cihazı ve pil takımını üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan piktograflara ilave olarak, şarj cihazı ve pil takımını üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki piktografları göstermektedir:



Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.



Pil şarj oluyor.



Pil şarj oldu.



Pil arızalı.



Sıcak/soğuk pil gecikmesi.



İletken nesnelere temas etmeyin.



Hasarlı pil takımlarını şarj etmeyin.



Sadece DEWALT pil takımları ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Pil takımını çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.



NiMH, NiCd+ ve Li-İyon pil takımını ateşe atmayın.



NiMH Şarj cihazı, NiMH ve NiCd pil takımlarını şarj eder.



Li İon Şarj cihazı, Li-İyon pil takımını şarj eder.



Şarj süresi için teknik veriler bölümüne bakın.

Paket İçeriği

Paket içeriğinde şunlar bulunmaktadır:

- 1 Kablosuz matkap/tornavida
- 1 Kemer kancası (DC733, DC740)
- 1 Şarj cihazı
- 1 Pil takımını (K modelleri)
- 2 Pil takımını (KL ve KB modelleri)
- 1 Tornavida ucu
- 1 Alet kutusu (sadece K modelleri)
- 1 Kullanım kılavuzu

1 Parça şeması

NOT: N modelleriyle birlikte pil takımları ve şarj cihazları verilmemektedir.

- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

Açıklama (şekil 1–3)

UYARI: Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- Değişken hız düğmesi
- İleri/geri düğmesi
- Anahtarsız mandren
- Mod seçici/tork ayarlama bileziği
- Bilezik ayarları
- Çift kademeli seçici
- Tutamak
- Pil takımı
- Çıkarma düğmeleri
- Şarj cihazı
- Şarj göstergesi (kırmızı)
- Kemer kancası (DC733, DC740)

KULLANIM ALANI

Kablosuz matkap/tornavidanız profesyonel delme ve vidalama uygulamaları için tasarlanmıştır.

Nemli koşullarda veya yamıç sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu kablosuz matkap/tornavidalar profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların alete ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

Kemer kancası (DC733, DC740)

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için aleti baş üstü **ASMAYIN** veya kemer kancasına eşya **ASMAYIN**. Aletin kemer kancasını **SADECE** çalışma kemerine asın.



UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için kemer kancasını tutan vidanın (n) sağlam olduğunu kontrol edin.

Kemer kancası (m) sağ veya sol elle çalışan kullanıcıların kullanabilmeleri için aletin iki tarafına da takılabilir. Kanca hiç kullanılmayacaksa aletten çıkarılabilir.

Kemer kancasını çıkarmak için kemer kancasını tutan vidayı (n) sökün ve ardından diğer tarafa yeniden takın.

Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman pil takımının voltajının, sınıflandırma plakasındaki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT servis kuruluşundan temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

Uzatma kablosu kullanma

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (teknik verilere bakın). Minimum iletken ebadı 1 mm²; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

MONTAJ VE AYARLAMALAR

UYARI: Montaj ve ayarlama işleminden önce, her zaman pili çıkarın. Pil takımını takıp çıkarmadan önce her zaman aleti kapatın.



UYARI: Sadece DEWALT pil takımları ve şarj aletleri kullanın.

Pil Takımını Alete Takıp Çıkarma (şekil 2)

UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce **aleti kapatın ve pili ayırın**. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.

TÜRKÇE

PİLİ ALETE TAKMAK İÇİN

1. Aletin sapındaki tırnak ile aletin tabanını hizalayın (şekil 2).
2. Yerine oturduğunu duyuncaya dek pili sıkıca sapa sokun.

PİLİ ALET'TEN ÇIKARMAK İÇİN

1. Çıkarma düğmelerine (j) basın ve pili aletin sapından çekerek çıkarın.
2. Pili şarj cihazına bu kılavuzun şarj cihazı kısmında anlatıldığı şekilde takın.

UÇLARIN TAKILIP ÇIKARILMASI (ŞEKİL 1, 4)

1. Manşonu (p) saatin aksi yönünde çevirerek mandreni açın ve ucu takın.
2. Ucu mandrene sonuna kadar sokun ve sıkmadan önce hafifçe kaldırın.
3. Manşonu saat yönünde çevirerek iyice sıkın.
4. Ucu çıkarmak için ters sırayı takip edin.

ÇALIŞMA MODUNUN SEÇİLMESİ VEYA TORKUN AYARLANMASI (ŞEKİL 5)

Vidanın boyutu ve parçanın malzemesine uydurmak üzere torku ayarlamak için bu aletin bileziği 15 pozisyona sahiptir. Tork ayarı için Vidalama kısmına bakın.

Bilezik (e) üzerindeki sembol veya numara ile gövde üzerindeki göstergeyi (q) hizalayarak matkap modunu veya torku seçin.

İLERİ/GERİ DÜĞMESİ (ŞEKİL 6)

İleri veya geri dönüşü seçmek için şekilde gösterildiği gibi ileri/geri düğmesini (b) kullanın (aletin üzerindeki oklara bakın).



UYARI: Yaralanma tehlikesini azaltmak için dönüş yönünü değiştirmeden önce daima motorun tamamen durmasını bekleyin.

ÇİFT KADEMELİ SEÇİCİ (ŞEKİL 7)

Hız/tork oranını değiştirmek için aletinizde çift kademeli seçici (f) bulunmaktadır.

- 1 düşük hız/yüksek tork
(büyük delik delme, vidalama)
- 2 yüksek hız/düşük tork
(küçük delik delme)

Hız oranları için teknik verilere bakın.



UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için:

- İki kademeli seçiciyi daima tamamen ileri veya geri ittirin.
- Tam hızda veya kullanım sırasında kademe değiştirmeyin.

Mandrenin Takılıp Çıkarılması (şekil 8, 9)

DW907

1. Mandren dişlerini mümkün olduğunca açın.
2. Mandrene bir tornavida sokun ve şekil 8'de gösterildiği gibi saat yönünde çevirerek mandren tespit vidasını sökün.
3. Mandrene bir altı köşeli anahtar sıkıştırın ve şekil 9'de gösterildiği gibi bir çekiçle vurun. Bu sayede mandren gevşeyecek ve elle döndürerek sökülebilir hale gelecektir.
4. Mandreni tekrar takmak için ters sırayı takip edin.

KULLANMA

KULLANMA TALİMATLARI



UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için:

- Güvenlik talimatlarına ve geçerli düzenlemelere her zaman uyun.
- Boru ve kablo tesisatlarının yerlerine dikkat edin.
- Alete sadece hafif bir baskı uygulayın. Aşırı güç uygulamak delme işlemi hızlandırmadığı gibi aletin performansını düşürerek ömrünü kısaltır.
- Delme sırasında tutukluk yapmasını en aza indirmek için işlemin sonuna doğru delme noktasına uygulanan basıncı kademeli olarak azaltın.
- Delinen delikten ucu geri çekerken motoru çalışır durumda muhafaza edin. Bu işlem sıkışmayı önlemeye yardımcı olur.

ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE:

1. Pilin (tam) şarj olduğundan emin olun.
2. Uygun uç takın.
3. Delik delinecek yeri işaretleyin.
4. İleri veya geri dönüşü seçin.

AÇMA KAPAMA (ŞEKİL 1, 6)

1. Aleti çalıştırmak için değişken hız düğmesine (a) basın. Değişken hız düğmesine uygulanan basınç, aletin hızını belirler.
2. Aleti durdurmak için düğmeyi bırakın.
3. Aleti kapalı konumda sabitlemek için ileri/geri düğmesini (b) ortaya alın.



UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için matkap, değişken hız düğmesi tamamen bırakılır bırakılmaz aleti durduran bir fren ile donatılmıştır.

Delme İşlemi

1. Planlanan işleme uygun hız ve tork seçmek için kademe seçicisini kullanarak istenilen hız/tork aralığını seçin.
2. AHŞAP için matkap ucu, elektrikli burgu ucu veya delik testeresi kullanın. METAL için yüksek hızlı çelik matkap ucu veya delik testeresi kullanın. Metalleri delerken kesim yağı kullanın. Kuru olarak delinmesi gereken istisnalar dökme demir ve pirinçtir.
3. Uç ile düz bir hatta daima basınç uygulayın. Delme ucunun delmeye devam etmesi için yeterli basınç kullanın ancak motorun tutukluk yapması veya ucun sapmasını engellemek için aşırı güç kullanmayın.
4. Matkabın dönüş hareketini kontrol etmek için aleti her iki elinizle sıkıca tutun.
5. **MATKAP TUTUKLUK YAPARSA** bunun nedeni genellikle aşırı yüklenmesidir. **TETİĞİ DERHAL BIRAKIN**, matkap ucunu parçadan çekin ve tutukluk yapmasının nedenini belirleyin. **SIKIŞMIŞ DURUMDAKİ MATKABI DÖNDÜRMEK İÇİN TETİĞİ BIRAKIP YENİDEN BASMAYIN - BU İŞLEM MATKABA HASAR VEREBİLİR.**
6. Delinen delikten ucu geri çekerken motoru çalışır durumda muhafaza edin. Bu işlem sıkışmayı önlemeye yardımcı olur.

VİDALAMA (ŞEKİL 1)

1. Düğmeyi (b) kullanarak ileri veya geri dönüşü seçin. Planlanan işleme uygun hız ve tork seçin. İsteddiğiniz vidalama ucunu mandrene takın.
2. Bileziği (d) pozisyon 1'e alın ve vidalamaya başlayın (düşük tork). Kavramalı bileziğin uygun pozisyonunu belirlemek için kullanılmayan bir parça veya gözükmeyen bir alan üzerinde birkaç deneme yapın.

3. Kavrama çok kısa süre sonra boşa dönmeye başlıyorsa torku istediğiniz kadar artırmak için bileziği ayarlayın.

BAKIM

DEWALT elektrikli aletiniz uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan veya ek parça ve aksesuarları çıkarmadan/takmadan önce aleti kapatın ve pil takımını çıkarın. Aletin yanlışlıkla çalışması yaralanmaya sebep olabilir.

Şarj cihazına bakım yapılmaz. Şarj cihazı içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek parça yoktur.

**Yağlama**

Bu elektrikli aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.

**Temizleme**

UYARI: Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kiri kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.



UYARI: Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALIMATLARI

UYARI: Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak,

TÜRKÇE

şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme çözümü kullanmayın.



Opsiyonel aksesuarlar



UYARI: DEWALT tarafından verilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satıcınızla görüşün.

Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.

Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık işinize yaramıyorsa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrı toplanması ve paketlenmesi malzemelerin geri kazanım yoluyla tekrar kullanılmasını sağlamaktadır. Geri kazanılan malzemelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde talebini azaltır.

Yerel düzenlemeler kapsamında elektrikli ürünlerin evsel atıklardan ayrı olarak belediyenin atık sahalarında toplanması veya yeni bir ürün aldığınızda satıcı tarafından geri alınması öngörülebilir.

DEWALT, kullanma süreleri sona eren DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri kazanımı için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için, lütfen ürününüzü bizim adımıza toplama işlemi yapan bir yetkili servise götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel DEWALT ofisi ile irtibata geçerek size en yakın yetkili servisini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları İnternette www.2helpU.com adresinde mevcuttur.

Şarj Edilebilir Pil Takımı

Bu uzun ömürlü pil takımı, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Pil takımının teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Pil takımını tam olarak aşağıya doğru çekin ve aletten çıkarın.
- Li-Ion, NiCd ve NiMH piller geri dönüşümlüdür. Bunları satıcınıza veya bir yerel geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan pil takımları uygun biçimde yeniden değerlendirilecek veya imha edilecektir.

GARANTİ

• 30 GÜNLÜK RİSKSİZ MÜŞTERİ MEMNUNİYETİ GARANTİSİ •

Satın almış olduğunuz DEWALT ürünü, satın alma tarihinden itibaren 30 gün içerisinde, ilk denemenizde, performansı sizi tam olarak tatmin etmediyse, yetkili servise götürülüp; DEWALT Merkez Servis onayı ile değiştirilebilir veya gerekirse tamir edilir. Bu haktan yararlanmak için:

- Ürünün satın alındığı şekliyle teslimi;
- Fatura ve garanti kartının ibrazı;
- Uygulamanın satın alma tarihi itibarıyla ilk 30 gün içerisinde gerçekleşmesi;
- Ürün performansının ilk uygulamadan sonra memnuniyetsizlik yaratması gerekmektedir.

Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

• ÜCRETSİZ BİR YILLIK SERVİS KONTRATI •

Yasal garanti süresi dahilinde tüm DEWALT ürünleri satın alma tarihinden itibaren bir yıl süreyle ücretsiz servis desteğine sahiptir. Sadece bir defaya mahsus olmak üzere ürününüz DEWALT Yetkili Servisinde işçilik bedeli alınmadan tamir edilir veya bakımı yapılır. Fatura ve garanti kartı ibrazı gerekmektedir. Aksesuarlar ve garanti koşulları haricinde yedek parçalar dahil değildir.

• BİR YIL GARANTİ •

Sahip olduğunuz DEWALT ürünü satın alma tarihinden itibaren 24 ay içinde hatalı malzeme veya işçilik nedeniyle bozulursa, DEWALT aşağıdaki şartlara da uyulması koşuluna bağlı olarak, tüm kusurlu parçaların yenilenmesini veya -kendi inisiyatifine bağlı olarak- satın alınan ürünün değiştirilmesini garanti eder:

- Ürün hatalı kullanılmamışsa;
- Ürün yıpranmamış, hırpalanmamış ve aşınmamışsa;
- Yetkili olmayan kişilerce tamire çalışılmamışsa;

- Satın alma belgesi (fatura) ve garanti kartı ibraz edilmişse. Bu garanti fazladan bir avantaj olarak sunulmaktadır ve tüketicilerin yasal haklarına ilavedir.

En yakındaki DEWALT yetkili tamir acentesinin yerini öğrenmek için, bu kılavuzun arkasındaki uygun telefon numarasını kullanınız. Alternatif olarak, yetkili DEWALT tamir acentelerinin listesi ve satış sonrası servis ve bağlantıların tam ayrıntıları şu internet adresinde mevcuttur: **www.2helpU.com**.

ΑΣΥΡΜΑΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟ/ΟΔΗΓΟΣ DC733, DC740, DC750, DW907

Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η προσεκτική ανάπτυξη των προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες για τους χρήστες των επαγγελματικών εργαλείων.

Τεχνικά δεδομένα

| | DC733 | DC740 | DW907 | DC750 | |
|--|------------------|--------|--------|--------|-------|
| Τάση | V | 14,4 | 12 | 12 | 9,6 |
| Ταχύτητα χωρίς φορτίο | | | | | |
| 1η ταχύτητα | | | | | |
| min ⁻¹ | 0-400 | 0-350 | 0-350 | 0-300 | |
| 2η ταχύτητα | | | | | |
| min ⁻¹ | 0-1300 | 0-1200 | 0-1200 | 0-1100 | |
| Μέγιστη ροπή στρέψης | Nm | 30 | 26 | 21 | 20 |
| Ικανότητα σφικτήρα δράπανου | mm | 10 | 10 | 10 | 10 |
| Μέγιστη ικανότητα διάτρησης σε χάλυβα/ξύλο | mm | 10/30 | 10/25 | 10/25 | 10/22 |
| Βάρος (χωρίς την μπαταρία) | kg | 1,1 | 1,1 | 1,1 | 1,1 |
| L _{PA} (ηχητική πίεση) | dB(A) | 76 | 75 | 75 | 74 |
| K _{PA} (αβεβαιότητα ηχητικής πίεσης) | dB(A) | 3 | 3 | 3 | 3 |
| L _{WA} (ακουστική ισχύς) | dB(A) | 84 | 83 | 83 | 83 |
| K _{WA} (αβεβαιότητα ακουστικής ισχύος) | dB(A) | 3,3 | 3,3 | 3,3 | 3,3 |
| Συνολικές τιμές κραδασμών (διανυσματικό άθροισμα στους τρεις άξονες), καθορισμένες σύμφωνα με τα πρότυπα EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2: | | | | | |
| Διάτρηση σε μαλακό χάλυβα | | | | | |
| A _H = | m/s ² | 1,7 | 1,6 | 1,6 | 1,5 |
| Αβεβαιότητα K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |
| Βίδωμα χωρίς χρουστικό | | | | | |
| A _H = | m/s ² | 1,3 | 1,2 | 1,2 | 1,1 |
| Αβεβαιότητα K = | m/s ² | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά παρελκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρελκομένων, διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

| Μπαταρία | DE9062 | DE9074 | DE9071 | DE9501 | |
|-----------------|--------|--------|--------|--------|------|
| Τύπος μπαταρίας | NiCd | NiCd | NiCd | NiMH | |
| Τάση | V | 9,6 | 12 | 12 | |
| Ικανότητα | Ah | 1,3 | 1,3 | 2,0 | 2,6 |
| Βάρος | kg | 0,42 | 0,5 | 0,65 | 0,58 |

| Μπαταρία | DE9502 | DE9091 | DE9140 | |
|-----------------|--------|--------|--------|------|
| Τύπος μπαταρίας | NiMH | NiCd | Li-Ion | |
| Τάση | V | 14,4 | 14,4 | 14,4 |
| Χωρητικότητα | Ah | 2,6 | 2,0 | 2,0 |
| Βάρος | kg | 0,82 | 0,84 | 0,58 |

| Φορτιστής | DE9116 | DE9118 | DE9135 |
|---|-----------------|-----------------|--------------------------|
| Τύπος μπαταρίας | NiCd/NiMH | NiCd | NiCd/ NiMH/ Li-Ion |
| Τάση ηλεκτρικού δικτύου | V _{AC} | 230 | 230 |
| Χρόνος φόρτισης κατά προσέγγιση | λεπτά | 40 (2,0 Ah) | 60 (2,0 Ah) |
| | | Μπατα- ρίες) | Μπατα- ρίες) |
| | | Μπατα- ρίες) | Μπατα- ρίες) |
| Βάρος | kg | 0,4 | 0,9 |
| | | | 52 |
| Ασφάλειες: | | | |
| Ευρώπη | | | |
| Εργαλεία 230 V 10 Αμπέρ, ηλεκτρικό δίκτυο | | | |

Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε προειδοποιητική λέξη. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και δώστε προσοχή σε αυτά τα σύμβολα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς το σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας, καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να επιφέρει ζημία σε περιουσιακά στοιχεία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.



DC733, DC740, DC750, DW907

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «Τεχνικά δεδομένα» σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:

98/37/ΕΟΚ (έως τις 28 Δεκ. 2009), 2006/42/ΕΚ (από τις 29 Δεκ. 2009), 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 60745-1, EN 60745-2-1, EN 60745-2-2.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

H. Grossmann

Horst Grossmann
Αντιπρόεδρος του τμήματος Μηχανικής και Ανάπτυξης προϊόντων
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,
D-65510, Idstein, Γερμανία
19.08.08



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για μείωση του κινδύνου τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ
ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ο όρος “ηλεκτρικό εργαλείο” σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- α) **Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.** Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- β) **Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.
- γ) **Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου.** Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.

2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) **Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε οποιονδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) **Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ, εστίες κουζίνας και ψυγεία.** Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας.** Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα.** Καλώδια

που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι “μπερδεμένα”, αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ε) **Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο.** Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) **Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD).** Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) **Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων.** Μια τυχόν στιγμή απόσπασης της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- β) **Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.**
- γ) **Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο.** Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- δ) **Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί**

προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- ε) **Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πότιμα και ισορροπία.** Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) **Φοράτε τον κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) **Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα.** Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενους με σκόνη κινδύνους.

4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- α) **Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστά επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.
- β) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιοδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκόμενων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.

δ) **Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.

ε) **Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιοδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.

στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.

ζ) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις προύσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί.** Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.

5) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- α) **Επιαναφορτίστε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο πακέτων μπαταριών, μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς όταν χρησιμοποιείται με μη συμβατό πακέτο μπαταριών.
- β) **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με ειδικά καθορισμένα πακέτα μπαταριών.** Η χρήση οποιονδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ή και φωτιάς.

- γ) Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πακέτο μπαταριών, διατηρείτε το μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες χαρτιού, νομίσματα, κλειδιά, καρδιά, βίδες, ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών του πακέτου μπαταριών. Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και φωτιά.
- δ) Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σ' επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Επ' πλέον αυτού, σε περίπτωση που το υγρό έλθει σ' επαφή με τα μάτια σας, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.

6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)

- α) Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από ποτοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτόσημων μόνο ανταλλακτικών. Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.

Πρόσθετοι κανόνες ασφαλείας ειδικά για Δράπανα/Οδηγούς

- Φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά. Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.
- Να κρατάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία από τις μονομένες επιφάνειες κρατήματος όταν εκτελείτε εργασίες, κατά τις οποίες τα εργαλεία κοπής ενδέχεται να έρθουν σε επαφή με κρυφές καλωδιώσεις ή με το καλώδιο του εργαλείου. Η κοπή ενός ηλεκτροφόρου εξαρτήματος μπορεί να καταστήσει ηλεκτροφόρο και τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του ηλεκτρικού εργαλείου, προκαλώντας ηλεκτροπληξία στο χειριστή.

Άλλοι κίνδυνοι

Οι παρακάτω κίνδυνοι συνδέονται εγγενώς με τη χρήση περιστροφικών σφυριών:

- Τραυματισμοί που προκαλούνται από την αφή περιστρεφόμενων μερών ή θερμών τμημάτων του εργαλείου

Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:

- Εξασθένηση της ακοής.
- Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων κατά την αλλαγή του εξαρτήματος.

Σημάνσεις στο εργαλείο

ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας!

Παράδειγμα:

2008 XX XX

Έτος κατασκευής

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλους τους φορτιστές μπαταριών

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΛΗΓΙΕΣ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας για τους φορτιστές μπαταρίας DE9116/DE9118/DE9135.

- Πριν από τη χρήση του φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημειώσεις προειδοποιήσεων στο φορτιστή, τις μπαταρίες και το προϊόν που χρησιμοποιεί τις μπαταρίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή οποιουδήποτε υγρού εντός του φορτιστή. Ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμών, φορτίζετε μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Υπό συγκεκριμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ηλεκτροδότησης, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης εντός του φορτιστή ενδέχεται να βραχυκυκλώσουν από την ύπαρξη ξένου υλικού. Τα ξένα υλικά που αποτελούν αγωγούς ηλεκτρικού ρεύματος, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων άχρου σιδήρου, αλουμινοχαρτου ή οποιασδήποτε συσσώρευσης μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές φόρτισης. Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή από την παροχή ηλεκτροδότησης, όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην υποδοχή φόρτισης. Αποσυνδέετε το φορτιστή, προτού επιχειρήσετε τον καθαρισμό του.

- **ΜΗΝ επιχειρείτε τη φόρτιση της μπαταρίας με οποιονδήποτε άλλους φορτιστές εκτός απ' αυτούς που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.** Ο φορτιστής και η μπαταρία είναι ειδικά σχεδιασμένα έτσι, ώστε να λειτουργούν μαζί.
- **Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για καμία άλλη χρήση πέρα από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της DEWALT.** Οποιαδήποτε άλλες χρήσεις ενέχουν τον κίνδυνο πρόκλησης φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- **Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**
- **Τραβάτε το καλώδιο από το φιν και όχι από το ίδιο το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.** Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο τυχόν ζημιών στο βύσμα και το καλώδιο.
- **Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο βρίσκεται σε θέση όπου δεν μπορείτε να το πιτήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υψοστεί οποιαδήποτε ζημιά ή φθορά.**
- **Μην χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο.** Η

χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.

- **Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο επάνω μέρος του φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να καλύψει τις γρίλιες εξαερισμού και να προκαλέσει εσωτερική υπερθέρμανση.** Τοποθετείτε το φορτιστή σε θέση μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής εξαερίζεται μέσω εγκοπών στο επάνω και κάτω τμήμα του περιβλήματος.
- **Μην λειτουργείτε το φορτιστή με καλώδιο ή φιν ηλεκτροδότησης που έχει υψοστεί ζημιά – αλλά αντικαταστήστε τα αμέσως.**
- **Μην λειτουργείτε το φορτιστή, εάν έχει υψοστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή έχει υψοστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά.** Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης.
- **Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή.** Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης, όταν απαιτείται συντήρηση ή επισκευή του. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.
- **Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού επιχειρήσετε οποιονδήποτε καθαρισμό του.** Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν θα μειώσει αυτό τον κίνδυνο.
- **Μην επιχειρείτε ΠΟΤΕ να συνδέσετε μεταξύ τους 2 φορτιστές.**
- **Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος για να λειτουργεί με τυπκή ηλεκτρική ισχύ παρεχόμενη από οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση.** Αυτό δεν ισχύει για τον φορτιστή οχημάτων.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Φορτιστές

Ο φορτιστής DE9116 δέχεται μπαταρίες NiCd και NiMH της DEWALT που κυμαίνονται από 7,2 V έως 18 V.

Ο φορτιστής DE9118 δέχεται μπαταρίες NiCd της DEWALT που κυμαίνονται από 7,2 V έως 14,4 V.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ο φορτιστής DE9135 μπορεί να δεχτεί μπαταρίες NiCd, NiMH ή Li-Ion τάσης από 7,2 έως 18 V.

Οι φορτιστές αυτοί δεν απαιτούν ρύθμιση και έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε η λειτουργία τους να είναι όσο το δυνατό πιο εύκολη.

Διαδικασία φόρτισης



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

1. Συνδέστε τον φορτιστή (k) σε μία κατάλληλη έξοδο πριν εισαγάγετε το σετ μπαταριών.
2. Εισαγάγετε το σετ μπαταριών στο φορτιστή. Θα αναβοσβήνει συνεχώς η κόκκινη λυχνία (φόρτισης), καθορίζοντας ότι έχει αρχίσει ο κύκλος φόρτισης.
3. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, όταν παραμένει συνεχώς αναμμένη. Το σετ μπαταριών έχει φορτιστεί πλήρως και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως ή να παραμείνει μέσα στο φορτιστή.

Διαδικασία φόρτισης

Αναφερθείτε στον παρακάτω πίνακα για την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

| Κατάσταση φόρτισης | |
|---|-------------|
| φορτίζει | - - - - - |
| πλήρης φόρτιση | ===== |
| καθυστερήση θερμής/ ψυχρής μπαταρίας | — — — — — |
| αντικατάσταση της μπαταρίας | •••••••••• |
| πρόβλημα | •• •• •• •• |

Αυτόματη ανανέωση (DE9116, DE9135 μόνο)

Η λειτουργία αυτόματης ανανέωσης θα εξισορροπήσει ή θα αντισταθμίσει τις ανεξάρτητες κυψέλες της μπαταρίας στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να ανανεώνονται εβδομαδιαίως ή κάθε φορά που η μπαταρία δεν έχει πια την ίδια απόδοσή.

Για να ανανεώσετε τη μπαταρία, τοποθετήστε τη μπαταρία στο φορτιστή ως συνήθως. Αφήστε τη μπαταρία στο φορτιστή για τουλάχιστον 8 ώρες.

Καθυστερήση θερμής/ψυχρής μπαταρίας (DE9116, DE9135 μόνο)

Εάν ο φορτιστής εντοπίσει μια μπαταρία που είναι πολύ θερμή ή ψυχρή, θα ενεργοποιήσει αυτόματα μια καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας, καθυστερώντας έτσι τη φόρτιση, έως ότου η μπαταρία φτάσει στην κατάλληλη θερμοκρασία. Ο φορτιστής θα αλλάξει τότε αυτόματα λειτουργία, σε λειτουργία φόρτισης. Αυτή η λειτουργία εξασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής για τη μπαταρία.

ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΚΤΑΣΗΣ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ

Η μπαταρία είναι προστατευμένη από αποφόρτισης μεγάλης έκτασης, όταν χρησιμοποιείται στο εργοστάσιο.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλες τις μπαταρίες

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πακέτα μπαταριών, βεβαιωθείτε να συμπεριλάβετε στην παραγγελία σας τον αριθμό καταλόγου και την τάση λειτουργίας. Συμβουλευτείτε τον πίνακα στο τέλος αυτού του εγχειριδίου για πληροφορίες σχετικά με τη συμβατότητα φορτιστών και πακέτων μπαταριών.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένο, όταν το αποσυσκευάζετε. Πριν από τη χρήση του πακέτου μπαταριών και του φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας. Κατόπιν, ακολουθήστε τις περιγραφόμενες διαδικασίες φόρτισης.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μη λειτουργείτε ή χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε μπαταρία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης. Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ενδέχεται να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.**
- **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο σε φορτιστές DEWALT.**
- **ΜΗΝ ρίχνετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.**

- Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τις μπαταρίες σε μέρη όπου η θερμοκρασία ενδέχεται να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 40 °C (105 °F) (όπως έξω από υπόστεγα ή μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε μια μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν μια θήκη μπαταρίας έχει σπάσει ή υποστεί άλλη ζημιά, μην την εισάγετε στο φορτιστή. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο συντήρησης για ανακύκλωση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε τη μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν μια θήκη μπαταρίας έχει σπάσει ή υποστεί άλλη ζημιά, μην την τοποθετήσετε στο φορτιστή. Μην σπάτε, ρίχνετε κάτω ή προκαλείτε ζημιά στις μπαταρίες. Μην χρησιμοποιείτε μια μπαταρία ή φορτιστή που έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει, έχει πατηθεί από όχημα ή άτομα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε άλλο τρόπο (π.χ. έχει διατηρηθεί με καρφί, έχει χτυπηθεί με σφυρί ή έχει πατηθεί από οποιονδήποτε άτομο). Κατεστραμμένες μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο συντήρησης για ανακύκλωση.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν το χρησιμοποιείτε, τοποθετήστε το εργαλείο σε σταθερή επιφάνεια, από την οποία δεν κινδυνεύει να αναποδογυρίσει ή να πέσει. Ορισμένα εργαλεία με μεγάλες μπαταρίες μπορούν να τοποθετηθούν «όρθια» πάνω στις μπαταρίες, αλλά ενδέχεται να ανατραπούν εύκολα.

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΙΚΕΛΙΟΥ-ΚΑΔΜΙΟΥ (NICD) Η ΝΙΚΕΛΙΟΥ ΥΔΡΙΔΙΟΥ ΜΕΤΑΛΛΟΥ (NIMH)

- Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά.
- Ενδέχεται να παρουσιαστεί μια μικρή διαρροή υγρού από τους συσσωρευτές της μπαταρίας κάτω από συνθήκες υπερβολικής χρήσης ή θερμοκρασίας. Αυτό δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης.

Παρόλα αυτά, εάν σπάσει το εξωτερικό προστατευτικό κάλυμμα:

- α. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας έλθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό για μερικά λεπτά.
- β. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. (Ιατρική σημείωση: Το υγρό αποτελεί διάλυμα 25-35% υδροξειδίου του καλίου.)

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ (LI-ION)

- Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως. Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά. Όταν οι μπαταρίες ιόντων λιθίου καίγονται, δημιουργούνται τοξικά αέρια και υλικά.
- Αν τα περιεχόμενα της μπαταρίας έλθουν σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό. Αν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε τα με άφθονο νερό για 15 λεπτά, μέχρι να υποχωρήσει ο ερεθισμός. Αν χρειάζεται ιατρική παρακολούθηση, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μείγμα υγρών οργανικών ανθράκων και αλάτων λιθίου.
- Τα περιεχόμενα των ανοιχτών μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσουν αναπνευστικά προβλήματα. Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Σε περίπτωση που τα συμπτώματα επιμένουν, αναζητήστε ιατρική συμβουλή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να εκραγεί, αν εκτεθεί σε φωτιά ή σπινθήρα.

Καπάκι της μπαταρίας (εικ. 3)

Διατίθεται προστατευτικό καπάκι μπαταρίας για την προστασία των ακροδεκτών της μπαταρίας που δεν χρησιμοποιείται. Εάν δεν τοποθετήσετε αυτό το προστατευτικό καπάκι, τυχόν χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα θα μπορούσαν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές, προκαλώντας κίνδυνο πυρκαγιάς και ζημιά στη μπαταρία.

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας (ο), προτού τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή ή στο εργαλείο (εικ. 3Α).
2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι πάνω από τις επαφές αμέσως μετά την αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ή το εργαλείο (εικ. 3Β).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας είναι τοποθετημένο, προτού αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε τη μπαταρία που έχετε αφαιρέσει.

Μπαταρία (εικ. 1)

ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Το DC733 λειτουργεί με μπαταρίες των 14,4 Volt.

Τα DC740 και DW907 λειτουργούν με μπαταρίες των 12 Volt.

Το DC750 λειτουργεί με μπαταρίες των 9,6 Volt.

Συστάσεις αποθήκευσης

1. Ιδανικά, οι μπαταρίες πρέπει να αποθηκεύονται σε δροσερό και ξηρό μέρος, το οποίο δεν έρχεται σε άμεση επαφή με την ηλιακή ακτινοβολία και δεν είναι εκτεθειμένο σε υπερβολικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
2. Η μακρόχρονη αποθήκευση δεν θα βλάψει τις μπαταρίες ή το φορτιστή. Κάτω από τις κατάλληλες συνθήκες, μπορούν να αποθηκευτούν για 5 ή περισσότερα έτη.

Ετικέτες στο φορτιστή και τη μπαταρία

Εκτός από τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο, οι ετικέτες στο φορτιστή και η μπαταρία έχουν τις ακόλουθες ενδείξεις:



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.



Φόρτιση μπαταρίας.



Φορτισμένη μπαταρία.



Ελαττωματική μπαταρία.



Καθυστερήση θερμής/ψυχρής μπαταρίας.



Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού.



Μη φορτίζετε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.



Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες της DEWALT, καθώς διαφορετικές μπαταρίες ενδέχεται να υποστούν διαρροή προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε νερό.



Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν ελαττωματικά καλώδια




Φορτίζετε μόνο σε περιβάλλον με θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.




Απορρίψτε τη μπαταρία φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.



Μην αποτεφρώνετε τις μπαταρίες NiMH, NiCd+ και Li-Ion.

 **NiMH** Φορτίζει πακέτα μπαταριών NiMH
NiCd και NiCd.

 **Li-Ion** Φορτίζει πακέτα μπαταριών Li-Ion.



Δείτε τα τεχνικά δεδομένα για το χρόνο φόρτισης.

Περιεχόμενα συσκευασίας

ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ:

- 1 Ασύρματο δράπανο/οδηγός
- 1 Άγκιστρο ζώνης (DC733, DC740)
- 1 Φορτιστής
- 1 Μπαταρία (μοντέλα K)
- 2 Μπαταρίες (μοντέλα KL και KB)
- 1 Τρυπάνι κατσαβιδιού
- 1 Κιβώτιο (μόνο μοντέλα K)
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών
- 1 Αναλυτικό σχέδιο

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι μπαταρίες και οι φορτιστές δεν περιλαμβάνονται με τα μοντέλα της σειράς N.

- Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα εξαρτήματα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.
- Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.

Περιγραφή (εικ. 1–3)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

- a. Διακόπτης μεταβολής ταχύτητας
- b. Ρυθμιστικό περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω
- c. Σφιγκτήρας δράπανου χωρίς κλειδί
- d. Επιλογέας τρόπου λειτουργίας/κολάρο ρύθμισης ροπής στρέψης
- e. Ρυθμίσεις κολάρου
- f. Επιλογέας δύο ταχυτήτων
- h. Λαβή
- i. Μπαταρία

j. Κουμπιά απελευθέρωσης

k. Φορτιστής

l. Δείκτης φόρτισης (κόκκινος)

m. Άγκιστρο ζώνης (DC733, DC740)

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Το ασύρματο δράπανο/οδηγός σχεδιάστηκε για επαγγελματικές εφαρμογές διάτρησης και βιδώματος.

ΜΗΝ το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Τα δράπανα/οδηγοί είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

ΜΗΝ αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές.

Άγκιστρο ζώνης (DC733, DC740)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για μείωση του κινδύνου σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, **ΜΗΝ** αφήνετε αντικείμενα να κρέμονται στον αέρα και μην αναρτάτε αντικείμενα από το άγκιστρο ζώνης. Να αναρτάτε το άγκιστρο ζώνης **ΜΟΝΟ** από μια ζώνη εργασίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να βεβαιώνετε ότι η βίδα (n) που συγκρατεί το άγκιστρο ζώνης έχει στερεωθεί με ασφάλεια.

Το άγκιστρο ζώνης (m) μπορεί να προσαρτηθεί σε οποιαδήποτε από τις πλευρές του εργαλείου, προκειμένου να εξυπηρετούνται οι αριστερόχειρες και οι δεξιόχειρες χρήστες. Εάν το άγκιστρο δεν θεωρηθεί απαραίτητο, μπορεί να αφαιρεθεί από το εργαλείο.

Για να μετακινήσετε το άγκιστρο ζώνης, αφαιρέστε τη βίδα (n) που συγκρατεί το άγκιστρο στη θέση του και στη συνέχεια, επανασυναρμολογήστε στην αντίθετη πλευρά.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ έχει σχεδιαστεί μόνο για μία συγκεκριμένη ηλεκτρική τάση. Να φροντίζετε πάντα, ώστε η τάση του σετ μπαταριών να αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών. Να φροντίζετε επίσης, ώστε η τάση στο φορτιστή σας να αντιστοιχεί στην τάση της πρίζας ηλεκτροδότησης.



Ο φορτιστής DEWALT έχει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335, συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υψοστεί ζημιά, πρέπει να το αντικαταστήσετε με ειδικό καλώδιο που διατίθεται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της DEWALT.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του φορτιστή σας (δείτε τα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1 mm². Το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Κατά τη χρησιμοποίηση ενός εξελίκτη καλωδίων, ξετυλίξτε πάντα το καλώδιο εντελώς.

Συναρμολόγηση και ρυθμίσεις



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν από τη συναρμολόγηση και τη ρύθμιση, να αφαιρείτε πάντοτε την μπαταρία. Να απενεργοποιείτε πάντοτε το εργαλείο προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε την μπαταρία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Να χρησιμοποιείτε μπαταρίες και φορτιστές αποκλειστικά της DeWALT.

Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από το εργαλείο (εικ. 2)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΤΗ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε τη βάση του εργαλείου με την εγκοπή στο εσωτερικό της χειρολαβής του εργαλείου (εικ. 2).

2. Μετακινήστε την μπαταρία σταθερά στη χειρολαβή έως ότου ακούσετε τον ήχο κλικ που υποδηλώνει ότι η μπαταρία ασφάλισε στη θέση της.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε τα κουμπιά απελευθέρωσης (j) και τραβήξτε προσεκτικά την μπαταρία από τη χειρολαβή του εργαλείου.
2. Τοποθετήστε την μπαταρία στο φορτιστή, όπως περιγράφεται στην ενότητα για το φορτιστή στο παρόν εγχειρίδιο.

ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΡΥΠΑΝΙΩΝ (εικ. 1, 4)

1. Ανοίξτε το σφιγκτήρα του δρόπανου περιστρέφοντας αριστερόστροφα το περίβλημα (p) και εισάγετε το στέλεχος του τρυπανιού.
2. Εισάγετε το τρυπάνι στο σφιγκτήρα του δρόπανου έως το σημείο που φτάνει και ανασηκώστε ελάχιστα προτού συσφίξετε.
3. Συσφίξτε με ασφάλεια περιστρέφοντας το περίβλημα δεξιόστροφα.
4. Για να αφαιρέσετε το τρυπάνι, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία με αντίστροφη σειρά.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ Η ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΡΟΠΗΣ ΣΤΡΕΨΗΣ (εικ. 5)

Το κολάρο του εργαλείου αυτού διαθέτει 15 θέσεις για τη ρύθμιση της ροπής στρέψης, προκειμένου να ταιριάζει στο μέγεθος της βίδας και το υλικό του υπό κατεργασία αντικειμένου. Για τη ρύθμιση της ροπής στρέψης, ανατρέξτε στην ενότητα **Βίδαμα**.

Επιλέξτε τον τρόπο λειτουργίας διάτρησης ή τη ροπή στρέψης, ευθυγραμμίζοντας το σύμβολο ή τον αριθμό που βρίσκεται στο κολάρο (e) με το δείκτη (q) στο περίβλημα.

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΟ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΜΠΡΟΣ/ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΙΣΩ (ΕΙΚ. 6)

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, χρησιμοποιήστε το ρυθμιστικό περιστροφής προς τα εμπρός ή προς τα πίσω (b) όπως φαίνεται (δείτε τα βέλη επάνω στο εργαλείο).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για την ελάττωση του κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, περιμένετε πάντοτε

έως ότου ο κινητήρας σταματήσει εντελώς, προτού αλλάξετε την κατεύθυνση περιστροφής.

ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΔΥΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ (ΕΙΚ. 7)

Το εργαλείο σας είναι εξοπλισμένο με επιλογέα δύο ταχυτήτων (f) για τη μεταβολή της αναλογίας ταχύτητας/ροπής στρέψης.

- 1 Χαμηλή ταχύτητα/υψηλή ροπή στρέψης (διάτρηση μεγάλων οπών, εισαγωγή βιδών)
- 2 Υψηλή ταχύτητα/χαμηλή ροπή στρέψης (διάτρηση οπών μικρότερου μεγέθους)

Για τις τιμές ταχύτητας, ανατρέξτε στα τεχνικά δεδομένα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού:

- Πάντοτε να ωθείτε τον επιλογέα δύο ταχυτήτων εντελώς προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.
- Μην αλλάζετε ταχύτητες όταν το εργαλείο λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα ή κατά τη διάρκεια της χρήσης.

Αφαίρεση και τοποθέτηση του σφιγκτήρα του δρόπανου (εικ. 8, 9)

DW907

1. Ανοίξτε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα όσο περισσότερο γίνεται.
2. Εισάγετε ένα κατσαβίδι στο σφιγκτήρα του δρόπανου και αφαιρέστε τη βίδα συγκράτησης του σφιγκτήρα περιστρέφοντας δεξιόστροφα όπως φαίνεται στην εικόνα 8.
3. Στερεώστε ένα εξαγωνικό κλειδί στο σφιγκτήρα και χτυπήστε το με ένα σφυρί, όπως φαίνεται στην εικόνα 9. Κατ' αυτόν τον τρόπο ο σφιγκτήρας θα χαλαρώσει και θα είναι δυνατό να ξεβιδωθεί με το χέρι.
4. Για να επανατοποθετήσετε το σφιγκτήρα, ακολουθήστε την ίδια διαδικασία με αντίστροφη σειρά.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Οδηγίες χρήσης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού:

- Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Ενημερωθείτε για τη θέση των σωληνώσεων και των καλωδιώσεων.
- Μην εφαρμόζετε μεγάλη πίεση στο εργαλείο. Η υπερβολική πίεση δεν επιταχύνει τη διάτρηση αλλά μειώνει την απόδοση του εργαλείου και μπορεί να ελαττώσει το χρόνο ζωής του.
- Για να ελαχιστοποιήσετε το ενδεχόμενο να σβήσει ο κινητήρας κατά τη διάνοιξη, ελαττώνετε προοδευτικά την πίεση στο σημείο διάτρησης όταν πλησιάζετε προς το τέλος της εργασίας.
- Διατηρείτε τον κινητήρα σε λειτουργία ενόσω τραβάτε το τρυπάνι έξω από την οπή που διανοίξατε. Έτσι, βοηθάτε στην αποτροπή εμπλοκών.

ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:

1. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι (πλήρως) φορτισμένη.
2. Εισάγετε το κατάλληλο τρυπάνι.
3. Σημειώστε το σημείο, στο οποίο πρέπει να γίνει η διάνοιξη της οπής.
4. Επιλέξτε περιστροφή προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ (ΕΙΚ. 1, 6)

1. Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη μεταβολής ταχύτητας (a). Η πίεση που ασκείται στο διακόπτη μεταβολής ταχύτητας καθορίζει την ταχύτητα του εργαλείου.
2. Για να σταματήσετε το εργαλείο, αφήστε το διακόπτη.
3. Για να κλειδώσετε το εργαλείο στη θέση απενεργοποίησης, μετακινήστε το

ρυθμιστικό περιστροφής προς τα εμπρός/ προς τα πίσω (b) στην κεντρική θέση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για την ελάττωση του κινδύνου τραυματισμού, το δράπανο είναι εξοπλισμένο με φρένο για να είναι δυνατό να σταματάει το εργαλείο αμέσως μόλις απελευθερώνεται εντελώς ο διακόπτης μεταβολής ταχύτητας.

Λειτουργία δράπανου

1. Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα/ περιοχή ροπής στρέψης χρησιμοποιώντας τον μεταβολέα ταχύτητας έτσι ώστε να ταιριάζει στην ταχύτητα και τη ροπή στρέψης της προγραμματισμένης εργασίας.
2. Για ΞΥΛΟ, χρησιμοποιήστε τρυπάνια με σπειρώμα, τρυπάνια έμφραξης, μηχανοκίνητα κοχλιωτά τρυπάνια ή πριόνια διάνοιξης οπών. Για ΜΕΤΑΛΛΟ, χρησιμοποιήστε υψηλής ταχύτητας χαλύβδινα τρυπάνια με σπειρώμα ή πριόνια διάνοιξης οπών. Κατά τη διάτρηση σε μέταλλα, χρησιμοποιείτε λιπαντικό κοπής. Εξαιρείται ο χυτοσίδηρος και ο ορείχαλκος, στα οποία η διάτρηση πρέπει να γίνεται ενώ είναι στεγνά.
3. Πάντοτε να εφαρμόζετε πίεση σε ευθεία γραμμή με το τρυπάνι. Να εφαρμόζετε επαρκή πίεση για να διατηρείτε το τρυπάνι του δράπανου σε σωστή θέση, αλλά μην το ωθείτε υπερβολικά ώστε να σβήσει απότομα ο κινητήρας ή να παρεκκλίνει το τρυπάνι.
4. Κρατάτε το εργαλείο σταθερό με τα δύο χέρια, προκειμένου να ελέγχετε την ενέργεια περιστροφής του δράπανου.
5. **ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΑΠΑΝΟΥ** οφείλεται συνήθως σε υπερφόρτωση του εργαλείου. **ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΗ ΣΚΑΝΔΑΛΗ**, αφαιρέστε το τρυπάνι του δράπανου από τη θέση εργασίας και εντοπίστε την αιτία της απότομης διακοπής. **ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΚΑΙ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΗ ΣΚΑΝΔΑΛΗ ΠΡΟΣΠΑΘΩΝΤΑΣ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝΑ ΔΡΑΠΑΝΟ ΠΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕ ΑΠΟΤΟΜΑ – Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΙ ΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟ.**

6. Διατηρείτε τον κινητήρα σε λειτουργία ενόσω τραβάτε το τρυπάνι έξω από την οπή που διανοίξατε. Έτσι, βοηθάτε στην αποτροπή εμπλοκών.

ΒΙΩΣΙΜΟΤΗΤΑ (ΕΙΚ. 1)

1. Επιλέξτε περιστροφή προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, με τη βοήθεια του ρυθμιστικού (b). Προσαρμόστε την ταχύτητα και τη ροπή στρέψης ανάλογα με τις ανάγκες της προγραμματισμένης λειτουργίας. Εισάγετε το επιθυμητό εξάρτημα βυσμάτων στερέωσης στο σφιγκτήρα, όπως θα κάνατε με οποιοδήποτε τρυπάνι του δράπανου.
2. Ρυθμίστε το κολάρο (d) στη θέση 1 και αρχίστε να βιδώνετε (χαμηλή ροπή στρέψης). Πραγματοποιήστε λίγες δοκιμές σε άχρηστες επιφάνειες ή επιφάνειες που δεν φαίνονται για να μπορέσετε να ρυθμίσετε το κολάρο του συμπλέκτη στην κατάλληλη θέση.
3. Εάν ο συμπλέκτης συναντά αντίσταση πολύ σύντομα, ρυθμίστε το κολάρο έτσι ώστε να αυξηθεί ανάλογα η ροπή στρέψης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Για τη μείωση κινδύνου τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αφαιρέστε το σετ μπαταριών προτού προβείτε σε οποιοδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε παρελκόμενα ή εξαρτήματα. Τυχόν απροσδόκητη εκκίνηση ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό.

Ο φορτιστής δεν μπορεί να επισκευαστεί από το χρήστη. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα εντός του φορτιστή που μπορεί να συντηρηθούν ή επισκευαστούν από το χρήστη.



Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.



Καθαρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Φυσήξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρείτε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μην βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

Προαιρετικά παρελκόμενα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση

του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη DEWALT.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

Για την προστασία του περιβάλλοντος



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.



Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιοδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά,

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση www.2helpU.com.



Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορριψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες Li-Ion, NiCd και NiMH είναι ανακυκλώσιμες. Προσκομίστε τις στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Οι μπαταρίες που έχουν συλλεχθεί θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

ΕΓΓΥΗΣΗ

• ΕΓΓΥΗΣΗ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΣΗΣ 30 ΗΜΕΡΩΝ ΧΩΡΙΣ ΡΙΣΚΟ •

Εάν δεν είστε ικανοποιημένος (η) με την απόδοση του εργαλείου DEWALT, απλά επιστρέψτε το εντός 30 ημερών, στην ίδια κατάσταση που το είχατε αγοράσει, στο κατάστημα απ' όπου το αγοράσατε, για να λάβετε πλήρη επιστροφή των χρημάτων σας ή ανταλλαγή με άλλο προϊόν. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς.

• ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΔΩΡΕΑΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν χρειάζεστε συντήρηση ή επισκευή του εργαλείου DEWALT που αγοράσατε εντός 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς, αυτή θα πραγματοποιηθεί χωρίς χρέωση σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο συντήρησης της DEWALT. Πρέπει να προσκομίσετε απόδειξη αγοράς. Το συμβόλαιο αυτό καλύπτει το κόστος εργασίας και ανταλλακτικών για ηλεκτρικά εργαλεία. Εξαιρούνται τα παρελκόμενα.

• ΠΛΗΡΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΝΟΣ ΕΤΟΥΣ •

Εάν το προϊόν της DEWALT που αγοράσατε παρουσιάσει βλάβη λόγω ελαττωματικών υλικών ή εργασίας σε διάστημα 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του, εγγυώμαστε τη δωρεάν αντικατάσταση όλων των ελαττωματικών εξαρτημάτων, ή, κατά την αποκλειστική μας κρίση, τη δωρεάν αντικατάσταση της μονάδας, με την προϋπόθεση ότι:

- Το προϊόν δεν έχει υποστεί κακομεταχείριση.
- Δεν έχουν επιχειρηθεί επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα.
- Έχει προσκομιστεί απόδειξη της ημερομηνίας αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προσφέρεται ως πρόσθετη παροχή και είναι επιπλέον των νομικών δικαιωμάτων των καταναλωτών.

Για τη διεύθυνση του κοντινότερου σε σας εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης της DEWALT, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τον κατάλληλο αριθμό τηλεφώνου που βρίσκεται στο πίσω μέρος του παρόντος εγχειριδίου. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση www.2helpU.com.







| | | |
|---|--|---|
| Belgique et Luxembourg België en Luxemburg | Black & Decker - DEWALT Nieuwlandlaan 7, IZ Aarschot B156 B-3200 Aarschot | Tel: +32 (0)015 - 15 47 9211 Fax: +32 (0)015 - 15 47 9210 www.dewalt.be |
| Danmark | DEWALT Sluseholmen 2-4 2450 København SV | Tlf: 70201511 Fax: 70224910 www.dewalt.dk |
| Deutschland | DEWALT Richard-Klinger-Straße 65510 Idstein | Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770 www.dewalt.de |
| Ελλάς | Black & Decker (Hellas) S.A. Στραβωνος 7 & Βουλιαγμένης 159 Γλυφάδα 16674, Αθήνα | Τηλ: (01) 8981-616 Φαξ: (01) 8983-570 Service: (01) 8982-630 |
| España | DEWALT Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona) | Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 439 www.dewalt.es |
| France | DEWALT Le Paisy BP 21, 69571 Dardilly Cedex | Tel: 472 20 39 72 Fax: 472 20 39 02 www.dewalt.fr |
| Schweiz Suisse Svizzera | DEWALT In der Luberzen 40 8902 Urdorf | Tel: 01 - 730 67 47 Fax: 01 - 730 70 67 www.dewalt.ch |
| Ireland | DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin | Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811 www.dewalt.ie |
| Italia | DEWALT Viale Elvezia 2 20052 Monza (Mi) | Tel: 800-014353 Fax: 039-2387592 www.dewalt.it |
| Nederlands | Black & Decker - DEWALT Joulehof 12 4600 AB Bergen Op Zoom | Tel: 0164 283000 Fax: 0164 283100 www.dewalt.nl |
| Norge | DEWALT Postboks 4814, Nydalen 0422 Oslo | Tel: 22 90 99 00 Fax: 22 90 99 01 www.dewalt.no |
| Österreich | DEWALT Werkzeugevertriebs GmbH Erlaaerstraße 165, Postfach 320,1231 Wien | Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14 www.dewalt.at |
| Portugal | DEWALT Rua Egas Moniz 173 João do Estoril, 2766-651 Estoril | Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75 www.dewalt.pt |
| Suomi | DEWALT Oy Tekniikantie 12 02150 Espoo, Finland | Puh: 010 400 430 Faksi: 0800 411 340 www.dewalt.fi |
| | DEWALT Oy Teknikvägen 12 02150 Esbo, Finland | Tel: 010 400 430 Fax: 0800 411 340 www.dewalt.fi |
| Sverige | DEWALT Box 94 431 22 Mölndal | Tel: 031 68 61 00 Fax: 031 68 60 08 www.dewalt.se |
| Türkiye | KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edirnekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE | Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05 www.dewalt.com.tr |
| United Kingdom | DEWALT 210 Bath Road Slough, Berks SL1 3YD | Tel: 01753-56 70 55 Fax: 01753-57 21 12 www.dewalt.co.uk |